flypgs.com MAGAZINE

DERGİYİ ALABİLİRSİNİZ... YOUR COMPLIMENTARY COPY

OCAK•JANUARY
2018

Şimdi Kayak Zamanı

It's Time to Ski

#hadiozaman
Let's Fly

sen yeter ki
UÇMAK İSTE
JUST WANT TO FLY

NARADA
BODRUM
Akyarlar



10.260 m² üzerinde 34 adet dubleks villa
Mavi bayraklı plaja 3 dakikalık yürüme mesafesi











Mehmet T. NANE
Pegasus Hava Yolları
Genel Müdürü
Pegasus Airlines CEO

YENİ YILDA GÜZEL HABERLER

Değerli misafirlerimiz,

Yeni bir yıla başladık, 2018'de de siz değerli misafirlerimize lâyık olabilmek adına canla başla çalışmaya devam edeceğiz. Yeni yılda ilk yazıma güzel haberlerle başlamak istiyorum. Uçmanın herkesin hakkı olduğuna inanan bir havayolu şirketi olarak, Anadolu'da üç yeni noktaya uçmaya başlıyoruz. Ocak ayında Sabiha Gökçen'den Bingöl ve Uşak'a, İzmir'den Ağrı'ya uçuşlarımızı başlatıyoruz.
Bir diğer güzel haberimiz ise filomuza katılacak yeni uçaklar ile ilgili. Pegasus Hava Yolları olarak 2012 yılında verdiğimiz, 75 adedi kesin, 25 adedi opsiyonlu toplam 100 uçaklık A320neo ve A321neo'dan oluşan Airbus siparişimiz kapsamında, 25 adet uçağa ilişkin satın alım hakkı opsiyonumuzu kullanma kararı aldık. Her geçen gün artan uçuş noktalarımız ve misafir deneyimini iyileştirmeye yönelik çalışmalarımızla, siz değerli misafirlerimizin her zaman yanındayız.

Kitap bağış kampanyamıza desteğinizi bekliyoruz

Kitap okumak, insanoğlunun kişisel gelişimi açısından büyük bir öneme sahip ancak maalesef kitaba erişimi kısıtlı olan binlerce çocuğumuz, gencimiz bulunuyor. Bu nedenle Pegasus Hava Yolları olarak bir kitap bağış kampanyası başlattık. Başlattığımız bu yeni proje için çok heyecanlıyız. Siz değerli misafirlerimize kolaylık olabilmesi açısından, pratik ve etkin bir kurgu oluşturduk. Kampanya kapsamında kitap bağışı yapmak isterseniz, bağışlamak istediğiniz yanınızdaki kitapları uçaktan inerken kabin görevlisi arkadaşlarımıza teslim etmeniz yeterli. Biz sizin için bu kitapları toplayarak Türkiye'nin dört bir yanındaki ihtiyaç sahibi okullara gönderecek, buralardan alacağımız haberlere de yine dergi sayfalarımızda yer vereceğiz. Pegasus Hava Yolları olarak misafirlerimiz ile kitap okumak için yanıp tutuşan genç kardeşlerimiz arasında bir köprü olmaktan mutluluk duyuyor, desteklerinizi bekliyoruz.

Hayvanları korumak hepimizin görevi

Pegasus Hava Yolları olarak toplumun duyarlı olduğu tüm konulara biz de kayıtsız kalmıyoruz. Bu yaklaşımla "hayvan hakları" konusunu da çok önemsiyoruz. Onların yaşama haklarıyla ilgili atılacak her adımı gönülden destekliyoruz. Bunun için şirketimiz bünyesinde sokak hayvanlarına yardım etmek adına "Pegasus Patileri" isimli bir grup kurduk. Grup üyelerimiz, Kurtköy'de barınak ziyareti yaparak hayvan dostlarımıza mama desteği verdi. 2018'de de bu yöndeki adımlarımız farklı projelerle devam edecek.
Bu sayımızda, Marmaris Bozburun'da adeta birer aile bireyi olarak kabul ettikleri iki köpekleri zehirlenerek vahşice öldürülen Edhem Dirvana ve Tanem Sivar Dirvana'nın anlamlı ve duygusal röportajını da okuyabilirsiniz. Hayvanları korumak, biz insanların görevi... Benzer olayların yaşanmamasını canıgönülden diliyorum. Fransız yazar Anatole France'ın da dediği gibi; "İnsan ruhunun bir parçası, hayvan sevgisini tadana kadar uyanmaz."

Keyifli uçuşlar.

WE HAVE GOOD NEWS IN THE NEW YEAR

Dear Guests,

We've begun a new year and we've begun working enthusiastically in 2018 to be worthy of you, our valued guests. I'd like to start my first words of the new year with some good news. As an airline that believes everyone has the right to fly, we're starting to fly to three new destinations in Turkey. On January, we begin flights from Sabiha Gökçen to Bingöl and Uşak, and from İzmir to Ağrı. We have other good news relating to new aircrafts that are joining our fleet. In 2012, Pegasus Airlines placed a firm order for 75 aircrafts, with an option to purchase 25 additional aircrafts, for a total of 100 Airbus A320neo and A321neo aircrafts. Within the framework of this agreement, we exercised our option and decided to purchase the additional 25 aircraft. With our continually expanding flight network and our efforts to improve the guest experience, we are always by the side of our valued guests.

We await your donations to our charity book drive

Reading books is a very important part of personal development. Unfortunately, thousands of children and youth in Turkey lack access to books. For this reason, we have started a charity book drive. We're very excited about our new project, and we've set up a very practical and effective system to make it easy for you, our valued guests, to participate. If you'd like to contribute any books you have with you to our book drive, all you need to do is give them to a member of our cabin crew as you exit the plane at the end of your flight. We'll collect the books and send them to needy schools throughout Turkey in your name, and we'll report back to you on the results here in the pages of our magazine. We here at Pegasus Airlines are happy to be a bridge between our guests and our young brothers and sisters who are yearning to read, and we look forward to receiving your support.

Animal protection is the duty of us all

At Pegasus Airlines, we make our presence known in all areas of interest to society. In this regard, we place great importance on the subject of "animal rights", and we wholeheartedly support all efforts regarding their right to life. For this reason, we've established the group "Pegasus Paws" under our corporate umbrella to offer help to street dogs and cats. Members of our group have visited the Kurtköy shelter and brought food to our animal friends there, and we'll continue to implement various projects in this field during 2018.
In this issue, you can read an emotional interview with Edhem Dirvana and Tanem Sivar Dirvana, whose two dogs, who were truly members of their family, were poisoned in a vicious act of murder in Marmaris, Bozburun. As human beings, it's our duty to protect animals... and I hope with all my heart we never again see a similar act. As the French author Anatole France once said, "Until one has loved an animal, a part of one's soul remains unawakened."

Enjoy your flight.

flypgs.com MAGAZINE

YÖNETİM
MANAGEMENT

İmtiyaz Sahibi **PUBLISHER**
Group Medya ve Bilgi Teknolojileri A.Ş. Adına **Nevzat ÇALIŞKAN (Sorumlu)**
nevzatc@groupmedya.com

Pegasus Hava Yolları Adına Katkıda Bulunanlar **CONTRIBUTORS**
Özge BAŞEFE KARBEYAZ, Banu KARAMUK

Yönetim Yeri **MANAGEMENT OFFICE**
Group Medya ve Bilgi Teknolojileri A.Ş.
Halaskargazi Cad. Sait Kuran İş Merkezi, No: 145, Kat: 4, 34381, Şişli / İstanbul
Tel: 0212 224 93 30(pbx) Faks: 0212 224 86 46
groupmedya.com

YAPIM-YAYIN
PRODUCTION & PUBLISHING

GENEL KOORDİNATÖR
General Coordinator
Sibel DEMİRTAŞ
sibeld@groupmedya.com

KREATİF DİREKTÖR
Creative Director
Halil ÖZBAYRAK
halilo@groupmedya.com

YAZI İŞLERİ MÜDÜRÜ
Managing Editor
Sema USLU
semau@groupmedya.com

GÖRSEL YÖNETMEN
Art Director
Mustafa YALÇIN
mustafay@groupmedya.com

EDİTÖRLER
Editors
Kübra ÇOL LAMBAOĞLU
kubral@groupmedya.com

FOTOĞRAF **Photo**
Hakan AYDOĞAN
Erhan TARLIĞ

ÇEVİRİ-DÜZELTİ
Translation-Proofreading
(TR-EN)
Deborah SEMEL DEMİRTAŞ
Özgür BİRCAN

REKLAM SATIŞ ve PAZARLAMA
ADVERTISING
Tel: 0212 224 93 30 (pbx)
Faks: 0212 224 86 46

REKLAM GRUP BAŞKANI
Advertising Group President
Gürhan GEZER
gurhang@groupmedya.com

REKLAM GRUP BAŞKAN YARDIMCILARI
Advertising Group Vice Presidents
Selim EREM
selime@groupmedya.com
Işıl BAYSAL TURAN
isilb@groupmedya.com

REKLAM DİREKTÖRLERİ
Advertising Directors
Göktuğ Bedri EVREN
goktuge@groupmedya.com
Funda YILDIZ
funday@groupmedya.com

REKLAM KOORDİNATÖRÜ
Advertising Coordinator
Orçun ÇULCU
orcunc@groupmedya.com

REKLAM MÜDÜRÜ (BÖLGE SORUMLUSU)
Regional Advertising Manager
Barış ULUSOY
barisu@groupmedya.com

REKLAM TEKNİK MÜDÜRÜ
Advertising Technical Manager
Mesut ÖZTÜRK
mesuto@groupmedya.com

REZERVASYON MÜDÜRÜ
Manager of Reservation
Ender PARLAR
enderp@groupmedya.com

BASKI **PRINTING**

GD Ofset Matbaacılık ve Tic. San. A.Ş. Atatürk Bulvarı, Deposite İş Merkezi A5 Blok, 4. Kat, No: 407 İkitelli OSB Başakşehir / İstanbul Tel: 0212 671 91 00 Fax: 0212 671 91 90 **www.gdofset.com**

BASKI YERİ VE TARİHİ-PUBLISHING PLACE AND DATE İstanbul, Aralık 2017 / December, 2017
YAYIN TÜRÜ - PUBLICATION GENRE Yerel Süreli Yayın / National Periodical Publication ISSN: 2149-8547

İLETİŞİM BİLGİLERİ
Contact Us

ÇAĞRI MERKEZİ CALL CENTER

REZERVASYON HATTI (*) 0888 228 12 12
KAYIP EŞYA 0850 250 02 24

ALMANYA BİLET HATTI - GERMANY TICKET LINE 069120063505
İNGİLTERE BİLET HATTI - UK TICKET LINE 03333003500
FRANSA ÇAĞRI MERKEZİ - UK 0170060140
İTALYA - ITALY 0645226934
İSPANYA BİLET HATTI - SPAIN TICKET LINE 911123877
HOLLANDA- NETHERLANDS 0 202626924
NORVEÇ- NORWAY 21959265
DANİMARKA - DENMARK 78774491
İSVEÇ- SWEDEN 0 840308782
BİRLEŞİK ARAP EMİRLİKLERİ - UNITED ARAB EMIRATES 043578128
LÜBNAN BİLET HATTI - LEBANON 01369869
İSVİÇRE BİLET HATTI - SWITZERLAND TICKET LINE 0445510018
UKRAYNA BİLET HATTI - UKRAINE TICKET LINE 0800505510
GÜRCİSTAN BİLET HATTI - GEORGIA TICKET LINE 0322400040
ROMANYA BİLET HATTI - ROMANIA TICKET LINE 0213079175
IRAK (ERBİL) BİLET HATTI - IRAQ (ERBIL) TICKET LINE 07508955020
KOSOVA BİLET HATTI PBX - KOSOVO TICKET LINE PBX 038225810
KAZAKİSTAN BİLET HATTI - KAZAKHISTAN TICKET LINE 07508955020
AVUSTURYA BİLET HATTI - AUSTRIA TICKET LINE 012675322
İSRAİL BİLET HATTI - ISRAEL TICKET LINE 037208299
KUVEYT BİLET HATTI - KUWAIT TICKET LINE 22447709
BAHREYN BİLET HATTI - BAHRAIN TICKET LINE 17212033
KATAR BİLET HATTI - QUATAR TICKET LINE 44421807 / 44420961
AZERBAYCAN – AZERBAIJAN 0125980598 / 0705980598 / 0555980598 /0505980598
MISIR (HURGHADA/ SHARM EL-SHEIKH)- EGYPT TICKET LINE 01006038901 / 01000068070
RUSYA - RUSSIA TICKET LINE +74996092878
KKTC - NORTH CYPRUS 0090 850 250 6777
DİĞER ÜLKELER - OTHER COUNTRIES 0090 850 250 67 77

TEMSİLCİLİKLERİMİZ OUR AGENTS

GÜRCİSTAN - GEORGIA 00 995 32 240 00 40
LÜBNAN - LEBANON 00 9611 369 869
İTALYA - ITALY 0 645226934 (***)
UKRAYNA - UKRAINE 00 38 0800 505 510
ROMANYA - ROMANIA 00 40 21 307 91 75
KOSOVA - KOSOVO 00 381 38 225 810
İSPANYA- SPAIN 34 91 833 6001
KAZAKİSTAN - KAZAKHSTAN 007 727 2731717
KUVEYT - KUWAIT 00 965 22447709
BAHREYN - BAHRAIN 00973-38817488
KATAR - QATAR 00 974 4421807
ABD - USA 00 90 850 250 67 77
KANADA - CANADA 00 90 850 250 67 77
B. ARAP EMİRLİKLERİ - UAE 00 971 4 357 81 28
IRAK (ERBİL) - IRAQ (ERBIL) 00 964 750 895 50 20
AZERBAYCAN- AZERBAIJAN 00 994 12/70/55/50 5980598

(*) 0888 228 12 12 numaramız tüm kullanıcılar için (Türk Telekom mobil, Türk Telekom ev telefonu, Turkcell, Vodafone) ücretlendirme periyodu (vergiler dâhil) saniye olarak hesaplanıp DK 1,5 / TL olarak operatörünüz tarafından faturanıza yansıtılacaktır.
(**) Operasyonel nedenlerden dolayı yaşanan sefer iptalleri ve sefer saat değişiklikleri için 0850 250 67 02 numaramız Türk Telekom'a ait sabit hatlardan yapılan aramalarda DK/ 0,1459 TL olarak ücretlendirilir. GSM abonelerinin tarifesindeki sabit hat veya her yöne dakikalarından düşürülürken, tarifede dakika kullanımı yok ise kullanılan operatörün sabit arama ücretine göre faturalandırılmaktadır.
(***) İtalya'da, çalışma saatlerimiz Pazartesi-Cuma 09.00 - 13.00 ve 14.00 - 18.00 saatleri arasındadır.
(****) Ücretlendirme operatörünüz tarafından belirlenen mobil tarife üzerinden uygulanacaktır.

(*) Calls to our 0888 228 12 12 number from all network providers (Turk Telekom mobile, Turk Telekom landline, Turkcell, Vodafone) are calculated on a second-by-second basis at a rate of 1.5TL per minute (taxes included) and will be reflected in the bill from your provider.
(**) If there has been a cancellation or changes due to operational reasons, you can call us at 0850 250 67 02. Calls are 0,1459 TL per minute from Turk Telekom landlines. Mobile charges vary according to network operator, but if you have a package which includes an allowance for minutes, your call will be covered by those
(***) In Italy, our working hours are between 09.00-13.00 and 14.00-18.00 from Monday to Friday.
(****) Charges will be applied by your network provider based upon your mobile calling plan.











flypgs.com MAGAZINE

TREND *HOT WIRE*

14 | PERA'DA İKİ YENİ SERGİ
TWO NEW EXHIBITS AT PERA
İstanbul Pera Müzesi, 7 Aralık 2017-4 Mart 2018 arasında iki yeni sergiye ev sahipliği yapıyor.
Starting on December 7 and continuing through March 4, the İstanbul Pera Museum is hosting two new exhibits.

22 | İSTANBUL BİENALİ MÜNİH'E UZANIYOR
ISTANBUL BIENNIAL REACHES MUNICH
15. İstanbul Bienali'nde sergilenen işlerin bir kısmı, Pinakothek der Moderne ile gerçekleştirilen iş birliği kapsamında, bu kez Münih'te sanatseverlerle buluşuyor.
Art lovers in Munich will be able to see part of the 15th İstanbul Biennial works thanks to a partnership with the Pinakothek der Moderne.

24 | CENEVRE'DE FUAR RÜZGÂRI
FAIR WINDS IN GENEVA
İsviçre'nin Cenevre kenti, Ocak ve Şubat aylarında iki önemli uluslararası etkinliğe ev sahipliği yapıyor.
The Swiss city of Geneva hosts two important international events in January and February.

54 | "KÖPEKSİZ GEÇEN HER GÜN KAYBEDİLMİŞ BİR GÜN!"
"EVERY DAY WITHOUT A DOG IS A LOST DAY!"
Sunucu Tanem Sivar Dirvana ve eşi Edhem Dirvana ile zehirlenerek öldürülen hayvan dostları Django ve Pamuk'u konuştuk.
We spoke to TV host Tanem Sivar Dirvana and her husband Edhem Dirvana about their pet friends Pamuk and Django.

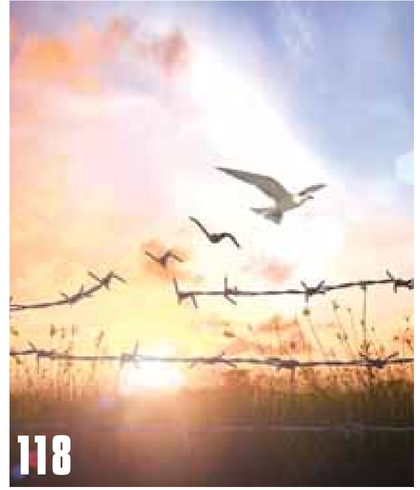
PORTRE *PORTRAIT*

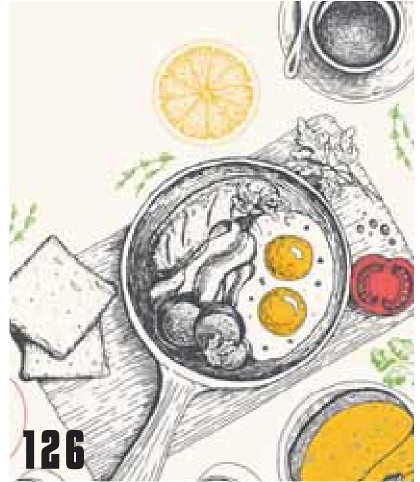
44 | JEHAN BARBUR
Jehan Barbur'la şarkılarına, şiirlerine, hikâyelerine ve hayata dair konuştuk.
We spoke to Jehan Barbur about her songs, her poems, her stories and her life.

İçindekiler ... *contents*









→ SEYAHAT
TRAVEL

78 | ŞİMDİ KAYAK ZAMANI!
IT'S TIME TO SKI
Türkiye'deki kayak merkezleri, Uluslararası Kayak Federasyonu'nca (Fédération Internationale De Ski - Fis) tescilli çok sayıdaki pistiyle, kar keyfi yapmak isteyenleri bekliyor.
Turkey's ski centres feature numerous International Ski Federation (FIS)-certified pistes, but these centres are perfect places for anyone who want to enjoy some fun in the snow.

94 | SAKLI CENNET TRANSİLVANYA
HIDDEN PARADISE: TRANSYLVANIA
Transilvanya, enfes doğası, nefes kesen manzaraları ve tarihi şehirleriyle sizi bekliyor.
Transylvania is waiting for you with its beautiful nature, breathtaking landscapes and historical cities.

→ YAŞAM VE STİL
LIFESTYLE

118 | HAYATINIZIN KONTROLÜNÜ ELİNİZE ALIN!
TAKE CONTROL OF YOUR LIFE!
Eğer bu yılki kararlarınız arasında hayatınızın kontrolünü elinize almak da varsa, önerilerimize bir göz atın deriz.
If taking control of your life is among your New Year's resolutions, then have a look at some of our recommendations.

126 | KAHVALTISIZ OLMAZ
NOT WITHOUT BREAKFAST
İstanbul'un en iyi serpme kahvaltıcılarını, gastronomi blogger'ı Alp Artam yazdı.
Gastronomy blogger Alp Artam wrote about the İstanbul's best "serpme" (mixed) breakfasts.



Hot Wire

EN YENİLER... GÖRMENİZ GEREKENLER...

TRENDING TOPICS... WORTH SEEING...



İYİ BİR KOMŞU/ A GOOD NEIGHBOUR © Sahir Uğur Eren

Pera'da İki Yeni Sergi

İstanbul Pera Müzesi, 7 Aralık 2017-4 Mart 2018 arasında iki yeni sergiye ev sahipliği yapıyor. Müzenin; **Bana Bak!: "la Caixa" Çağdaş Sanat Koleksiyonu'ndan Portreler ve Diğer Kurmacalar** adı altında düzenlediği sergi, "la Caixa" Vakfı koleksiyonuna ait resim, fotoğraf, heykel ve video çalışmalarından oluşan bir seçkiyle, çağdaş sanatta portreyi inceliyor ve günümüz yaklaşımıyla yeniden ele alıyor. Küratörlüğünü Nimfa Bisbe'nin üstlendiği sergi, 22 sanatçının eserleri üzerinden beden, kimlik ve temsil kavramlarını gündeme getiriyor.

Cemal Emden Fotoğraflarıyla LOUIS KAHN'A YENİ/DEN BAKIŞ sergisi ise, 20. yüzyıl dünya mimarlığının önemli isimlerinden ABD'li mimar Louis Kahn'ın çalışmalarına odaklanıyor. N. Müge Cengizkan'ın küratörlüğünü, Bülent Erkmen'in tasarımını üstlendiği sergi, Louis Kahn'ın çok yönlü kişiliğini, mimar ve fotoğraf sanatçısı Cemal Emden fotoğrafları eşliğinde gözler önüne seriyor. Sergi, Kahn'ın tüm yaşamını geçirdiği Pensilvanya'nın yanı sıra Dakka ve Ahmedabad'da bulunan mimari yapıtlarına ait çizim ve fotoğraflar ile Avrupa seyahatlerinde ürettiği eskizleri bir araya getiriyor.

PERAMUZESI.ORG.TR



Jean Michel Basquiat / Beast



Sculptures and video art from the collection



Louis Kahn / National Parliament of Bangladesh

TWO NEW EXHIBITS AT PERA

Starting on December 7 and continuing through March 4, the İstanbul Pera Museum is hosting two new exhibits.

Look at Me!: Portraits and Other Fictions from the "la Caixa" Contemporary Art Collection features a selection of paintings, photographs, sculptures and video art from the collection of the "la Caixa" Foundation. The exhibit examines the portrait in contemporary art and how it has been reinvented in our times. Curated by Nimfa Bisbe, the exhibit explores the concepts of the body, identity and representation through the work of 22 artists.

RE/FRAMING LOUIS KAHN Photographs by Cemal Emden – Drawings and Paintings focuses on the works of American architect Louis Kahn, one of the important names in 20th-century international architecture. In this exhibit, curated by N. Müge Cengizkan and designed by Bülent Erkmen, the multi-faceted identity of Louis Kahn is displayed through the photographs of architect and photographer Cemal Emden. The exhibit brings drawings and photographs of Kahn's buildings from Dakka, Ahmedabad and Pennsylvania, where he lived throughout his life, together with sketches he produced during his travels through Europe.

PERAMUZESI.ORG.TR

www.vw.com.tr

Yeni Polo.

Daha büyük, daha eğlenceli.



Volkswagen'in tercihi



Polo ile ilgili bildiğiniz her şeyi büyütün. Hatta renklendirin ve zenginleştirin. Çünkü Yeni Polo büyüyen boyutlarıyla daha konforlu, kişiselleştirilebilen tasarım anlayışıyla daha renkli ve zenginleşen donanım seviyesiyle daha üstün.

Tamamen yenilenen Polo, yine en güvenilir yol arkadaşınız. Standart olarak sunulan ikincil çarpışma freni, yorgunluk tespit sistemi ve opsiyonel olarak sunulan, yayaları da algılayabilen ön bölge asistanı ve daha birçok özelliğiyle güvenlik her zamanki gibi ön planda. Üstelik segmentinde bir ilk olan dijital gösterge paneli ile sınıfının öncüsü olmayı sürdürüyor.

Ne kadar büyürse büyüsün hep genç kalanların otomobili Yeni Polo, şimdi Volkswagen Yetkili Satıcılarında.

Yeni Polo. Büyüksün.



 facebook.com/vwturkiye

 instagram.com/vwturkiye



Volkswagen

Doğuş Otomotiv | **Trafik Hayattır** | **DANIŞMA HATTI: (0212) 335 0 444**

Türkiye'nin Lovemark'ları 2017 araştırması MediaCat önderliğinde Ipsos tarafından, 15-55 yaş aralığında Türkiye'yi temsilen 3.014 kişinin (1.549 erkek-1.465 kadın) katılımıyla gerçekleştirilmiştir. Araştırma sonuçlarına göre Volkswagen, Otomotiv kategorisinde birinci olarak kategorinin Lovemark'ı olmuştur.

Yeni Polo'nun resmi spesifik CO_2 emisyonu ((AT) 715/2007) 101-110 g/km, resmi yakıt tüketimi ((AT) 715/2007) lt/100 km: Şehir içi 5,5-6,0, şehir dışı 3,8-4,1 ve ortalama 4,4-4,8 arasındadır.

İZLENESİ GEMİLER

Denize ve gemilere olan tutkusunu küçük yaştan itibaren tuvallere yansıtan ressam Cumhur Koraltürk'ün, yağlıboya tablolarından oluşan sergisi **İzlenesi Gemiler**, İstanbul Rahmi M. Koç Müzesi'nde sanatseverlerle buluşuyor. "Gülcemal" ve "Ankara" gibi Türk denizcilik tarihinin simge gemilerinden, Şirket-i Hayriye vapurlarına kadar pek çok deniz taşıtının resmedildiği 40 tablodan oluşan sergiyi, 11 Şubat tarihine kadar ziyaret edebilirsiniz. RMK-MUSEUM.ORG.TR





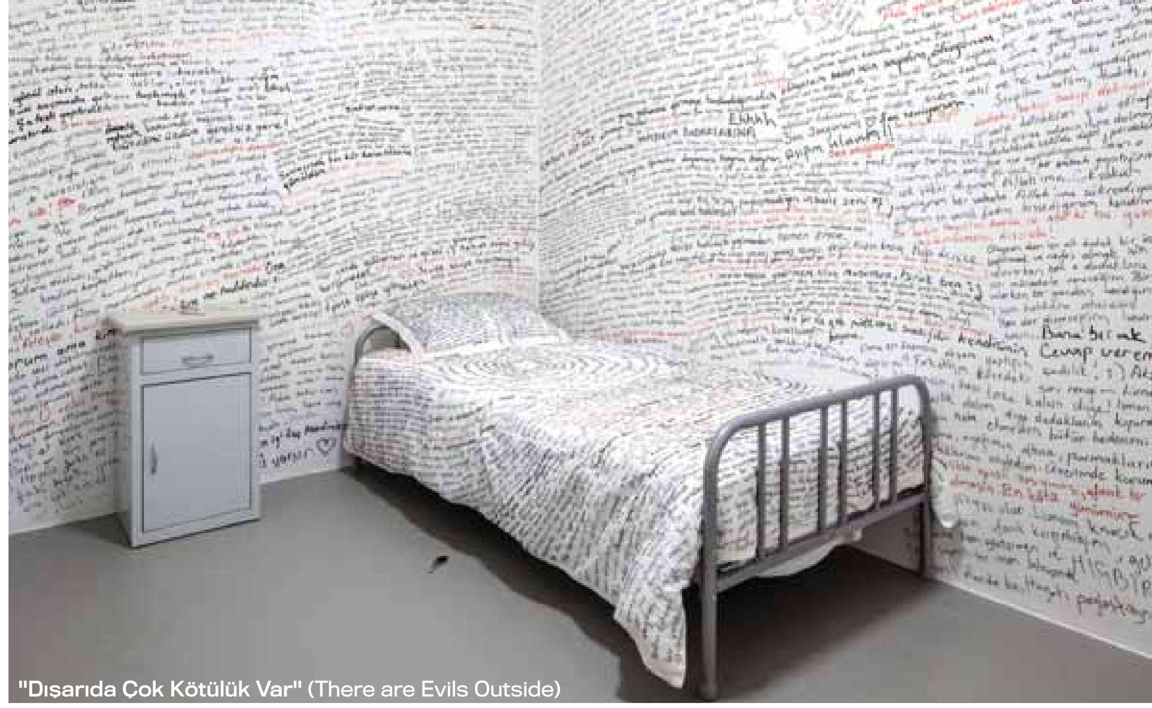


SHIPS TO SEE

Ever since he was a child, painter Cumhur Koraltürk has had a passion for the sea and for ships and has brought this passion to life on canvas. His exhibition of oil paintings entitled **İzlenesi Gemiler (Ships to See)** is on view at the Rahmi M. Koç Museum in İstanbul through February 11. The 40 paintings in the exhibit include painted representations of symbolic vessels from Turkish maritime history like the "Gülcemal" and "Ankara" as well as steamships from the Şirket-i Hayriye line.
RMK-MUSEUM.ORG.TR

KAF DAĞI'NIN ARDINDA SERGİSİ UZATILDI

Canan'ın İstanbul Arter'de, 12 Eylül 2017'de açılan **Kaf Dağı'nın Ardında** isimli sergisi 18 Şubat'a dek uzatıldı. Arter'in tüm katlarına yayılan sergi, sanatçının bu sergi için ürettiği yeni yapıtlarla, bazıları daha önce hiç sergilenmemiş erken dönem eserlerini bir araya getiriyor. Sanatçının "kişisel olanın politik olduğu" düşüncesinden hareketle kendi bedenini kullandığı yapıtların da yer aldığı sergi, başlığını efsanevi Kaf Dağı'ndan alıyor. Sergideki; heykel, fotoğraf, baskı, nakış, minyatür, video ve yerleştirme gibi çeşitli tür ve tekniklerde üretilmiş işler, "Cennet", "Araf" ve "Cehennem" kavramları etrafında şekilleniyor. Küratörlüğünü Nazlı Gürlek'in yaptığı sergi: çok boyutlu, çok bedenli, mistik, sembolik, şaşırtıcı ve cazip bir evren yaratmayı hedefliyor. ARTER.ORG.TR


"Dışarıda Çok Kötülük Var" (There are Evils Outside)


"Kuş Kadın" (Bird Woman)

BEHIND QAF MOUNTAIN EXHIBIT EXTENDED

Canan's exhibit **Behind Qaf Mountain**, which opened at Arter Gallery on September 12, 2017, has been extended until February 1. The exhibit covers every floor of the gallery and brings together new works by the artist and examples of her early work that have never before been exhibited in public. The artist's belief that "the personal is political" forms the starting point for her use of her own body in the works on exhibit, whose title refers to the Qaf Mountain of legend. The exhibit is organised around the concepts of "Heaven", "Purgatory" and "Hell" and features works produced using various techniques and media, including sculpture, photography, printmaking, embroidery, miniature, video and installation. Curated by Nazlı Gürlek, the exhibit aims to create a multi-dimensional, multi-bodied, mystical, symbolic, surprising and intriguing universe. ARTER.ORG.TR

"UMULMADIK" BİR SERGİ

Moda tasarımcısı Dice Kayek, müzisyen Gökhan & Hakan Özoğuz, oyuncu Mert Fırat, moda ve reklam fotoğrafçısı Tamer Yılmaz... Sanatın dört farklı alanından gelen bu dört sanatçı; aralarında Ahmet Duru, Mustafa Horasan, Seçkin Pirim ve Ilgın Seymen gibi isimlerin bulunduğu 15 ressamın kendi tarzlarının dışına çıkarak özel olarak hazırladıkları işleri arasından seçim yapmış ve ortaya **MİSAFİR: Umulmadık/Unexpected** sergisi çıkmış! Küratörlüğünü Özlem Ünsal'ın yaptığı bu sıra dışı sergi, "misafir" olan "seçici" dört ismin görsel sanatlarla kurduğu ilişkiye dair fikir verirken, 15 ressamın bilindik tarzlarının dışında ürettiği işler de sergi alt başlığındaki gibi "umulmadık"ı vadediyor. Mixer'in İstanbul Karaköy'deki mekânında düzenlenen sergi, 13 Ocak tarihine kadar gezilebilir. MIXERARTS.COM



Ahmet Duru, İsimsiz, 2011



Ali Şentürk, Tarifsel ve Jeolojik Düzeltmeler, 2015



Berkay Buğdan, Deus Ex, 2011

AN "UNEXPECTED" EXHIBIT

Fashion Designer Dice Kayek, musicians Gökhan & Hakan Özoğuz, actor Mert Fırat, fashion and advertising photographer Tamer Yılmaz... These artists from four different branches of the arts selected work from 15 painters, including Ahmet Duru, Mustafa Horasan, Seçkin Pirim and Ilgın Seymen, who ventured outside their own personal styles to create work especially for this exhibit, **GUEST: Unexpected!** In this unusual exhibit curated by Özlem Ünsal, four "selectors" act as "guests", presenting their ideas about the visual arts to 15 painters, who then go on to create works outside the styles for which they are known – in the "unexpected" part of the exhibit's subtitle. You can visit the exhibit at Mixer's space in Karaköy, İstanbul through January 13. MIXERARTS.COM



© Sahir Uğur Eren

İSTANBUL BİENALİ MÜNİH'E UZANIYOR

İstanbul Kültür Sanat Vakfı (İKSV) tarafından geçtiğimiz yıl düzenlenen İyi Bir Komşu (A Good Neighbour) temalı 15. İstanbul Bienali'nde sergilenen işlerin bir kısmı, Pinakothek der Moderne ile gerçekleştirilen iş birliği kapsamında, **A Good Neighbour-On the Move (İyi Bir Komşu-Yolda)** başlığıyla, bu kez Almanya'nın Münih kentinde sanatseverlerle buluşuyor. 29 Nisan'a dek sürecek sergide, 12 sanatçının ev ve mahalle kavramları çevresinde şekillendirdiği işleri yer alıyor. 15. İstanbul Bienali'nin küratörleri Elmgreen&Dragset'in yanı sıra Pinakothek der Moderne'nin Çağdaş Sanat Bölümü direktörü Bernhart Schwenk küratörlüğünde gerçekleştirilen sergi; ev, göç, komşuluk gibi konularla ilgili diyaloğun ve projeler bağlamında uluslararası sanatsal iş birliklerinin geliştirilmesinin önemine de dikkat çekiyor. IKSV.ORG/TR



İSTANBUL BIENNIAL REACHES MUNICH

İyi Bir Komşu (A Good Neighbour) was the theme of the 15th İstanbul Biennial organised by the İstanbul Culture and Arts Foundation (IKSV). Art lovers in the German city of Munich will be able to see part of the exhibit, **A Good Neighbour-On the Move (İyi Bir Komşu-Yolda),** thanks to a partnership with the Pinakothek der Moderne. The exhibit, which continues until April 29, features work by 12 artists that examine the concepts of the house and the neighbourhood. Curated by Bernhart Schwenk, director of Pinakothek der Moderne's Contemporary Art Division, in conjunction with Elmgreen&Dragset, the curators of the 15th İstanbul Biennial, the exhibit also highlights the importance of developing a dialog on concepts such as house, migration and neighbourliness as well as project-related international artistic collaborations. IKSV.ORG/TR

EN ÖNEMLİSİNE ODAKLANIN: GÖZ ALICI RENKLER!





Profesyonel ve oldukça talepkar kullanıcıların ihtiyaçlarını karşılayan yeni A3 renkli TASKalfa serisi ile etrafındaki her şeyi solgun gösteren renkleri keşfedin. Yenilikçi toner teknolojisi ve yüksek çözünürlük sayesinde, elde edebileceğiniz en canlı renklere ve en net baskılara kavuşacaksınız.

Detay Bilgi için

KYOCERA Bilgitaş Turkey Doküman Çözümleri A.Ş. - Tel: (216) 339 00 20 - www.kyoceradocumentsolutions.com.tr

KYOCERA Document Solutions Inc. - www.kyoceradocumentsolutions.com

KYOCERA

Document Solutions

CENEVRE'DE FUAR RÜZGÂRI

İsviçre'nin Cenevre kenti, Ocak ve Şubat aylarında iki önemli uluslararası etkinliğe ev sahipliği yapıyor. Bunların ilki, dünyanın en önemli saat fuarı **Salon International de la Haute Horlogerie (SIHH)**. Fuar, 15-19 Ocak tarihleri arasında saat tutkunlarını Cenevre'de 28. kez bir araya getiriyor.

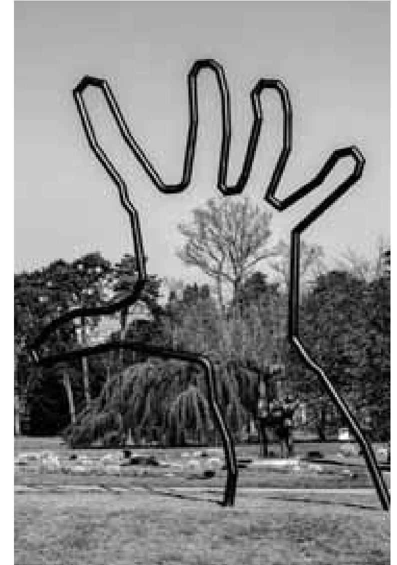
Cenevre'deki diğer etkinlik ise Avrupa sanat camiasında yarattığı geniş etki ile dikkat çeken **Artgenève**. Bu yıl 1-4 Şubat tarihleri arasında 7. kez düzenlenen Artgenève; küratörler, galeriler, enstitüler ve koleksiyoncuların dâhil olduğu sanat çevrelerinin platformu niteliği taşıyor. Direktörlüğünü Thomas Hug'ın yaptığı Artgenève'de, uluslararası birçok galerinin platforma taşıdığı eserlerin yanı sıra eşsiz ve ünlü koleksiyonlar da sanatseverle buluşuyor. Galerilerin özel koleksiyonlarından seçilen heykeller ise "Artgenève/Sculptures" kapsamında, şehrin halka açık alanlarında sergileniyor. **ARTGENEVE.CH**

PEGASUS UÇURUYOR

FLY WITH PEGASUS

İstanbul Sabiha Gökçen Havalimanı'ndan Cenevre'ye haftanın dört günü her şey dâhil 59,99 USD'den başlayan fiyatlarla uçabilirsiniz.
You can fly to Geneva from İstanbul Sabiha Gökçen Airport with Pegasus' four days a week flights; all-inclusive prices start at 59.99 USD.







FAIR WINDS IN GENEVA

The Swiss city of Geneva hosts two important international events in January and February. The first of these is the 28th **Salon International de la Haute Horlogerie** (SIHH), the world's most important watch fair, which will bring people passionate about watches to the city between January 15-19.

The second event, **Artgenève**, is noted for the significant splash it has created in the European art world. Now in its seventh year, Artgenève, which will take place between February 1-4, is a platform between various art circles, including curators, galleries, institutions and collectors. Directed by Thomas Hug, Artgenève is a platform in which artworks from international galleries meet up with select, famous collectors and art audiences. In addition, sculptures chosen from private gallery collections are exhibited in public spaces as part of the event "Artgenève/ Sculptures". **ARTGENEVE.CH**

İki yıla dolar düşer mi?



Size bunun cevabını veremeyiz ama,



verebiliriz!

NiVO

0212 **244 45 45** • www.**nivo.net**





3 FIRSAT BİR ARADA, SADECE NİVO'DA!

Evinizi alıyorsunuz, ama ödemeye 2019'da başlıyorsunuz.

En az %50 peşinat ödemeniz halinde 24 ay, %75 peşinat ödemeniz halinde 30 ay kira garantisi veriyoruz. Kira garantisi sadece Nivo İstanbul projesi için geçerlidir.

En az 120 ay banka kredisi taksitlerinin, teslime kadar %50'sini biz ödüyoruz.

Üç seçeneği aynı anda kullanabiliyorsunuz.

BERLİN'DE MODA HAFTASI

Yılda iki kez düzenlenen ve Berlin'i uluslararası bir moda sahnesine dönüştüren **Berlin Fashion Week**'in ilk ayağı, 16-19 Ocak tarihlerinde, şehrin birçok farklı noktasında gerçekleştiriliyor. Moda ve alışveriş tutkunlarının yanı sıra marka ve medya temsilcilerini bir araya getiren festivalde, ünlü markaların ve 40 moda tasarımcısının Sonbahar/Kış 2018-2019 koleksiyonları sergileniyor. İlkbahar/Yaz 2019 koleksiyonlarının tanıtılacağı Fashion Week'in ikinci ayağı ise 3-7 Temmuz tarihleri arasında gerçekleştirilecek.

FASHION-WEEK-BERLIN.COM



FASHION WEEK IN BERLIN

Berlin Fashion Week transforms the city of Berlin into an international catwalk twice a year, with the first leg of the event taking place between January 16-19 at various locations in the city. Fashion and shopping fanatics and brand and media representatives come together at the festival, which will present the Fall/Winter 2018-2019 collections of 40 fashion designers and well-known brands. Spring/Summer 2019 collections will be introduced during the second leg of Fashion Week, which takes place between July 3-7.

FASHION-WEEK-BERLIN.COM

PEGASUS UÇURUYOR

FLY WITH PEGASUS

İstanbul Sabiha Gökçen Havalimanı'ndan Berlin'e haftanın her günü her şey dâhil 64,99 USD'den başlayan fiyatlarla uçabilirsiniz.

You can fly to Berlin from İstanbul Sabiha Gökçen Airport with Pegasus' daily flights; all-inclusive prices start at 64.99 USD.

DOĞA KOLEJİ BURSLULUK SINAVI

Sınav Tarihi:
13 Ocak 2018

4, 5, 6, 7, 8, 9, 10 ve 11. sınıflar için %100'e varan burs imkanı.

Son Başvuru: 12 Ocak 2018 saat: 12:00
Sınava kayıt ve bilgi için
dogakoleji.k12.tr/bursluluksinavi

*Burs desteği oranı kampüslerin kontenjanları ile sınırlıdır.



444 36 42
dogakoleji.k12.tr
/DogaOkullari

Venedik'te Sokak Karnavalı

13. yüzyıla dayanan geçmişiyle İtalya'nın en köklü ve renkli etkinlikleri arasında yer alan **Venedik Karnavalı**, bu yıl 27 Ocak-13 Şubat tarihleri arasında gerçekleşiyor. Deri, porselen ve camdan yapılan çeşitli maskeler ve zengin bir hayal gücüyle kuşanılan rengârenk kostümler, tarihi Venedik sokaklarında büyülü bir atmosfer yaratıyor. Bu yıl da binlerce ziyaretçiyi şehrin sokaklarına davet eden etkinlik, "En Güzel Maske" yarışması, sokak gösterileri ve geçit törenleriyle katılımcılara keyifli anlar yaşatıyor. San Marco Meydanı etkinliklerin merkez noktası hâline gelirken, festival boyunca tarihi kente ziyaretçi akını yaşanıyor. Yüzlerce yıllık geleneğin modern yorumlarla buluştuğu festivalde, Venedik sokaklarındaki yerinizi almanın tam sırası.
CARNEVALE.VENEZIA.IT

PEGASUS UÇURUYOR
FLY WITH PEGASUS

İstanbul Sabiha Gökçen Havalimanı'ndan Bolonya'ya haftanın beş günü her şey dâhil 61,99 USD'den başlayan fiyatlarla uçabilirsiniz.
You can fly to Bologna from İstanbul Sabiha Gökçen Airport with Pegasus' five days a week flights; all-inclusive prices start at 61.99 USD.



CARNIVAL IN THE STREETS OF VENICE

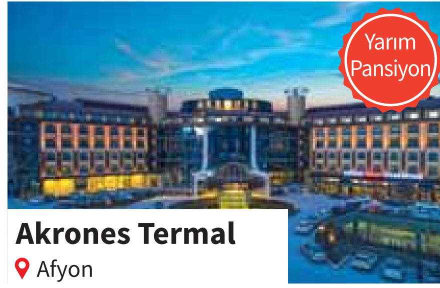
The Venice Carnival is one of the oldest and colourful events in Italy, with roots that go back to the 13th century. This year, carnival will take place between January 27-February 13. The assortment of masks made from leather, porcelain and glass and the richly imaginative, colourful costumes create a magical atmosphere in the historic streets of Venice. This year once again, the event will attract thousands of visitors to the city's streets, as participants enjoy themselves at the "Best Mask" competition, street shows and parades. San Marco Square will become the focal point of the activities, as visitors throng to the historic city throughout the festival, which brings modern perspectives to a tradition that goes back hundreds of years. It's the perfect time to take your place in the streets of Venice. CARNEVALE.VENEZIA.IT

touristica®
tatil aşkına

TERMAL OTELLER



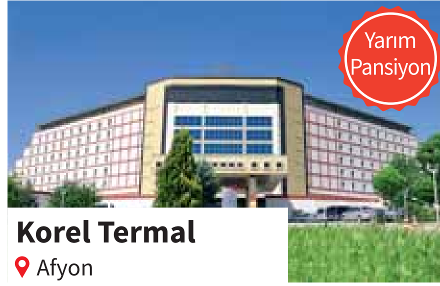
NG Güral Afyon
Afyon
01.01-18.12
Hafta İçi
Kişi başı gecelik
₺271 'den itibaren



Akrones Termal
Afyon
01.01-18.12
Hafta İçi
Kişi başı gecelik
₺234 'den itibaren



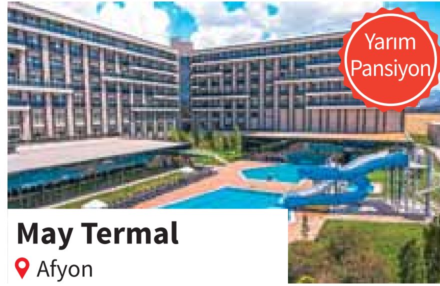
İkbal Termal
Afyon
01.01-18.01
Hafta İçi
Kişi başı gecelik
₺185 'den itibaren



Korel Termal
Afyon
01.01-18.01
Hafta İçi
Kişi başı gecelik
₺192 'den itibaren



Sandıklı Termal
Afyon
02.01-18.01
Min. 2 gece
Kişi başı gecelik
₺201 'den itibaren



May Termal
Afyon
02.01-18.01
Hafta İçi
Kişi başı gecelik
₺176 'den itibaren



Budan Termal
Afyon
02.01-18.01
Kişi başı gecelik
₺206 'den itibaren



Sivas Termal
Sivas
01.01-18.01
Kişi başı gecelik
₺105 'den itibaren



- İlanda belirtilen gecelik fiyatlar en ucuz oda tipi ve indirim oranları düşülerek afişe edilmiştir, ayrıca bir indirim yapılmamaktadır.
- Tek kişilik konaklamalarda fark talep edilir.
- Fiyatlar Ocak ayında (Sömestir ve özel dönemler hariç) sınırlı sayıda kontenjan için geçerli olup, değişkenlik gösterebilir.

Vade farksız 6 veya 9 taksit

Garanti bonus
bonus.com.tr /bonuscard



BAĞLILIK

ABD'li araştırmacılar Lee G. Bolman ve Joan V. Gallos'un birlikte kaleme aldığı "Bağlılık"; yetenekli bir yöneticinin yeni işinde baskıcı bir patron ve başarısız bir ekiple nasıl baş ettiğine ilişkin ilginç bir iş hikâyesini ve es'ler vererek ilişki becerilerini güçlendirmenin yollarını anlatıyor. Kitap, Sola Yayınları tarafından yayımlandı.

ENGAGEMENT

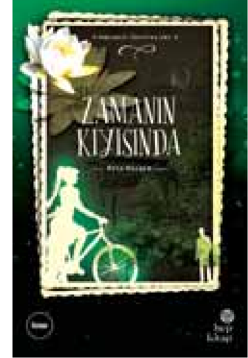
A joint effort from American researchers Lee G. Bolman and Joan V. Gallos, "Engagement: Transforming Difficult Relationships at Work" tells the interesting story of how a talented manager was able to take charge in a new workplace with an oppressive boss and an ineffective team, and it explains the manoeuvres used to strengthen relationships. Published by Sola.

ZAMANIN KIYISINDA

ABD'li bilim-kurgu yazarı Rysa Walker'ın kaleme aldığı "Chronos Dosyaları" serisinin ikinci kitabı "Zamanın Kıyısında", Kate'in, bu kez dünyanın yarısını yok etmeyi planlayan büyükbabasının bu girişimini durdurmak üzere yaptığı zaman yolculuğunu anlatıyor. Kitap, Hep Kitap etiketiyle raflarda.

TIME'S EDGE

"Time's Edge" is the second book in American science-fiction writer Rysa Walker's Chronos Files series. This time, Kate takes a journey through time in order to stop her grandfather from executing his plans to destroy half of the world. The book is out now in Turkish from Hep Books.



OKUMADAN OLMAZ
MUST READ



SON VE ÖTESİ

"Biz, Ölümlüler" ve "Kaos Yürüyüşü Üçlemesi"nin ABD'li yazarı Patrick Ness'in kaleme aldığı bilimkurgu türündeki "Son ve Ötesi"; bir çocuğun boğularak hayatının son bulmasıyla başlayıp sonun ötesinde yaşananları sürükleyici bir dille anlatıyor. Kitap, Yabancı Yayınları'ndan çıktı.

RELEASE

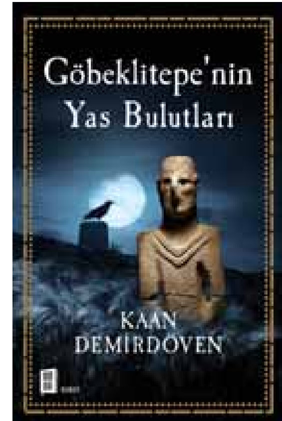
Author of "Monsters of Men" and "Chaos, Walking", American science-fiction writer Patrick Ness's Release is the gripping tale that begins with a child's death by drowning and continues to tell the story of what happens in the afterlife. The book is out now in Turkish from Yabancı Publications.

GÖBEKLİTEPE'NİN YAS BULUTLARI

Yazar Kaan Demirdöven'in kaleme aldığı roman; iyiliğin ve kötülüğün, aydınlığın ve karanlığın, sevginin ve nefretin savaşını, MÖ 12 bin yıllarında yaşamış bir prensesin gözünden aktarıyor. Bir eski dünya öyküsü anlatan kitap, Mona Kitap etiketiyle raflardaki yerini aldı.

THE GRIEVING CLOUDS OF GÖBEKLİTEPE

This novel by Kaan Demirdöven looks at the war between good and evil, light and dark, love and hate from the eyes of a princess who lived 14,000 years ago. Published by Mona Books, "The Grieving Clouds of Göbeklitepe" tells the story of an old world.



HP Windows 10 Pro ürününü önerir.

Windows 10 Pro



keep reinventing

HP EliteBook 1040
Yeni bir güç düzeyi.



Mükemmel performans

Temponuzu artırmak için güçlendirilen HP EliteBook 1040 ofis içinde ve dışındaki en büyük zorluklarla başa çıkmaya hazırdır.

İnce. Hafif. Konferans merkezi

Sahip olduğu özelliklerle mobil hayatınızda size eşlik etmeye hazır olan bu inanılmaz ince aygıtla tanışın.

En güvenli ve yönetilebilir

Güven içinde gezinmenize, görsel korsanları uzak tutmanıza ve bellek içi BIOS'u otomatik olarak takip edip geri yüklemenize imkan veren son teknoloji.

arena INDEX penta

www.arena.com.tr www.index.com.tr www.penta.com.tr



ÇUKUROVA KİTAP FUARI KAPILARINI AÇIYOR

TÜYAP Adana Fuarcılık A.Ş. tarafından Türkiye Yayıncılar Birliği iş birliğiyle, ÇUFAŞ Çukurova Fuarcılık A.Ş., Adana Valiliği ve Adana Büyükşehir Belediyesi destekleriyle düzenlenen **Çukurova Kitap Fuarı**, 6-14 Ocak tarihleri arasında 11. kez, TÜYAP Adana Uluslararası Fuar ve Kongre Merkezi'nde kapılarını açıyor.

250 yayınevi ve sivil toplum kuruluşunun katıldığı Çukurova Kitap Fuarı'nda, aralarında İpek Ongun, İlber Ortaylı, Ayşe Kulin, Ataol Behramoğlu, Yekta Kopan ve Nebil Özgentürk gibi isimlerin de bulunduğu 500 yazar, imza günlerinde okurlarıyla buluşuyor. Çok sayıda kültür etkinliğinin yer aldığı ve girişin ücretsiz olduğu 11. Çukurova Kitap Fuarı, her gün 10.00-20.00 saatleri arasında ziyaret edilebiliyor.

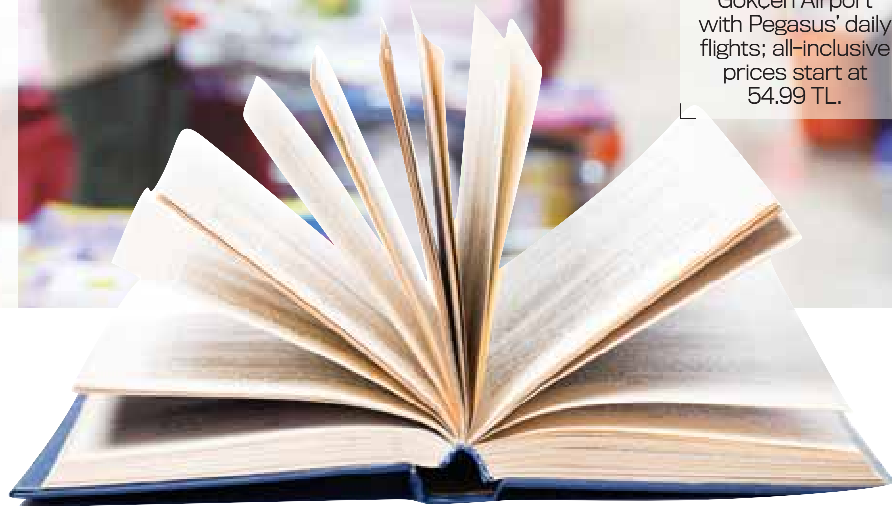
CUKUROVAKITAPFUARI.COM

PEGASUS UÇURUYOR

FLY WITH PEGASUS

İstanbul Sabiha Gökçen Havalimanı'ndan Adana'ya haftanın her günü her şey dâhil 54,99 TL'den başlayan fiyatlarla uçabilirsiniz.

You can fly to Adana from İstanbul Sabiha Gökçen Airport with Pegasus' daily flights; all-inclusive prices start at 54.99 TL.



ÇUKUROVA BOOK FAIR OPENS ITS DOORS

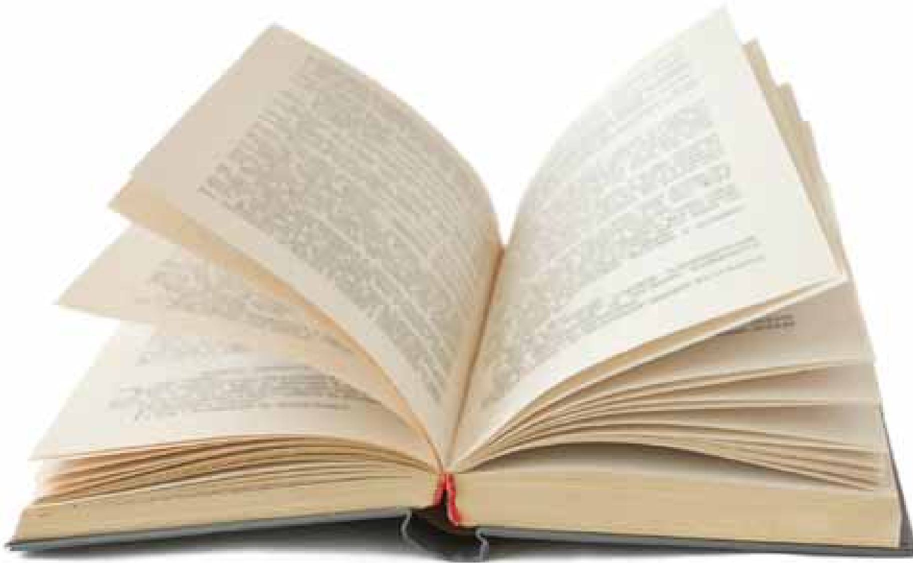
Organised by TÜYAP Adana Fair Organisers in conjunction with the Publishers Union of Turkey, with support from ÇUFAŞ Çukurova Fair Organisers, Inc., the Adana Governorate and the Adana Metropolitan Municipality, the **Çukurova Book Fair** opens its doors for the 11th time between January 6-14 at the Adana International Fair and Convention Centre. A total of 250 publishers and non-governmental organisations will be taking part in the Çukurova Book Fair. More than 500 writers, including well-known names like İpek Ongun, İlber Ortaylı, Ayşe Kulin, Ataol Behramoğlu, Yekta Kopan and Nebil Özgentürk, will be signing books for their fans, and there will be many cultural activities organised as well. The fair offers free entrance and is open every day between 10.00-20.00.

CUKUROVAKITAPFUARI.COM

PEGASUS'TAN KİTAP BAĞIŞI KAMPANYASI

Pegasus Hava Yolları, Türkiye'nin dört bir yanındaki ihtiyaç sahibi okullara gönderilmek üzere bir kitap bağış kampanyası başlattı. Pegasus'un yeni kampanyası kapsamında kitap bağışı yapmak isteyen misafirler, bağışlamak istedikleri kitapları uçaktan inerken kabin görevlilerine bırakılabilecek. Kitaplar, Pegasus Hava Yolları tarafından toplanarak Türkiye'nin dört bir yanındaki ihtiyaç sahibi okullara bağışlanacak.

FLYPGS.COM





PEGASUS BOOK DRIVE

Pegasus Airlines has started a book drive that will provide books to schools in need all over Turkey. As part of Pegasus's new campaign, guests wanting to donate books are able to leave them with a member of the cabin crew when they exit at the end of their flight. Pegasus Airlines will collect the books and donate them to schools in need all over Turkey.

FLYPGS.COM

Herkes Konuştu

“İstanbul’a Misal Türkiye’ye Örnek Olacak”

İlk 60 Daire 60 Ay Vade Farksız

340 Bin TL’den başlayan fiyatlarla

Haliç’e komşu, TEM’in yanı başında, metro duraklarına yürüme mesafesinde, 100.000 m² proje, 300.000 m² yaşam alanıyla, 2400 konutluk herkesin konuştuğu ‘Masal Misali Bir Yaşam’ sizi bekliyor.

Ahes Misal İstanbul GAZİOSMANPAŞA

444 53 99

Bu kampanyada peşinat ve ara ödeme vardır.

www.misalistanbul.com

/ahesmisalistanbul /ahesmisalistanbul /ahesmisalist









Esas Sosyal Gençlere "İlk Fırsat" Sunmaya Devam Ediyor!

ESAS SOCIAL KEEPS PROVIDING A "FIRST CHANCE" TO YOUTH

Şevket Sabancı ve ailesi tarafından kurulan Esas Holding'in sosyal yatırımlarını yöneten Esas Sosyal, Türkiye'nin en önemli sorunlarından biri olan gençlerin işsizliğini ele alıyor. Bu kapsamda geliştirilen İlk Fırsat Programı, üniversiteden yeni mezun olmuş gençlere sivil toplum kuruluşlarında (STK) tam zamanlı olarak bir yıl çalışma imkânı yaratıp maddi olarak karşılarken, deneyim ve eğitimler yoluyla da 21. yüzyıl çalışma becerileri kazandırıyor. Program, uygulanmaya başladığı üç yıldan bu yana, 60 gencin kariyerlerinde ilk adımlarını atmasını sağladı.

2017 yılı İlk Fırsat program katılımcıları, geçtiğimiz Aralık sonu itibarıyla programı tamamladı. Bazı katılımcılar yeni sorumluluklar alarak mevcut kurumlarında çalışmaya devam ederken, AÇEV Mali ve İdari İşler Uzman Yardımcısı Aysel Genç, TEV Muhasebe Sorumlusu Gülüşan Serin ve TOG Muhasebe ve İdari İşler Sorumlusu Abdülkerim Güney; Ernst & Young (EY) Denetim Asistanı olarak özel sektöre geçiş yaptı. Ayrıca program kapsamında Alternatif Yaşam Derneği (AYDER) Fon ve Kaynak Geliştirme Sorumlusu olan Pınar Kıy, Ferrero Türkiye Sosyal Sorumluluk Saha Uzmanı/Eğitmeni olarak yeni işine başladı.

2018 İlk Fırsat programı için 2. 300 yeni mezun aday ilgi gösterdi, 940 kişi başvurusunu tamamladı. Bunların arasından, 17 farklı STK'da çalışacak 25 katılımcı seçildi ve 2 Ocak itibarıyla ilk görevlerine başlayarak İlk Fırsat Akademi'nin eğitim ve mentorluk programına başladı. ILKFIRSAT.ORG





Emine Sabancı Kamışlı ve 2017 Katılımcısı / Participant Ceren Erdem



2017 Katılımcısı / Participant Buket Akpınar

The First Chance program was developed by Esas Social, the social investment arm of Esas Holding, founded by Şevket Sabancı and his family. The program helps new university graduates transition from school to work by placing them in full time positions for one year in non-governmental organisations (NGOs) and covering their salary costs while also providing training on 21st century skills for professional development. Over the past three years, 60 participants took first steps in their career, gaining work experience and skills.

Participants in the 2017 cohort completed the program in December. Some participants chose to continue working in their current organizations, while others transitioned to new jobs in the private sector. So far, AÇEV Accounting and Operations Assistant Aysel Genç, TEV Accounting Assistant Gülüşan Serin and TOG Accounting and Operations Assistant Abdülkerim Güney successfully transitioned to their new positions as Audit Assistants at Ernst & Young (EY) Turkey. In addition, Alternative Life Association (AYDER) Fundraising Assistant Pınar Kıy started as a Social Responsibility Field Expert / Trainer at Ferrero Turkey.

In January 2018, 25 new participants entered the First Chance program. They were selected in an intensive search and selection process from among 940 applicants who submitted completed applications (a total of 2,300 candidates expressed interest). As of 2 January 2018, these new university graduates are working in 17 different NGOs for the next 12 months, while also participating in the First Chance Academy training and mentoring program. ILKFIRSAT.ORG


ZORLUPSM.COM

ATHENA

İlk albümleri "Holigan"ı 1998 yılında çıkaran, 2004 yılında Eurovision Şarkı Yarışması'nda ülkemize dördüncülük getiren, Türk rock müziğinin başarılı temsilcilerinden Athena, 20 Ocak'ta İstanbul Zorlu PSM'de dinleyicileriyle buluşuyor.

They put out their first album "Hooligan" in 1998. They took fourth place as Turkey's entry in the Eurovision Song Contest in 2004. One of the most successful Turkish rock groups, Athena will be performing at the Zorlu PSM in Istanbul on January 20.


UNIQISTANBUL.COM

EVRENCAN GÜNDÜZ

Efsanevi Türk gitarist Asım Can Gündüz'ün kendisi kadar yetenekli oğlu Evrencan Gündüz, akustik solo programlarının yanı sıra grubu "Evrencan Gündüz Quartet" ile çalışmalarına devam ediyor. 21 yaşındaki müzisyen, 10 Ocak'ta İstanbul BKM Mutfak Uniq'te sahne alıyor.

Legendary Turkish guitarist Asım Can Gündüz's equally as talented son Evrencan Gündüz continues to perform his solo acoustic work as well as his work with the Evrencan Gündüz Quartet. The 21-year-old musician will perform on stage at the BKM Mutfak Unique theatre in Istanbul on January 21.

DİNLEMEDEN OLMAZ
MUST LISTEN


GAUNMAVERA.COM / SEHIRTIYATROSU.ADANA.BEL.TR

FATİH ERKOÇ

1992 yılında çıkardığı "Ellerim Bomboş" adlı albümüyle çıkış yapan ve "Türkiye'de caz" denildiğinde akla ilk gelen isimlerden biri olan Fatih Erkoç, 19 Ocak'ta Gaziantep Gaün Mâvera KSM'de, 20 Ocak'ta ise Adana Büyükşehir Belediye Tiyatrosu'nda sevenleriyle buluşuyor.

One of the first names to come to mind when someone mentions "jazz in Turkey", Fatih Erkoç put out his debut album "Ellerim Bomboş" in 1992. He'll be performing for fans in Gaziantep at the Gaün Mâvera KSM on January 19 and in Adana at the Metropolitan Municipality Theatre on January 20.


DOROCKXL.COM / OOZE-VENUE.COM

VEGA

İlk albümleri "Tamam Sustum"u 1999 yılında çıkaran ve Türk alternatif rock dinleyicisiyle buluşan Vega, uzun bir aradan sonra hayranlarıyla tekrar buluşuyor. Grup, 13 Ocak'ta İstanbul Dorock XL'de, 27 Ocak'ta ise İzmir Ooze Venue'de sahne alıyor.

Vega met with Turkish alternative rock fans with their first album "Tamam Sustum", released in 1999. The group will be appearing at the Dorock XL in Istanbul on January 21 and at the Ooze Venue in Izmir on January 27.





Jehan Barbur

“ŞARKILARIMI DİNLERKEN ŞİFALANMANIZI İSTERİM”

"I WANT YOU TO HEAL BY LISTENING TO MY SONGS"

RÖPORTAJ / INTERVIEW Kübra Çol Lambaoğlu, **FOTOĞRAF / PHOTOGRAPHY:** Onur Mehame

Onu, hayranı olduğu Bülent Ortaçgil'in kendisini albüm yapması için ikna etmesi sayesinde tanıdık. Jehan Barbur'la şarkılarına, şiirlerine, hikâyelerine ve hayata dair konuştuk.

We met Jehan Barbur through a fan of hers, Bülent Ortaçgil, when he tried to persuade her to make an album. We spoke about her songs, her poems, her stories and her life.

Jehan Barbur'u çağdaş bir kadın ozan olarak tanımlayabilir miyiz?
Bu şekilde anılmaktan mutluluk duyarım. Müziğin birçok öğesini kullanmaya gayret ederek hikâyeler anlatmaya çabalıyorum. Kesif bir tanımın içinde anılmak belki kısıtlayıcı olabilir çünkü her şeyden önce nasıl anlattığımdan ziyade, neyi anlattığım önemli benim için. Bu anlatışın formu her şarkıda değişebilir.

Şarkılarınızı dinledikçe biz dinleyicilerin ne hissetmesini isterdiniz?
Kâh kimi sorularınıza ipuçları bulmanızı, kâh rahatlamanızı ve şifalanmanızı isterim. Belki arada sırada da huzursuzlanmanızı...

Birçok film ve dizi müziği de sesinizle renklendi. Yakınlarda, benzer projeleriniz olacak mı?
Gündemde bir sinema filmi için müzik çalışması var. Bakalım... Umarım olur.

Gelelim edebiyata... Geçtiğimiz Kasım ayında çıkan "Sevmediğim Atlaslar" şiir kitabınızı kaleme alırken hangi duygulardan geçtiniz?
Aslına bakarsanız, bu şiir kitabı daha ziyade bir iç ve etraf sorgusu, bir iyi olma, anlama, kabule geçme çabası. Her şiir bir muamma ama özde bir iç dökme ve çare arayışı; "Sevmediğim Atlaslar", beğenmediğim bir hayat örgüsünü didikleme hikâyesi.

Can you introduce us to Jehan Barbur, the contemporary female troubadour?
I'm very happy to be remembered this way. I'm trying hard to tell stories by using a few musical elements. But it may be limiting to be defined so harshly, because rather than how I explain things, above all else, for me, it's what I'm explaining that is important. The way the tale is told may change for each song.

What is it that you would like your listeners to feel when we listen to your songs?
First I want them to find clues to the questions, then I want them to find comfort and healing. And maybe once in a while they'll become restless...

Your voice has added something to quite a number of films and TV series. Have you any similar projects in the near future?
I've got a score for a movie on my agenda... Let's see... I hope it works out.

Now, about literature... Your book of poems, "Sevmediğim Atlaslar (Maps I Don't Like)" was published last November. Could you describe your emotions as you were writing it?
In fact, when you look at it, it's not so much a book of poetry as an inquiry into my interior and my surroundings, an attempt to be well, understand, accept. Every poem is a riddle, but one whose essence involves spilling ones insides and searching for relief. "Sevmediğim Atlaslar" is the story of unravelling the threads of a life I didn't like.

Ali Nesin'den Fazıl Say'a, Sevinç Erbulak'tan Serra Yılmaz'a; farklı alanlardan 20 ünlünün babalarının hikâyesini anlattığı "Baba Öyküleri"nin ortaya çıkışında, babanızın ama en çok da kitabın kapak fotoğrafında gördüğümüz büyükbabanızın etkisi olmuş. Bu kitabın oluşum sürecini dinleyebilir miyiz?
Bu kitabı etrafımdaki insanların hayatlarına dair duyduğum meraktan ötürü yazdım aslında. Başkalarının hikâyelerini dinledikçe, kendi hikâyemi normalleştirmek ve kabul etmek istedim. Aklımdaki soruların içinden çıkamadıkça, başkalarıyla konuşup, onların geçmiş tecrübelerini dinleyerek, bu hayatta hiçbir zaman yalnız ve eşsiz olmadığımızı anlatmayı, kendimizi bir kez daha sorgulamayı ama en önemlisi aile ve baba mefhumlarını tartışılmaz çizgiler dışına çıkarmayı hedefledim.

Amerikan Dili ve Edebiyatı mezunusunuz. Türk ve yabancı şair ve yazarlardan sizi en çok etkileyenler kimler oldu?
Nedense hiçbir yabancı şair veya yazar, kendi dilimde beni etkilemiş Türk şair ve yazarlardan daha çekici gelmedi bana. Belki yetersizdim, başka bir dili hissetmek ve o dilde yaşamak için. Elbette okuduğum bu kitaplarla çok farklı bakış açıları ve derinlikler kazandım, fakat hiçbiri benim için bir Edip Cansever, Sabahattin Ali, Tomris Uyar ya da bugün sıklıkla sarıldığım Hasan Ali Toptaş olamadı.

Cebinizde bize anlatacağınız başka hikâyeler, şiirler, şarkılar var mı? Varsa ne zaman bizimle buluşturmayı düşünüyorsunuz?
Biriktikçe... Ne albüm yapmak ne kitap çıkarmak ne de gündemde olmak için üretemem. Vakti gelir, biriken taşar; su akar yolunu çizer.



"Yeter ki gözlemlemeyi, bilmeyi ve dinlemeyi isteyin. Yani yaşamaktan bir şey anlayın."

"It's enough to just to want to look, learn and listen. I mean, to understand something from life."

The book "Baba Öyküleri (Father Stories)" includes stories about the fathers of 20 famous individuals, from Ali Nesin to Fazıl Say, Sevinç Erbulak to Serra Yılmaz. Your father, but most of all your grandfather, whose photograph is featured on the cover, were influential in its release. Can you tell us about how this book came into being?
Actually, I wrote this book because I was curious about what I'd heard about the lives of the people around me. In listening to the stories of others, I wanted to normalize and come to terms with my own story. When I had questions that I couldn't get out of my mind, I spoke with others, and by listening to their experiences, my aim was to explain that we are never alone or without a companion, we need to re-examine ourselves, but most of all we need to examine the unquestionable framework of the fiction of families and fathers.

You're a graduate of an American Language and Literature department. Which poets and authors have influenced you the most, Turkish or otherwise?
Somehow, there's never been a non-Turkish poet or author who has influenced me as much as a Turkish poet or author writing in my own language. Maybe I lacked something that would let me feel another language and let me live in that language. Of course, I gained very different viewpoints and depth from the books I read, but none of them were an Edip Cansever, a Sabahattin Ali, or a Tomris Uyar, or someone else I've been reading a lot these days, Hasan Ali Toptaş.

Have you got any other stories, poems or songs in your pocket to share with us? If there are, when do you think we'll be getting to hear them?
When they accumulate... I can't produce to make an album, publish a book, or get a place on the public agenda... The time comes, what has piled up overflows, "the river finds its own bed".





Sizinle müzik ve edebiyatı konuşuyoruz, bilmediğimiz başka bir yönü var mı Jehan Barbur'un?
Ukalalık yapayım mı? Ne yalan söyleyeyim birçok şeye yeteneğim vardır; ya da yetenek demeyelim de, ilgim vardır diyelim. İlgi duyduğum her şey konusunda çok çalışır ve en güzelini yapmak isterim. Yani, ailemin dediği gibi; "hakkını vermeyeceksen yapma". İyi aşçıyımdır, iyi balık tutarım, organizasyon konularında en ince ayrıntısına kadar düşünür ve çalışırım; dekorasyona ve el işlerine merakım vardır. Şantiye hâlindeki bir evi-kendime göre, zevkime göre- yeniden yaratabilir ve bundan da müthiş keyif alırım. Buna benzer konular işte... Daha da fazla ukalalaşmaya gerek yok sanıyorum!

Bodrum Gümüşlük'te yaşıyorsunuz; nasıl hissettiriyor İstanbul'dan uzak olmak?
Hayat sadece İstanbul'da değil ki! Yeter ki gözlemlemeyi, bilmeyi ve dinlemeyi isteyin. Yani yaşamaktan bir şey anlayın. İstanbul beni tüketti, yordu, kırdı, hasta etti. Orada artık daha fazla var olamadığım için, gülümsemeyi hatırlamak, insan gibi yaşamak istedim ve buraya geldim. Yazmak ya da üretmek için değil, ömrüm için...

We're talking with you about music and literature, but is there another side to Jehan Barbur that we don't know about?
Should I act like a know-it-all? Why should I lie? I've got a handful of talents – or maybe I should say "interests". I work hard at everything I'm interested in, and I want to make it the best. As my family used to say, "if you're not going to do it justice, then don't do it". I'm a good cook. I'm good at catching fish. When it comes to organisation, I think about and work out the smallest details. I'm interested in decorating and handwork. I can take a wreck of a home and turn it into something new – something that's me, something that reflects my tastes – and I have a great time doing it. Other things like this... I guess that's enough of being a smarty-pants!

You live in Gümüşlük, Bodrum. How do you feel living far away from Istanbul?
There's life outside of Istanbul, too! You just need to want to look, learn, and listen. I mean, understand something from life. İstanbul used me up, tired me out, hurt me, made me sick. Since I'm not spending so much time there anymore, I wanted to remember hot to smile, how to live like a human being, and so I came here. Not for writing or producing, but for life.



"Ne albüm yapmak ne kitap çıkarmak ne de gündemde olmak için üretemem. Vakti gelir, biriken taşar; su akar yolunu çizer."

"I can't produce to make an album, publish a book, or get a place on the public agenda... The time comes, what has piled up overflows, "the river finds its own bed".

Jehan Barbur'un hayatında bugünlerde neler oluyor, halet-i ruhiyesi nasıl?
Hayatımda olanları anlatmama çok da gerek yok sanırım; onları şiirlerim, şarkılarım ele veriyor nasılsa. Halet-i ruhiyem çok iyi değil. Savsak, karışık, kaygılı, ruhsal olarak zedeli. Eskisi gibi değilim. Kendimi iyiye çıkarmak için elimden gelen mücadeleyi veriyorum. O yüzden Gümüşlük'ten yardım alıyorumdur belki. Geldiğim nokta, bulunduğum yer konusunda vicdanım ve içim rahat. İçime sinen işler yaptığımı düşünüyorum. Bunun için kılı kırk yararak, çok çalışarak on yedi yılımı verdim, hâlâ da devam etmek için uğraşıyorum. Ömrümü vermek istiyorum çünkü. Ama hayal kırıklıklarım, küskünlüklerim yok mu? Çok! "Boş ver" diyorum kendime, devam!

Son olarak, bu röportajı okumakta olan "seyyah"lar için soralım; gidip de en çok etkilendiğiniz, aklınızın kaldığı yerler nereleri oldu? Ve görmek istediğiniz başka nereler var?
Marakeş'ten çok etkilenmiştim. Ne yazık ki ülke dışına işim sebebiyle dilediğimce çıkamıyor, kendime dilediğimce vakit ayıramıyorum. Ama Korsika, Sicilya ve Toskana'yı görmek isterim. Ayrıca, dünyanın köylerini, saklı yerlerini bilmek isterdim.

So what's going on in Jehan Barbur's life these days? How's your mood?
I don't think there's a lot going on in my life to tell people about, and what there is ends up being revealed in my poems and my songs. My mood is not so great. I'm not like I used to be. I'm careless, confused, nervous and emotionally damaged. I do what I can to make myself presentable. Maybe I get some help in this from Gümüşlük. I've reached a point where I feel good inside and I've got a clean conscience. I think I can be happy with what I've done. To be able to say this I spent 17 years of my life being a perfectionist and working hard, and I'm trying to keep it up. It's what I want to dedicate my life to. But have I got any disappointments, any doubts? Lots of them! I just tell myself to ignore them and keep moving on!

Finally, I'll ask this for the "travellers" who will be reading this, which places that you've been to have made the greatest impressions on you? And where else would you like to go?
I was very impressed by Marrakesh. Unfortunately, I can't travel abroad as much as I'd like due to work. I can find as much time for it as I'd like. But I want to go to Corsica, Sicily and Tuscany. I also would have liked to see the world's villages, its hidden places.

JEHAN BARBUR KİMDİR?
Beyrut'ta doğan, 18 yaşına kadar İskenderun'da yaşayan sanatçı, Ankara Bilkent Üniversitesi Amerikan Kültürü ve Edebiyatı bölümünden mezun olduktan sonra İstanbul'a yerleşti. Söz yazarı, besteci ve şarkıcı kimliğiyle, 2009-2017 yılları arasında ürettiği; "Uyan", "Hayat", "Sarı", "Sizler Hiç Yokken" ve "Evim Neresi" isimli solo albümlerini ADA Müzik etiketiyle yayınladı. Jehan Barbur; 2013'te öykü ve şiirlerinden oluşan "Çatıdaki Çimenler"i, 2016'da kendi yaptığı röportajlardan oluşan "Baba Öyküler"i ve 2017 yılında "Sevmediğim Atlaslar" isimli şiir kitabını yayımlandı.

WHO IS JEHAN BARBUR?
Jehan Barbur was born in Beirut and lived in İskenderun until she was 18. After graduating from the American Culture and Literature Department of Bilkent University in Ankara, she moved to İstanbul. Known as a lyricist, composer and singer, between 2009 and 2017, Barbur released the solo albums "Uyan", "Hayat", Sarı", "Sizler Hiç Yokken" and "Evim Neresi" on the ADA Music label. In 2013, she published a book of stories and poems titled "Çatıdaki Çimenler". "Baba Öyküler", comprised of interviews conducted by Barbur, came out in 2016, and her book of poems, "Sevmediğim Atlaslar", was published in 2017.


BILETIX.COM

BİNDE BİR GECE DİYALOGLARI

İlişkiler ve evliliklerde yaşanan bildik sorunların yanı sıra geleneksel anlayış ile modern düşüncenin çatışma hallerini mizahi bir dille anlatan, Birol Güven'in kaleme aldığı ve başrolleri Hakan Meriçliler ile Begüm Kütük'ün paylaştığı **Binde Bir Gece Diyalogları**, 6 ve 17 Ocak'ta İstanbul Zorlu PSM'de, 19 Ocak'ta ise İstanbul Kadıköy Halk Eğitim Merkezi'nde izlenebilir.

ONE IN A THOUSAND NIGHTS DIALOGS

Written by Birol Güven and starring Hakan Meriçliler and Begüm Kütük, **One in a Thousand Nights Dialogs** takes a comic look at the well-known problems of relationships and marriage and the clash between traditional and modern outlooks on life. You can catch it in İstanbul at the Zorlu PSM on January 6 and 17 or at the Kadıköy Continuing Education Centre on January 19.

AHUDUDU

Dünyanın en çok oynanan komedilerinden biri olarak tiyatro tarihine geçen **Ahududu**, Nedim Saban yönetmenliğinde yeniden sahnelerde. Daha önce Türkiye'de, Vasfi Rıza Zobu, Ani İpekkaya ve Suna Pekuysal gibi ustalar tarafından oynanan Ahududu'nun yeni prodüksiyonunda başrollerde Suna Keskin ve Melek Baykal yer alıyor. Oyunu, 4, 16 ve 21 Ocak'ta İstanbul'da, 9 Ocak'ta Bursa'da, 10 Ocak'ta İzmir'de izleyebilirsiniz.

ARSENIC AND OLD LACE

Arsenic and Old Lace will go down in theatre history as one of the world's most-performed comedies. In Turkey, virtuosos like Vasfi Rıza Zobu, Ani İpekkaya and Suna Pekuysal starred in earlier versions. Suna Keskin and Melek Baykal share the leads in this new production, on stage in İstanbul on January 4, 16, and 21; in Bursa on January 9; and in İzmir on January 10.



TIYATROKARE.COM.TR

GÖRMEDEN OLMAZ

MUST SEE



KATSSAHNE.COM

PAKET SERVİS

Yönetmenliğini Onur Şenay'ın üstlendiği, Tiyatro Şenay'ın tek perdelik komedisi **Paket Servis;** erkekler tarafından sürekli kandırıldıklarını ve engellendiklerini düşünen iki kadının intikam hikâyelerini anlatıyor. Genç oyuncular Ceren Kaplakarslan, İlkem Ulugün ve Cengiz Orhonlu'nun rol aldığı oyunu 9, 16, 23 ve 30 Ocak tarihlerinde, İstanbul Gayrettepe KATS Sahne'de izleyebilirsiniz.

TO GO

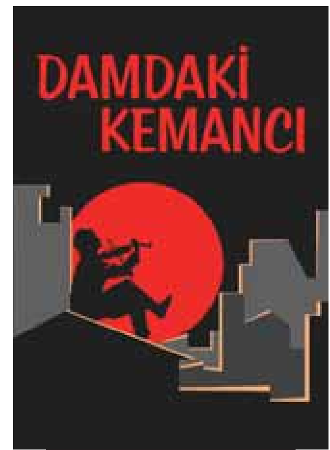
Directed by Onur Şenay, the one-act comedy **Paket Servis (To Go)** from Tiyatro Şenay is a tale of revenge on the part of two women who think they are continuously being deceived and thwarted by men. The cast features young actors Ceren Kaplakarslan, İlkem Ulugün and Cengiz Orhonlu. You can see it at the KATS Theatre in İstanbul's Gayrettepe neighbourhood on January 9, 16, 23, and 30.

DAMDAKİ KEMANCI

Broadway'in en uzun soluklu müzikal komedilerinden **Damdaki Kemancı**, ABD'de ilk kez 1964 yılında sergilenmiş. Türkiye'de ise ilk kez 1969 yılında sahnelenen oyun, Cüneyt Gökçer'in güçlü oyunculuğuyla, yaklaşık 20 yıl sanatseverlerle buluşmuş. Sholom Aleichem'in (1859-1916) öykülerinden Joseph Stein'ın sahneye uyarladığı oyunun Zorlu PSM prodüksiyonunu Mehmet Ergen yönetiyor. Oyun 2, 3, 25, 26 Ocak'ta İstanbul Zorlu PSM'de izlenebilir.

FIDDLER ON THE ROOF

One of the longest running musicals on Broadway, **Fiddler on the Roof** was first performed in the United States in 1964. Cüneyt Gökçer delivered a powerful performance when it was first staged in Turkey in 1969, and the musical ran for close to 20 years. This production of Joseph Stein's theatrical adaptation of the stories of Sholom Aleichem (1859-1916), directed by Mehmet Ergen, will be at the Zorlu PSM in İstanbul on January 2, 3, 25, and 26.



ZORLUPSM.COM/TR



"KÖPEKSİZ GEÇEN HER GÜN KAYBEDİLMİŞ BİR GÜN!"

"EVERY DAY WITHOUT A DOG IS A LOST DAY!"

Sunucu Tanem Sivar Dirvana ve eşi Edhem Dirvana, hayvan dostları Django ve Pamuk'un zehirlenerek öldürülmesinin ardından başlattıkları, hayvanlara işkencenin son bulması ve cezaların caydırıcı bir düzeye çekilmesi ile ilgili kampanyayı ve o günden bugüne yaşadıkları süreci **Flypgs.com Magazine** okuyucuları için anlattı.

After their four-legged friends Django and Pamuk were poisoned to death, television host Tanem Sivar Dirvana and her husband Edhem Dirvana started an impressive campaign to increase sentences to a level where they will be effective and put an end to the torture of animals. The couple shared what they went through and what happened afterwards with **Flypgs.com Magazine** readers.

Röportaj: / Interview: KÜBRA ÇOL LAMBAOĞLU Fotoğraf / Photography: ERHAN TARLIĞ

Öncelikle acınızı paylaştığımızı belirteyim. Olayın nasıl olduğunu kısaca anlatabilir misiniz?
T.S.D: Bir sabah kalktık ve köpeklerimizin zehirlendiği haberini aldık. Gözümüzün önünde can verdiler. Cinayete kurban gitmelerine şahit olmak, üzerinizden kolay atılabilecek bir durum değil. Aklımıza geldikçe gözyaşlarımıza hâkim olamıyoruz. Django, etrafına sadece sevgi ve güzellik saçan farklı bir köpekti. Daha sakin ve yaşlı bir köpek olan Pamuk ise kayınpederimden bize bir yadigârdı. Django, Edhem'le saatlerce yelken yapar, işletmemize gelen müşterileri karşılar, uğurlar; hamileliğim boyunca her sabah benimle yürüyüş yapardı. Bebeğim olduktan sonra evladımın odasının kapısında yatan, onu koruyan bir köpekti. Arkadaş, dost, kardeş ile kıyaslanabilir bir hayvandı.

First, I want to let you know that we share your anguish. Briefly, could you explain what happened?
T.S.D.: We woke up one morning and we learned that our dogs had been poisoned. They passed away right before our eyes. Witnessing them succumb to murder was not something we could easily put behind us. Whenever we thought of it, we couldn't hold back our tears. Django was an unusual dog who spread love and beauty everywhere. Pamuk was an older and quieter dog who we inherited from my father-in-law. Django would go sailing with Edhem for hours, welcome customers to our place and then see them off when they left, and accompany me on my daily morning walk while I was pregnant. After I gave birth, he'd lay in front of my baby's bedroom door. Django was his protector. He was an animal who was just like a friend, brother, or sister.



E.D.: Olay bizim bahçemizde oldu, komşumuzun bahçesinde değil. Bunu belirtmemin nedeni, olay sonrası bize yöneltilen sorular; "Havlama, ısırma veya komşunun bahçesine gitme nedeniyle rahatsız mı olundu?" şeklindeydi. Bunu yapan şahsın, kişisel sıkıntıları yüzünden, tamamen intikam amaçlı davranışı sonucu bunlar yaşandı. Kendi evladımız gibi yavruluğundan beri büyüttüğümüz hayvanlardı bunlar. Allah kimseye yaşatmasın böyle bir şey, bunu ancak hayvan sahibi insanlar anlayabilir.

Maalesef başınıza gelen bu olay daha önce birçok kişinin de başına geldi. Sizce bu haberin bu kadar yankı bulmasının sebebi neydi?
E.D.: Tanem'in meşhur biri olması nedeniyle, insanlar sosyal medyada, sadece Tanem ile Edhem'in köpeği olarak değil, başlı başına bir karakter olan Django ile olan hayatımızı çok yakından takip edebildiler. Bizim başımıza gelen olayın hemen ardından Eyüp Belediyesi'ndeki hayvan toplama vakası ve son olarak da Erzincan'da bir askerin kediye yaptığı işkence görüntüleri üzerine toplumda biriken üzüntü ve kınamayla birlikte tepkiler de arttı.

Bu vahim olayın üzerine Hayvanları Koruma Kanunu'nda değişiklik yapılması için bir kampanya başlattınız. Başınıza bu olay gelene kadar, kanundaki boşluklardan haberiniz var mıydı?
T.S.D.: Her zaman bu konuya duyarlıydık ama kanunda hayvanın "can" değil "mal" olarak yer aldığının farkında değildik. Kanuna göre sahipli hayvanlara karşı işlenen suçlara ceza veriliyor, sahipsiz hayvanlara karşı işlenen suçlar içinse bir ceza bile söz konusu değil.

E.D.: It happened in our own yard, not in our neighbour's. The reason why I'm making this clear is because afterwards we were asked, "Did the dogs cause trouble by barking, biting, or going into the neighbour's yard?" The person who did this had some personal problems and did this just as a way of getting revenge. We'd raised these animals since they were pups as if they were our own children. May God prevent anything like this from happening to anyone else. Only a person who has owned a pet can understand this.

Unfortunately, what happened to you has happened to other people before. Why do you think this story has resonated so much with the public?
E.D.: Because Tanem is a celebrity, people were able to follow our lives closely on social media through Django, who wasn't just "Tanem and Edhem's dog", but a character in his own right. Right after what we went through, İstanbul's Eyüp Municipality rounded up all the strays in the area, and there were pictures of a cat that was tortured by a soldier in Erzincan. All of this sadness and anger built up among society and made the response stronger, too.

After this terrible event you started a campaign to have changes made to the Law on Animal Protection. Did you know about the loopholes in the law that existed before then?
T.S.D.: We were always sensitive about this issue, but we weren't aware that the law considered animals "property" rather than "living creatures". According to the legislation, a crime against an animal that "belongs" to an individual is punished, but a crime committed against a stray animal, while still considered a criminal act, does not carry a sentence. After what happened to us, we received a lot of calls from lawyers saying they wanted to help us with this issue. Together with lawyers, we prepared a draft law in which animals are seen as living creatures rather than property, and emphasizing that this is true for stray animals








NEW Taster Box







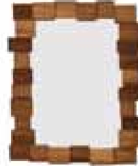
Rondic




Blackhole




Spring












Olaydan sonra "Bu konuda size yardım etmek isteriz" diyen çok sayıda avukat bizi aradı. Biz de avukatlarla birlikte, hayvanların mal değil can olduğunun ve bunun sahipli veya sahipsiz her canlı için geçerli olması gerektiğinin altını çizen bir yasa tasarısı hazırladık. Daha önce Meclis'e sunulmuş bazı yasa tasarılarını sadeleştirip bazı karmaşıklıkları basite indirgeyen bir çalışma yaptık. En temelde, hayvanlara karşı işlenen suçun Kabahatler Kanunu'ndan çıkıp Türk Ceza Kanunu'na girmesi gerekiyor. Bunun bir kabahat değil suç olduğunun kabul edilmesi lazım. Tek tesellimiz iki canımızı kaybettik ancak bu olay başka iyi bir şeye vesile olacak.

Kimlerden destek gördünüz bu süreçte?
E.D.: Siyasi görüşü ne olursa olsun yüzde yüz her kesimden destek geldi. Bunun dışında hükümetten de muhalefetten de destek gördük.
T.S.D.: Beni en çok etkileyen, yeni anne olduğumu duyup "Ben de anneyim, üzüntüden sütünüz kesilirse dolabımda süt var" diye beni arayan annelerin olmasıydı.

Türk halkının hayvanlarla olan ilişkisini nasıl değerlendiriyorsunuz?
E.D.: Baktığımızda tarihimiz hayvanlarla iç içe. Özellikle köpek ve atın tarihimizde çok önemli yeri var. Efsanelerimizin çoğu insanla hayvanın dostluğu, hayvanın sadakati, merhameti ve karşılıksız sevgisi üzerine yoğrulmuş.

Peki, bu kültürden bu noktaya nasıl geldik?
TS.D.: İnsan şehirde yaşadıkça doğadan ve hayvanlardan uzaklaştı. Köyde yaşayanlar bilir ki, hayvanlar insanlardan korkar ve insan görünce kaçarlar. Şehirdeyse tam tersine hayvandan korkma gibi bir durum var!

Peki, hayvan sahibi olmak isteyenler için neler söylemek istersiniz?
E.D.: Önce insanların kendine karşı dürüst olması gerekiyor.

as well as pets. We worked to simplify draft laws that had been previously submitted to Parliament, stripping them down to essentials and removing any confusion. On the most basic level, crimes against animals need to be included in the Turkish Criminal Code rather than the Misdemeanour Code, because they need to be considered serious, not minor, crimes. We lost two lives in one blow, but what happened may do some good for others.

Who has supported you in this process?
E.D.: We've had 100 percent support from all quarters, regardless of people's political views. We've also had support from the government as well as the opposition.
T.S.D.: What affected me most was when, after hearing I was a new mom, other women who were mothers called to say, "I'm a mother too; if your milk stops flowing from sadness, I have milk in the fridge."

How would you evaluate the relationship Turkish people have with animals?
E.D.: When you look at it, we've lived with animals throughout our history. Dogs and horses have particularly important places in our history. Most of our legends stress the friendship between humans and animals and the loyalty, compassion, and unconditional love of animals.

So how did we get from there to here?
T.S.D.: People began living in cities and became distanced from nature and animals. People who live in villages know that animals are afraid of human beings and will run away when they see one. In the city it's the complete opposite; people are afraid of animals!

Well, is there anything you'd like to say to someone who would like a pet?
E.D.: First of all, people need to be honest with themselves. Taking care of a pet requires a significant amount of time.



Hayvan sahibi olmak başlı başına bir mesai gerektiriyor. Hayvanı alırken aslında hayvan da sizi alıyor. Karşılıklı fedakârlık yapmanız gerekiyor. Maalesef günümüzde kişilerin düzenleri müsait değilse hayvanı alıp ufacık bir yere tıkıyor ya da zincirliyor. Birçok hayvan alınıp sonrasında bakılamayıp terk ediliyor. Önce onu sevindirip sonra yuva zannettiği yerden alıyor ve başka bir yere veriyorsunuz. Birçok insan da süs diye, modaya uyayım diye köpek sahibi oluyor. Dönemsel hevesler olabiliyor, bu nedenle de kişi hayvanla özel bir bağ kurmamış oluyor.

Yeniden köpek sahibi olmayı düşünüyor musunuz?
E.D.: Elbette en kısa zamanda yavrular edinmek istiyoruz. Bu süreçte o kadar çok insan bize köpek hediye etmek istedi ki... Babamın bir sözü vardı; "Köpeksiz geçen her gün kaybedilmiş bir gün" derdi. Bana zaten hayvan sevgisini babam aşılamıştı.

When you get a pet, that pet gets you, too. Mutual devotion is required. Unfortunately, nowadays if a pet doesn't fit into a person's schedule, the animal will get closed up in a small space or put on a chain. Many animals get abandoned rather quickly when their owners can't look after them. First you make them happy, and then you take them away from the place they considered home and send them someplace else. For many people, a dog is like a piece of jewellery or a fashion trend. Owning one may be just a temporary fad, and the individual doesn't really bond with the animal.

Are you thinking about getting another dog?
E.D.: Certainly, we'd like to get a puppy very soon. Lately there have been so many people wanting to give us a dog as a present... My father has a saying, "Every day without a dog is a lost day." My love of animals really comes from my father.



Nasıl aşılanır hayvan sevgisi? Sizce toplum olarak nasıl çözeriz bu sorunu?
T.S.D: Toplum mühendisliğinde hayvana yaklaşımın bir yeri olması gerekiyor. Eğitim sisteminde doğru formülle daha ciddi ele alınması gerekiyor. İnsanlar olarak kendimizi hayvanlardan üstün görüyoruz. Aslında hep birlikte başladık yaşamaya. Bizde merhametsizlik, sevgisizlik ve şiddet var. Hâlbuki hiçbir hayvan türü, başka bir hayvana zevk olsun diye eziyet etmiyor. Kendini korumak ve hayatta kalmak için bir şeyler yapıyor. "Niye bu kadar abartılıyor, alt tarafı bir hayvana bunlar yapıldı" düşüncesi olduğu sürece bu durum düzelmez. Anne, baba hayvandan korkuyorsa ya da tepkiyle yaklaşıyorsa çocuk da bunu doğru görüyor.

Bundan sonra nasıl devam edecek hayat sizin için?
E.D: Hayatımız 40 yıllık yerlisi olduğumuz Bozburun'da eskisi gibi devam edecek. Suçluya gerekli cezanın verileceğine inanıyorum. Böyle bir şey olabileceği hiç aklıma gelmemişti. Kapımızı bile kilitlemiyorduk. Bundan sonra köpeklerimi farklı yetiştireceğim, onlara sadece benim elimden yemelerini öğreteceğim.

How do we instil people with a love of animals? As a society, how do you think we can solve this problem?
T.S.D.: Our approach to animals really needs to be taken up by social engineering. The education system needs to find the right approach to take this issue more seriously. We humans see ourselves as superior to animals, where in fact, we all started life together. We have a lack of love and compassion, and violence inside us. There is no animal species that makes another species suffer just for the sake of enjoyment. Anything they do is done for self-protection and survival. As long as we keep thinking, "What's all the fuss about, it was just an animal," we won't be able to change anything. Children understand right away if a parent is afraid of an animal or has some other negative attitude and embrace that behaviour.

How will your lives continue after this?
E.D.: We'll continue our lives as before, as Bozburun natives for 40 years. I believe that the guilty will receive the necessary punishment. I never thought that anything like this could happen. We didn't even lock our doors. After this, I'm going to train my dogs differently. I'm going to teach them not to accept food from any hand but my own.

"Pegasus Patileri" Sokak Hayvanlarının Yanında



"Hayvanları korumak hepimizin görevi" düşüncesiyle bir araya gelen Pegasus çalışanları, soğuk kış aylarında sokak hayvanlarının yiyeceğe daha kolay ulaşmaları için "Pegasus Patileri" isimli bir grup kurdu. Sokak hayvanlarına mama desteği vermek amacıyla Pegasus Hava Yolları Kabin Hizmetleri Direktörlüğü bünyesinde çalışan kabin ekiplerinin öncülüğünde kurulan grup, ilk faaliyetini 2017 yılının Aralık ayında gerçekleştirdi. Uçuş programlarından dolayı sokak hayvanlarını ziyarete katılamayan kabin ekiplerinin de mama göndererek destek verdiği projede, 19 çalışan, minik patileri Kurtköy'deki barınaklarında ziyaret etti. Pegasus Patileri, önümüzdeki günlerde de sokak hayvanlarını sevindirmeye devam edecek. FLYPGS.COM





"PEGASUS PAWS" STANDS UP FOR STRAYS



Pegasus employees who believe "protecting animals is the duty of us all" have come together as a group under the name "Pegasus Paws" to make it easier for stray animals to find food during the cold winter months. Cabin crew employees have taken the lead in the group, which was founded under the umbrella of the Pegasus Airlines Cabin Services Directorate and started its activities in December 2017. Nineteen employees visited the stray animals housed at İstanbul's Kurtköy shelter, and crew members whose work schedules prevented them from taking part in the shelter visit supported the project by sending pet food. Pegasus Paws will continue their activities to cheer up stray animals in the days ahead. FLYPGS.COM

İZLEMEDEN OLMAZ
MUST WATCH



ARİF V 216 Esnaf Arif'in, "G.O.R.A." filmindeki arkadaşı Robot 216 ile yeni maceralarını anlatan **Arif V 216**'nın başrollerini Cem Yılmaz, Ozan Güven, Zafer Algöz, Seda Bakan ve Özkan Uğur paylaşıyor. Konuk oyuncu olarak birçok ünlü ismin de yer aldığı filmin yönetmeni Kıvanç Baruönü. Film, 5 Ocak'ta beyazperdeyle buluşuyor.

ARİF V 216 **Arif V 216**, starring Cem Yılmaz, Ozan Güven, Zafer Algöz, Seda Bakan and Özkan Uğur, relates the new adventures of Robot 216 and his friend Shopkeeper Arif from the film "G.O.R.A.". Directed by Kıvanç Baruönü, Arif V 216 also features a number of famous names in cameo appearances. The film opens in cinemas on January 5.

THE POST ABD'li usta oyuncular Tom Hanks ve Meryl Streep'in The Washington Post'ta çalışan araştırmacı gazetecileri canlandırdığı filmde, devlet sırrı niteliğindeki belgelerin gazeteciler tarafından ortaya çıkarılması ve yarattığı etkinin hikâyesi anlatılıyor. Yönetmen koltuğunda Steven Spielberg'in oturduğu film, 12 Ocak'ta vizyona giriyor.

THE POST
The outstanding American actors Tom Hanks and Meryl Streep star as two investigative reporters at The Washington Post who uncover documents detailing state secrets. The film, directed by Steven Spielberg, follows the journalists' discovery and its repercussions. In cinemas as of January 12.





ARAMIZDAKİ SÖZLER
Kate Winslet'ın bir gazeteciyi, Idris Elba'nın da bir cerrahı canlandırdığı; kar fırtınası nedeniyle bindikleri uçağın kaza yapması sonucu ikilinin dağda mahsur kalışını ve hayatta kalma mücadelesini anlatan Hollywood yapımı film, 12 Ocak'ta sinemaseverlerle buluşuyor.

THE MOUNTAIN BETWEEN US Kate Winslet plays a reporter and Idris Elba a surgeon, whose plane crashes in a snowstorm, leaving them stranded on a mountain, struggling to stay alive. This Hollywood thriller hits move theatres on January 12.

DELİHA 2 Gupse Özay'ın başrolünde olduğu ve senaristliğini yaptığı "Deliha"nın devam filmi olan **Deliha 2**'de Özay, yönetmenlik görevini de üstlenmiş. İlk filmde hayatının aşkını arayan Deliha, bu kez kariyeriyle ilgili adımlar atmaya karar veriyor. Film, 12 Ocak'ta sinemalarda.

DELİHA 2 Gupse Özay, who wrote and starred in the film "Deliha", also took on the role of director for the film's sequel, **Deliha 2**. In the first film, Deliha was looking for love. This time, she's decided to take the first steps towards a career. Deliha 2 opens in theatres on January 12.



PEGASUS TÜRKİYE'NİN SÜPER MARKALARI ARASINDA

Türkiye'deki 12. yılını kutlayan ve iki yılda bir düzenlenen **Superbrands**, geçtiğimiz ay altıncı organizasyonunu gerçekleştirdi. "Türkiye'nin Süpermarkaları-2016" ödüllerinin sahiplerini bulduğu törende, Pegasus Hava Yolları'nın da aralarında bulunduğu 30 marka ödüle lâyık görüldü. Yaklaşık 25 yıldır çalışmalarını sürdüren İngiltere merkezli Superbrands International, faaliyet gösterdiği 89 ülkede, markalaşma konusunda bağımsız bir otorite olarak gösteriliyor. Süpermarka seçiminde şirketlerin büyüklüğünün yanı sıra teknolojisi, yatırımları, işgücü kalitesi, üreticiliği, markalaşmaya yaptığı yatırım ve marka devamlılığı, sosyal sorumluluk projelerine katkısı, çevre duyarlılığı, etik değerlere uyma ve vergi sıralamasındaki yeri gibi kriterler göz önünde bulunduruluyor.
SUPERBRANDSTURKEY.COM



Pegasus Hava Yolları Pazarlama Direktörü Onur Dedeköylü ile Marka ve Segment Yönetimi Yöneticisi Nazlı Elif Tan
Pegasus Airlines Marketing Senior Vice President Onur Dedeköylü and Brand and Segment Management Leader Nazlı Elif Tan

PEGASUS COUNTED AMONG TURKEY'S SUPERBRANDS

Turkey's **Superbrands,** a biennial organisation now in its twelfth year, was organised for the sixth time last month. Pegasus Airlines was among the 30 brands found worthy of an award at the "Turkey's Superbrands of 2016" awards ceremony. Superbrands International has been operating for close to 25 years and has activities in 89 countries. The independent UK-based organisation is considered an authority of branding. Selection of Superbrand winners is based on criteria that include company size, technology, investments, workforce quality, productivity, branding investments and continuity, social responsibility projects, environmental sensitivity, ethical compliance, and relative amount of taxes paid.
SUPERBRANDSTURKEY.COM



Pegasus'a 25 adet yeni Airbus A321neo tipi uçak geliyor!

Pegasus Hava Yolları, 2012 yılında verdiği 75 adedi kesin, 25 adedi opsiyonlu toplam 100 uçaklık A320neo ve A321neo'dan oluşan Airbus siparişi kapsamında, 25 adet uçağa ilişkin satın alım hakkı opsiyonunu A321neo uçak tipi için kullanma kararı aldı. Böylece 100 uçaklık Airbus siparişi kapsamında, Pegasus tarafından kesin siparişi verilen A321neo sayısı 43'e ulaştı.

Söz konusu 25 adet Airbus A321neo tipi uçak, 2022 yılında beş adet, 2023 ve 2024 yıllarında ise 10'ar adet olmak üzere Pegasus filosuna katılacak.

Pegasus'un yeni A320neo ve A321neo tipi uçakları, misafirlere daha konforlu bir uçuş deneyimi sunarken daha verimli yeni nesil motorları ve "sharklet" kanatları (kıvrık kanat uçları) sayesinde, hem yakıt tasarrufu hem de çevreye daha az karbon salınımı sağlıyor.

Pegasus, 2012 yılı itibarıyla yapmış olduğu 12 milyar USD değerindeki toplam 100 uçaklık Airbus anlaşmasıyla, Türk sivil havacılık tarihinde bir seferde verilmiş en büyük siparişe imza atmıştı. FLYPGS.COM

25 AIRBUS A321NEO AIRCRAFTS ARE COMING TO PEGASUS!

In 2012, Pegasus Airlines placed an order for 75 A320neo and A321neo aircrafts, with an option for 25 additional aircrafts, for a total order of 100 aircrafts. With the decision to pick up the option on the 25 additional A321 aircrafts, within the framework of its order for 100 Airbus aircrafts, the total number of A321 aircrafts confirmed by Pegasus has reached 43. Of the aforementioned 25 Airbus A321 aircrafts, five will join the Pegasus fleet in 2022, 10 in 2023, and an additional 10 in 2024.

Pegasus's new A320neo and A321neo aircrafts will offer guests a more comfortable flying experience, and thanks to their more efficient new-generation motors and curved-tip "sharklet" wings, they are more fuel efficient and release less carbon into the atmosphere.

With its 2012 agreement for 100 Airbus aircrafts in a deal valued at 12 billion US dollars, Pegasus signed its name to the largest single order in Turkish civil aviation history. FLYPGS.COM

Pegasus'tan misafirlerine kolaylık sağlayan yenilikler

Masterpass™ ile her işlemde kart bilgisi vermeye son!
MasterCard güvencesiyle geliştirilmiş bir kart saklama ve tek tıkla hızlı ödeme çözümü olan Masterpass™, Türk sivil havacılık sektöründe ilk kez Pegasus Hava Yolları tarafından kullanılmaya başlandı. Masterpass™ ile Pegasus misafirlerinin kart bilgileri, bankalarından gönderilen SMS'te yer alan tek kullanımlık bir şifreyle doğrulanarak MasterCard altyapısıyla saklanıyor. Kartını Masterpass™ üyesi bir işyerinden kaydeden Pegasus misafirleri, tekrar kart bilgisi girmeden Pegasus'tan bilet satın alabiliyor ve başka üye işyerlerinden yaptıkları alışverişleri de kart bilgisi girmeden tamamlayabiliyor. Bu sayede, her işlem sırasında işyeriyle kart bilgilerini paylaşmak zorunda kalmıyor. Üstelik sistem çok kolay! İşyerinin kendi ödeme sayfasında, herhangi bir uygulama indirmeden veya abonelik yapmadan Masterpass™ ile ödemenin hızından ve güvenliğinden yararlanmak mümkün.

Daha hızlı ve kolay check-in yapmak isteyenlere: OneClick Check-in
Pegasus Hava Yolları, yurt içi uçuşlarda misafirlerinin zaman kazanmasını sağlamak ve seyahat deneyimlerini kolaylaştırmak amacıyla **OneClick Check-in** uygulamasını başlattı. Uygulama kapsamında; T.C. vatandaşı olan misafirler, yurt içi uçuşlarında kimlik bilgilerini tekrar paylaşmak zorunda kalmadan mobile.flypgs.com sitesinden check-in işlemlerini hızlı bir şekilde tamamlayabiliyor.

OneClick Check-in uygulaması kapsamında, uçuşu yaklaşan misafirin biletini satın alırken eklediği cep telefonuna bir SMS gönderiliyor. Misafir, bu SMS içerisinde **OneClick Check-in** linkine tıklayarak uçuş ve misafir bilgilerini girmeden koltuk atama ekranına ulaşıyor ve açılan ekrandaki koltukları onayladığında check-in işlemini hızlıca tamamlayabiliyor. Check-in işlemini gerçekleştiren her misafir için, PNR'daki iletişim cep telefonuna bir mobil biniş kartı linki gönderiliyor. Böylece, **OneClick Check-in** işlemi ile misafirler normal bir mobil check-in işlemindeki tüm adımları tek seferde ve tekrar bilgi girmeden yapmış oluyor.

Telefon numarası ile check-in yapmak isteyenlere: Kiosk Check-in
Pegasus, telefon numarası ile check-in yapmak isteyenler için başlattığı **Kiosk Check-in** uygulamasıyla, misafirlerine havaalanlarında bulunan kiosklarda sadece telefon numarası bilgilerini girerek check-in yapabilme ve biniş kartı basabilme kolaylığı sunuyor. Böylece misafirler sadece telefon numaralarını tuşlayarak check-in işlemlerini kısa sürede ve rahatça yapabiliyor.

PEGASUS OFFERS NEW WAYS TO MAKE GUESTS' TRAVELS EASIER

With Masterpass™, you no longer need to provide credit card details for every transaction!
Masterpass™ is a payment solution that lets you pay quickly in just one click with the security of MasterCard, and Pegasus Airlines is the first company in the civil aviation sector in Turkey to use it. Masterpass™ lets Pegasus guests use a one-time authentification code sent by their bank, so their card information stays with MasterCard. Pegasus guests registered with businesses that use Masterpass™ can purchase tickets from Pegasus and make purchases at other member-businesses without re-entering their credit-card information.This way, they no longer need to share their card information with merchants when making purchases. What's more, the system is very easy to use! It's possible to make fast and secure on-line payments from a business's check-out page, without downloading an app or subscribing to MasterPass™.

Fast and easy check in with OneClick Check-in
Pegasus Airlines has begun implementing **OneClick Check-in** to let guests flying on domestic flights save time and make their travel experiences easier. As part of the program, guests who are citizens of the Republic of Turkey and are flying domestically can go to the mobile.flypgs.com web site to quickly complete their check-in without needing to re-enter their identification.

As their flight time approaches, guests using **OneClick Check-in** will receive an SMS message at the number provided when they purchased their tickets. By clicking on the OneClick Check-in link included in the SMS, a window will open that will let guests select and confirm their seats without re-entering their i.d. information so they can rapidly finish checking in. Guests who complete their check-in will have a link to a mobile boarding pass sent to their PNR contact number, enabling guests who use OneClick Check-in to complete all the steps of normal check-in procedures while entering their personal information only once.

Kiosk Check-in lets you check in with your telephone number
Pegasus has started using a **Kiosk Check-In** system that lets guests who want to check in using their telephone number complete their check-in procedures and easily print out their boarding passes at kiosks located in the airports using just their telephone numbers. This way, guests can check in quickly and conveniently by just entering their telephone numbers at an airport kiosk.



SANAL PEGASUS HAVA YOLLARI FLYPGSVA 5. YILINI KUTLADI

Havacılık tutkunlarının uçma özlemini sanal ortamda gidermek amacıyla Kaptan Cahit TAŞBAŞ ve Pegasus Hava Yolları'nda Boeing B738 ve A320 eğitimi görmüş sanal havacılığın duayen ismi Ali CAMAT'ın girişimleriyle kurulan Sanal Pegasus Hava Yolları Flypgsva.com, 3 Aralık 2017 Pazar günü üyelerinin katılımıyla kuruluşunun beşinci yıl dönümünü kutladı. Pegasus Uçuş Akademi Direktörü Kemal HELVACIOĞLU, Pegasus Hava Yolları pilotları Cahit TAŞBAŞ, Aydın YUMRUTAŞ, Halil AÇIKGÖZ ve İmran TAKIL'ın ev sahipliği yaptığı etkinliğe farklı şehirlerden gelen 75 site üyesi, site yöneticileri ve Türkiye'de sanal havacılık çalışmalarını başlatan duayenler katıldı. Beş yılda üye sayısının 1968'i aştığı ve aktif sanal pilot sayısının 498'e ulaştığı **www.flypgsva.com**'da şimdiye kadar toplam 73 bin 129 saat sanal uçuş gerçekleştirildi. Site, üyelere sanal uçuş gerçekleştirmenin yanı sıra gerçek hava yolu rotalarına, uçuş planlarına ve Pegasus kaptanlarının havacılık makalelerine ulaşma imkânı veriyor. Dünyada gerçek bir hava yolu tarafından kurulan ve desteklenen tek sanal hava yolu olma özelliği taşıyan Sanal Pegasus Hava Yolları'na ücretsiz üye olmak ve sanal havacılık dünyasının tadını çıkarmak için www.flypgsva.com internet sitesini ziyaret edebilirsiniz. FLYPGSVA.COM





VIRTUALPEGASUS AIRLINES FLYPGSVA CELEBRATED ITS FIFTH YEAR

Virtual Pegasus Airlines Fypgsva.com celebrated its fifth anniversary on Sunday, December 3, 2017. Flypgsva.com was founded by Captain Cahit Taşbaş and Ali Camat, a prominent name in flight simulation who trained on Boeing B738 and A320 aircraft with Pegasus Airlines with the aim of allowing all those with a passion for flying to satisfy their desires in the virtual arena. Coming together for the anniversary celebrations were Pegasus Flight Academy Director Kemal Helvacıoğlu, Pegasus Airlines pilots Cahit Taşbaş, Aydın Yumrutaş, Halil Açıkgöz and İmran Takıl, 75 site members from cities all over Turkey, the site administrators, and the leading lights of Turkey's initial virtual flight activities. In five years, the number of virtual pilots on **www.flypgsva.com** has exceeded 1,968, including 498 active virtual pilots, and they've racked up 73,129 hours of total flight time. In addition to offering virtual flight opportunities, the site makes it possible to access the airline's routes, flight plans and articles on aviation written by Pegasus pilots. Virtual Pegasus Airlines is the only virtual airline founded and supported by an actual airline. To sign up for free membership and enjoy the world of virtual aviation, just visit the web site www.flypgsva.com.
FLYPGSVA.COM

Yeni Nesil Gelecek

DÜNYAYI DEĞİŞTİREBİLEN

HAYAL GÜCÜ GENİŞ

BÜYÜK DÜŞÜNEBİLEN

ANALİTİK DÜŞÜNEBİLEN

ÖZGÜVENİ YÜKSEK

FRANCHISE VERİLECEKTİR

ERKEN KAYIT FIRSATI!

ANAOKULU | İLKOKUL | ORTAOKUL | ANADOLU LİSESİ



ERA KOLEJLERİ

Yeni Çağın Çocuklarına

444 4 385

www.erakolejleri.com



Pegasus, Türkiye'nin 3. Büyük Hizmet İhracatçısı Oldu

Pegasus Hava Yolları, Türkiye İhracatçılar Meclisi (TİM) tarafından, Türk hizmet sektörünün geliştirilmesi ve potansiyelinin ortaya çıkarılması amacıyla düzenlenen "Türkiye'nin 500 Büyük Hizmet İhracatçısı" araştırmasında, Türkiye'deki tüm hizmet sektörü kuruluşları arasında üçüncü, Yolcu Taşımacılığı Hizmetleri kategorisinde ise ikinci büyük hizmet ihracatçısı oldu. TİM tarafından Ekonomi Bakanlığı'nın katkılarıyla gerçekleştirilen araştırmada dereceye giren firmalar, ödüllerini Ekonomi Bakanı Nihat Zeybekci, Maliye Bakanı Naci Ağbal, Gümrük ve Ticaret Bakanı Bülent Tüfenkci ile Ulaştırma, Denizcilik ve Haberleşme Bakan Yardımcısı Yüksel Coşkunyürek'in de katıldığı törende aldı. FLYPGS.COM

PEGASUS IS TURKEY'S THIRD-LARGEST SERVICE EXPORTER

According to research conducted by the Turkish Exporters Assembly (TİM) with the aim of identifying the development and potential of Turkey's service sector, Pegasus Airlines was ranked second in the Passenger Transportation Service category and third overall among "Turkey's 500 Largest Service Exporters". Firms that ranked highest in the TİM study, conducted in association with the Economy Ministry, received their awards in a ceremony attended by Economy Minister Nihat Zeybekci, Treasury Minister Naci Ağbal, Customs and Trade Minister Bülent Tüfenkci and Transportation, Navigation and Communication Deputy Minister Yüksel Coşkunyürek. FLYPGS.COM


... seyahat
Travel
DÜNYADAN ve TÜRKİYE'DEN GEZİ NOTLARI
TRAVEL NOTES from TURKEY and the WORLD

ŞİMDİ KAYAK ZAMANI

IT'S TIME TO **SKI**

Derleyen / Compiled By Sema USLU

Türkiye Kayak Federasyonu'nun katkısıyla hazırlanmıştır.
With the contribution of the Turkish Ski Federation.

TÜRKİYE'DEKİ KAYAK MERKEZLERİ, ULUSLARARASI KAYAK FEDERASYONU'NCA (FÉDÉRATION INTERNATIONALE DE SKI - FIS) TESCİLLİ ÇOK SAYIDAKİ PİSTİYLE, YALNIZCA PROFESYONEL VE AMATÖR SPORCULARI DEĞİL, SÖMESTİR TATİLİNDE ÇOCUKLARIYLA BİRLİKTE KAR KEYFİ YAPMAK İSTEYEN EBEVEYNLERİ DE CEZBEDİYOR.

TURKEY'S SKI CENTRES FEATURE NUMEROUS INTERNATIONAL SKI FEDERATION (FIS)-CERTIFIED PISTES, BUT THESE CENTRES ARE NOT JUST FOR PROFESSIONAL AND AMATEUR ATHLETES; THEY'RE ALSO PERFECT PLACES FOR PARENTS WHO WANT TO ENJOY SOME FUN IN THE SNOW WITH THEIR KIDS DURING THE WINTER SCHOOL BREAK.

BURSA/ULUDAĞ

Yükseklik: 2.543 metre.
Pist Sayısı: Başlangıç, orta ve zor seviyelerde 21 pist bulunuyor.
Konaklama İmkânları: Kamuya ait konaklama tesisleri ile özel sektöre ait toplam 25 otel mevcut.
Teleski/Telesiyej İmkânları: Birbirine yakın iki farklı bölgede yer alan zengin bir lift ve pist ağına sahip.
Etkinlikler: Kış boyunca konserler ve kar etkinlikleri devam ediyor.
Havaalanı veya Merkeze Uzaklık: Kent merkezine 30 km, havaalanına 40 km.

Marmara Bölgesi'nin en yüksek dağı olan Uludağ'da yer alan kayak merkezindeki pistlerin toplam uzunluğu 20 km'yi buluyor. Farklı ski-pass uygulamalarının olduğu bölgede, kalacağınız otelin hangi liftleri ücretsiz veya indirimli verdiğini önceden öğrenmenizi tavsiye ediyoruz. Uludağ'da kayak ve snowboard ekipmanı kiralamak ve kayak dersi almak için çok sayıda seçenek mevcut.

Altitude: 2,543 metres.
Number of Pistes: 21 pistes (beginner, intermediate, and expert).
Accommodation: 25 hotels, including state- and privately owned facilities
Lifts: A full network of lifts and pistes can be found at two different areas within close proximity to one another.
Activities: Concerts and snow activities take place all winter long.
Distance from Airport or City Centre: 30 km from the city centre, 40 km from the airport.

Uludağ is the highest mountain in Turkey's Marmara Region, and the ski centre here has a total of 20 kilometres worth of pistes. The area offers various types of ski-passes, and we recommend you check with your hotel beforehand to find out which lifts are free or discounted for their guests. Uludağ also has a lot of different options for renting skiing and snowboarding equipment and for taking lessons.

Uludağ'da bu yıl 14-18 Ocak, 4-8 Şubat ve 11-15 Şubat olmak üzere üç ayrı dönemde Whitefest 2018 Gençlik Festivali düzenleniyor.

This year, Uludağ will be hosting the Whitefest 2018 Youth Festival at three different times: January 14-18, February 4-8, and February 11-15.
uludagfestivali.com



ERZURUM PALANDÖKEN





İstanbul Sabiha Gökçen Havalimanı'ndan Erzurum'a haftanın her günü her şey dâhil 104,99 TL'den başlayan fiyatlarla uçabilirsiniz.
You can fly to Erzurum from İstanbul Sabiha Gökçen Airport with Pegasus' daily flights; all-inclusive prices start at 104.99 TL.

Yükseklik: 3.185 metre.
Pist Sayısı: Başlangıç, orta ve zor seviyelerde 21 pist bulunuyor.
Konaklama İmkânları: Beş, dört ve üç yıldızlı otellerin yanı sıra konuk evleri de mevcut.
Teleski/Telesiyej İmkânları: Lift, telesiyej ve gondol ile 5 binden fazla kişiye aynı anda hizmet verilebiliyor.
Etkinlikler: Sezon boyunca belediye ve otellerin organize ettiği konserlerin yanı sıra Türkiye Kayak Federasyonu tarafından ulusal ve uluslararası yarışmalar düzenleniyor.
Havaalanı veya Merkeze Uzaklık: Merkeze 10 km, havaalanına 21 km.

Yılın yaklaşık 150 günü karla örtülü, Türkiye'nin en yüksek ve en soğuk illerinden Erzurum'da bulunan Palandöken, Doğu'nun en popüler kayak merkezi. Uzunlukları toplamda 28 km olan 21 pistin yer aldığı merkezde, yüksek irtifa, kaliteli kar ve uzun kış mevsimi, sınırsız bir kayak keyfi sunuyor. FIS tarafından "olimpik pist" olarak ilan edilen Ejder ve Kapıkaya'da slalom ve büyük slalom yarışmaları düzenleniyor.

Altitude: 3,185 metres.
Number of Pistes: 21 pistes (beginner, intermediate, and expert).
Accommodation: The centre has guest houses as well as three-, four- and five-star hotels.
Lifts: The area is served by three different lifts with a total capacity of moving more than 5,000 people at once.
Activities: Throughout the season the municipality and hotels organise concerts, and the Turkish Ski Federation organises both national and international competitions.
Distance from Airport or City Centre: 10 km from the city centre, 21 km from the airport.

Palandöken is located in Erzurum, Turkey's highest and coldest province, which is covered in snow approximately 150 days each year. With 21 pistes totalling 28 kilometres, Palandöken is the most popular ski centre in Eastern Turkey. The high altitude, quality snow and long winter season offer endless opportunities for fun. Both the Ejder and Kapıkaya pistes have FIS Olympic certification and host slalom and giant slalom competitions.



İstanbul Sabiha Gökçen Havalimanı'ndan Kars'a haftanın her günü her şey dâhil 128,99 TL'den başlayan fiyatlarla uçabilirsiniz.
You can fly to Kars from İstanbul Sabiha Gökçen Airport with Pegasus' daily flights; all-inclusive prices start at 128.99 TL.

2026 Kış Olimpiyatları'na aday olmaya hazırlanan Türkiye'ye dört milyon kayakçı kazandırmak hedefiyle yola çıkan Türkiye Kayak Federasyonu, dünyada ilk kez hem simülatörlü hem uygulamalı hem de kardiyo eğitiminin verildiği Kayak Akademisi'nin kapılarını açtı. İstanbul Çekmeköy'de açılan Kayak Akademisi, bugüne kadar kayakla hiç tanışmamış olan kişileri bu camiaya kazandırmayı ve kayak yapmayı sevenlere yılın her ayı bu keyfi yaşatmayı hedefliyor.

With hopes of enticing four million skiers to Turkey as it prepares its application to host the 2026 Winter Olympics, the Turkish Ski Federation has opened up the first ski academy anywhere in the world to offer simulator, practical and cardio training. Located in Istanbul's Çekmeköy, the Ski Academy aims to introduce people who have never skied before to the world of skiing and to offer skiing enthusiasts the chance to enjoy themselves every month of the year

KARS/SARIKAMIŞ

Sarıkamış, "kristal kar" özelliğiyle ünlü.

Sarıkamış is famous for its "crystal snow".

Yükseklik: 2.800 metre.
Pist Sayısı: Başlangıç, orta ve zor seviyelerde 10 pist bulunuyor.
Konaklama İmkânları: Beş, dört ve üç yıldızlı otellerin yanı sıra şehir merkezindeki otel, pansiyon ve konuk evlerinden de faydalanılabiliyor.
Teleski/Telesiyej İmkânları: Dört adet telesiyej bulunuyor.
Etkinlikler: Otellerin sunduğu canlı müzik etkinlikleri ve gece yürüyüşleri sezon boyunca sürüyor.
Havaalanı veya Merkeze Uzaklık: Sarıkamış merkeze 5 km, Kars merkeze 58 km, havaalanına 56 km.

Sarıkamış'taki Çamurlu Dağ'da bulunan Cıbıltepe Kayak Merkezi, sarıçam ormanları arasında eşsiz bir kayak deneyimi sunuyor. 2.100-2.634 metre yükseklikleri arasında bulunan kayak alanı, Alp Disiplini, Kuzey Disiplini, tur kayağı ve kızaklı geziler için çok uygun koşullara sahip. Slalom, büyük slalom ve süper-g kayağın yapılabildiği; toplam 12 km uzunluğunda piste sahip olan Cıbıltepe'de, kayak malzemesi kiralamak da mümkün.

Altitude: 2,800 metres.
Number of Pistes: 10 pistes (beginner, intermediate, and expert).
Accommodation: There are 3-, 4- and 5-star hotels at the ski centre as well as hotels, pensions and guest houses in town.
Lifts: There are four gondolas.
Activities: Hotels host events with live music and evening treks throughout the season.
Distance from Airport or City Centre: 5 km from the centre of Sarıkarmış, 58 km from the city of Kars, 56 km from the airport.

The Cıbıltepe Ski Centre located on Sarıkamış's Çamurlu Mountain offers an unparalleled skiing experience amidst a forest of yellow pine. The centre is located at an altitude of between 2,100-2,634 metres and is perfect for Alpine, Nordic and cross-country skiing as well as sledding. Cıbıltepe has a total of 12 kilometres of pistes providing opportunities for slalom, giant slalom and Super-G skiing. You can also rent equipment there.

PEGASUS UÇURUYOR

FLY WITH PEGASUS

İstanbul Sabiha Gökçen Havalimanı'ndan Kayseri'ye haftanın her günü her şey dâhil 54,99 TL'den başlayan fiyatlarla uçabilirsiniz.
You can fly to Kayseri from İstanbul Sabiha Gökçen Airport with Pegasus' daily flights; all-inclusive prices start at 54.99 TL.

KAYSERİ/ERCİYES

Yükseklik: 3.916 metre.
Pist Sayısı: Başlangıç, orta ve zor seviyelerde 33 pist bulunuyor.
Konaklama İmkânları: Otellerin yanı sıra konuk evleri de mevcut. Teleski/Telesiyej İmkânları: Hız ayarlı iki telesiyej, üç teleski ve üç baby lift mevcut.
Etkinlikler: Kış boyunca ulusal ve uluslararası yarışların düzenlendiği Erciyes Kayak Merkezi, son üç yıldır da Dünya Snowboard Şampiyonası'na ev sahipliği yapıyor.
Havaalanı veya Merkeze Uzaklık: Şehir merkezine 20 km, Kapadokya'ya 60 km.

Toz karıyla ünlü Erciyes Kayak Merkezi, 50 yıldan fazladır kayakseverlerin uğrak yeri. Merkezdeki geniş pistler ve hızlı liftler sayesinde hangi seviyede olursanız olun, kalabalıktan etkilenmeden rahatça kaymanız mümkün. Hemen hemen tüm liftlerin bitiş noktası olan ilk istasyon, kaymaya yeni başlayanlar için idealken, ikinci istasyon profesyoneller tarafından tercih ediliyor. Hava durumuna bağlı olarak pistler gece de aydınlatılıyor. Kış mevsiminde sürekli kar yağışı alan merkezde, Kasım ayından Mart ayına kadar kayak yapılabiliyor.

Altitude: 3,916 metres.
Number of Pistes: 33 pistes (beginner, intermediate, and expert).
Accommodation: There are hotels as well as guesthouses here.
Lifts: There are two variable-speed gondolas, three surface lifts and three "magic carpets".
Activities: Erciyes Ski Centre organises national and international competitions during the winter. It has also hosted the World Snowboard Championship for the past three years.
Distance from Airport or City Centre: 20 km from the city centre, 60 km from Cappadocia.

Famed for its powder snow, Erciyes Ski Centre has been a popular stop for skiing enthusiasts for more than 50 years. The wide pistes and speedy lifts at the centre make it possible to enjoy yourself skiing here without being disturbed by the crowds. Practically every lift stops at the first station, which is ideal for novice skiers; however, professionals prefer the second station. Pistes may be lit at night, depending on weather conditions. Snow falls throughout the winter at this ski centre, and the season runs from November to March.







NİLÜFER

13 OCAK CUMARTESİ

PEGASUS UÇURUYOR

FLY WITH PEGASUS

İstanbul Sabiha Gökçen Havalimanı'ndan Kastamonu'ya haftanın üç günü her şey dâhil 89,99 TL'den başlayan fiyatlarla uçabilirsiniz.

You can fly to Kastamonu from İstanbul Sabiha Gökçen Airport with Pegasus' three days a week flights; all-inclusive prices start at 89.99 TL.

KASTAMONU ILGAZ

Yükseklik: 2.050 metre.
Pist Sayısı: Başlangıç, orta ve zor seviyede dört pist bulunuyor.
Konaklama İmkânları: 85 kişi kapasiteli Türkiye Kayak Federasyonu Ilgaz Dağı Oteli ve kurumlara bağlı altı otel daha bulunuyor.
Teleski/Telesiyej İmkânları: 700 metre uzunluğundaki telesiyejin yanı sıra 900 metre uzunluğunda bir de teleski bulunuyor.
Etkinlikler: Bölgede av, trekking, safari gibi çeşitli faaliyetler yapılabiliyor. Ayrıca, bu seneden itibaren kayak merkezinde gece kayağı yapma imkânı da olacak.
Havaalanı veya Merkeze Uzaklık: Havaalanına 25 km, şehir merkezine 40 km.

Ilgaz Sıradağları üzerinde bulunan Ilgaz Kayak Merkezi, köknar ve sarıçam ağaçlarının olduğu Ilgaz Milli Parkı içerisinde yer alıyor. Genelde sisin hâkim olduğu kayak merkezinde, inişler bu nedenle yavaş bir şekilde yapılıyor. Ilgaz Kayak Merkezi'nin hareketli dönemi, Aralık ayında başlayıp Nisan ayında sona eriyor.

Altitude: 2,050 metres.
Number of Pistes: Four pistes (beginner, intermediate, and expert).
Accommodation: The Turkish Ski Federation operates the 85-bed-capacity Ilgaz Mountain Hotel, and there are six other hotels belonging to various institutions.
Lifts: The centre has a 700-metre gondola line and a 900-metre-long surface lift.
Activities: It's possible to hunt, trek and join in safaris and various other activities. Moreover, starting this year, the centre will offer night skiing.
Distance from Airport or City Centre: 25 km from the airport, 40 km from the city centre.

The Ilgaz Ski Centre is located in Ilgaz National Park, an area in the Ilgaz Mountains covered with fir and yellow pine. The ski centre tends to be shrouded in fog, making descent slow. December marks the start of Ilgaz's busy season, which continues through April.

INNOGATE İLE GLOBALLEŞMENİN KAPILARI AÇILIYOR!

İTÜ ARI Teknokent liderliğinde, İSTKA desteğiyle sürdürülen ve yerli teknoloji firmalarının, uluslararası pazarlarda satış yapmalarını hedefleyen **Innogate Uluslararası Girişim Hızlandırma Programı**'nın başvuruları devam ediyor. 2014'ten bu yana gerçekleştirilen ve 40 firmaya Amerika'nın kapılarını açan Innogate Programı'na katılmak ve ABD pazarındaki potansiyelini görmek, pazardan pay almak ve ihracatını artırmak isteyen firmaların **www.innogate.org** adresinden programa başvurmaları bekleniyor.

Global Dünyaya Açılırken Doğru Yatırım

Innogate, San Francisco, Chicago ve New York'ta yer alan ofisleriyle hedefe yönelik kontaklara ulaşma yöntemleri sunuyor. Program ile Amerika'ya açılan Mekansal İşler, UrbanStat platformu ile 500.000$ yatırım alarak işini büyütme fırsatı elde eden firmalar arasında yer alıyor.

San Francisco'da Doğru Strateji İçin Doğru Partner

Innogate Uluslararası Girişim Hızlandırma Programı, San Francisco Galvanize ofisinde, **Google Developers Launchpad, Galvanize, Perkins Coie** gibi global çözüm ortaklarıyla ABD ekosistemine erişim, 80'i aşkın mentor havuzundan yararlanma ve ABD pazarına doğru 'growth partner'lar ile giriş yapma imkânı sunuyor.



ITUARI TEKNOKENT

INNOGATE | ULUSLARARASI GİRİŞİM HIZLANDIRMA PROGRAMI

İŞİNİZİ AMERİKA'DA BÜYÜTÜN!

HEMEN BAŞVURUN

/innogateorg

Chicago'dan Pazara Girmek

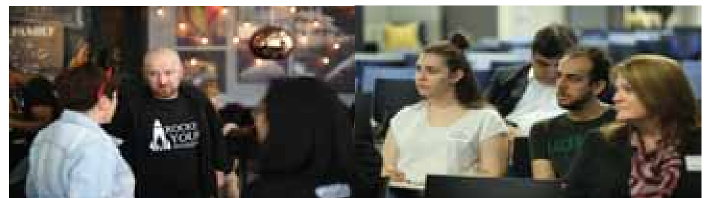
Elde ettiği deneyimi ile Innogate, firmalara doğru pazarlara açılması konusunda yol gösteriyor. Innogate firmalarından **Logiwa**, tedarik zinciri yönetimine getirdiği farklı yaklaşımıyla ABD pazarına Chicago'dan girerek, yüzlerce müşteriye ulaştı.

Kickstarter'da Başarı Hikâyesi Oluşturmak

ABD'de geçen yoğun program, teknoloji girişimlerinin Kickstarter hikâyelerine de katkı sunuyor. Geliştirdiği yeni nesil dosya depolama ürünüyle Innogate'e katılan Monument Labs, program sonrasında Kickstarter'a seçilerek, 900.000$ toplayarak, en fazla destek alan yerli girişim olmayı başardı. Monument Labs, Kaliforniya'da perakende satışlarını sürdürüyor.

Finans Merkezi New York'ta Yer Almak

Finansın kalbi New York'ta çalışmalarını sürdüren **Repzone**, Innogate programı kapsamında doğru bağlantılara ulaşarak işini büyütmeye devam ediyor.



BOLU KARTALKAYA

Yükseklik: 2.375 metre.
Pist Sayısı: Başlangıç, orta ve zor seviyede 23 pist bulunuyor.
Konaklama İmkânları: Bölgede üç o tel bulunuyor.
Teleski/Telesiyej İmkânları: İki adet telesiyej, altı adet teleski ve üç adet baby lift hizmet veriyor.
Etkinlikler: Kış boyu oteller tarafından çok sayıda canlı müzik performansı ve gece partileri düzenleniyor.
Havaalanı veya Merkezlere Uzaklık: Bolu'ya 40, İstanbul'a 275, Ankara'ya 220 km.

Kartalkaya Kayak Merkezi, Köroğlu Dağları'nın muhteşem manzarası eşliğinde kayak keyfi vadediyor. Alp disiplini kayak ve tur kayağı için çok uygun koşullara sahip olan merkezin kayılabilen alanı 1.850 - 2.200 metre kuşağı üzerinde yer alıyor. Merkezin çevresini saran çam ormanları, hem gözlerinizi hem de nefesinizi mest ediyor. Bolu şehir merkezinden 45 dakikada ulaşılabilen Kartalkaya Kayak Merkezi'ne otellerin de servisleri bulunuyor.

Kartal Otel'e ait 12, Dorukkaya Otel'e ait de 11 kayak pisti bulunuyor. Dorukkaya Otel'e ait pistte, Avusturyalı mühendisler tarafından projelendirilmiş Türkiye'nin ilk profesyonel snowpark'ı yer alıyor.

The Kartal Hotel offers 12 pistes and the Dorukkaya Hotel offers 11. Dorukkaya is also home to Turkey's first professional snowpark, which was designed by Austrian engineers.

Altitude: 2,375 metres.
Number of Pistes: 23 pistes (beginner, intermediate, and expert).
Accommodation: There are three hotels in the area.
Lifts: There are two gondolas, six surface lifts and three "magic carpets" in operation at the centre.
Activities: Countless parties and live music performances are organized by the hotels throughout the winter season.
Distance from Airport or City Centre: 40 km from Bolu, 275 km from Istanbul, 220 km from Ankara.

The Kartalkaya Ski Centre promises skiing enjoyment amidst the fabulous scenery of the Köroğlu Mountains. The centre offers Alpine skiing and cross-country skiing opportunities at altitudes of 1,850-2,200 metres. It's a pleasure to look at and breathe in the scent of the yellow pine forest that surrounds the centre. Hotels at the Kartalkaya Ski Centre provide transportation to and from the centre of Bolu, which is about 45 minutes away.

INTERNATIONAL AIRPORT
MINERALNYE VODY



МЕЖДУНАРОДНЫЙ АЭРОПОРТ
МИНЕРАЛЬНЫЕ ВОДЫ

Istanbul ✈ Mineralnye Vody

Direct flight

PEGASUS AIRLINES

cost from 4 800 rub*

*offer is limited

Ski resorts!

PEGASUS UÇURUYOR

FLY WITH PEGASUS

İstanbul Sabiha Gökçen Havalimanı'ndan Ordu'ya haftanın her günü her şey dâhil 59,99 TL'den başlayan fiyatlarla uçabilirsiniz.
You can fly to Ordu from İstanbul Sabiha Gökçen Airport with Pegasus' daily flights; all-inclusive prices start at 59.99 TL.

ORDU/ÇAMBAŞI

Yükseklik: 1.850 metre.
Pist Sayısı: Başlangıç, orta ve zor seviyede altı pist bulunuyor.
Konaklama İmkânları: Üç yıldızlı bir otel, pansiyon ve konukevi mevcut.
Teleski/Telesiyej İmkânları: İki telesiyej ile günlük 2 bin 500 kişiye hizmet verebiliyor.
Etkinlikler: Yayla şenlikleri, kar motoru gezileri ve dağ yürüyüşleri gibi birçok etkinlik gerçekleştiriliyor.
Havaalanı veya Merkeze Uzaklık: Havaalanına 70 km, şehir merkezine 57 km.

Yeni hizmet vermeye başlayan ve yıl boyunca 100 güne yakın kayak yapabilme imkânı sunan merkezde, hem kayak hem de doğa yürüyüşü yapabiliyorsunuz. Karadeniz'in eşsiz manzarasına hâkim olan ve 650 dönüm araziye yayılan kayak merkezinde yaklaşık 5 bin metre uzunluğunda ve 36 metre genişliğinde parkur alanı bulunuyor. Kayak merkezinin Çambaşı Yaylası'nda yer alması ve yakın çevresinde yerleşik hayatın devam ediyor olması, yerel konuk evlerinde kalıp yayla hayatının keyfini çıkarmaya da imkân veriyor.

Altitude: 1,850 metres.
Number of Pistes: six pistes (beginner, intermediate, and expert).
Accommodation: Choices here include a 3-star hotel, pension and guest house.
Lifts: There are two gondolas with a total capacity of 2,500 passengers per day.
Activities: Activities are varied and include highland festivals, snowmobile tours and mountain trekking.
Distance from Airport or City Centre: 70 km from the airport, 21 km from the city centre.

The ski centre here has just started up operations. With a potential 100 days of skiing, the centre offers trekking opportunities in addition to skiing. It is set amidst the incomparable Black Sea landscape and spread out over a 650-decare space, with a skiable area that is 5,000 metres long and 36 metres wide. The centre is located in the Çambaşı Highlands close to a village nestled in the mountains, which means it's possible to find accommodations in one of the local guesthouses and enjoy a taste of highland living.

SAKLI CENNET TRANSİLVANYA

Hidden Paradise TRANSYLVANIA

Yazı / Text - Fotoğraf / Photography ORÇUN DALARSLAN
@ORCUNDALARSLAN | (NEREYEKACSAK.COM)

BRAN KALESİ / BRAN CASTLE

Romanya'nın kuzeybatı bölümünü kaplayan ve daha çok İrlandalı yazar Bram Stoker'ın 1897 yılında yayımlanan romanı "Drakula" ile anılan Transilvanya; enfes doğası, nefes kesen manzaraları, tarihi şehirleri, geleneksel köyleri ve deyim yerindeyse "her keseye uygun" oluşuyla seyahat planlarına mutlaka dâhil edilmesi gereken yerlerden biri. Biz de "Nereye Kaçsak" ekibi olarak, bir haftada yaklaşık bin km yol giderek, Karpatlar'ın kuzeyini, gezdikçe kendimizi bir masal diyarındaymış gibi hissedeceğimiz Transilvanya'yı keşfe çıktık.

The 1897 novel "Dracula" from the Irish writer Bram Stoker is what comes to mind most when we think of Transylvania. The region, encompassing the northwest part of Romania, is one place that you should definitely include in your travel plans. It is home to beautiful nature, breathtaking landscapes, historical cities and traditional villages, and, as the saying goes, "it suits every budget". We here at "Nereye Kaçsak (Where To Go)" set out to discover Transylvania. We spent one week together as a team, covering 1,000 kilometres in northern Carpathia, and the more we travelled, the more it felt as if we were in a fairy tale.

ŞİRİN KASABALAR, GÖRKEMLİ ŞATOLAR

Pegasus Hava Yolları ile bir saati biraz aşan bir uçuşun ardından **Bükreş**'e iner inmez, kiraladığımız aracı havalimanından teslim alıyor ve hemen Transilvanya'daki ilk durağımız olan **Sinaia**'ya doğru yola koyuluyoruz. Sinaia, 10 bin nüfuslu, küçük, sakin ve çok şirin bir kasaba. Etrafını saran yemyeşil dağlar ve rengârenk çiçeklerle bezeli çevre düzenlemesiyle insana daha ilk görüşte huzur veriyor. **Sinaia Tren Garı**'nı ve şimdilerde uluslararası bir konferans merkezi olan ancak ismi 1940'lı yıllarda burada bulunan Casino'dan yadigâr **Casino Sinaia**'yı gördükten sonra soluğu, **Bucegi Dağları**'nın eteğindeki **Peleş Kalesi**'nde alıyoruz. İnşası 1873-1914 yıllarında devam eden bu ihtişamlı kaleyi, dönemin Romanya Kralı I. Carol, kendisine yazlık saray olarak inşa ettirmiş ancak kalenin inşasının bittiği yıl, hayatını kaybetmiş!

PLEASANT TOWNS, MAGNIFICENT CASTLES

As soon as we touched down in Bucharest after a Pegasus Airlines flight that lasted just over an hour, we picked up our rent-a-car at the airport, and we immediately headed for **Sinaia**, our first stop in Transylvania. Sinaia is a small, quiet and very pretty town with a population of 10,000. Surrounded by green hills and landscaped with colourful flowers, the town offers comfort at first sight. We have a look around the **Sinai Train Station** and the famous **Casino Sinaia** of the 1940s, now transformed into an international conference centre, and then head straight to **Peles Castle** in the foothills of the **Bucegi Mountains**. Built between 1873-1914, the then-King Charles I of Romania intended to use this magnificent castle as his summer palace; however, he died the year that construction on the castle was completed!

Sinaia'nın ardından rotayı, **Braşov** bölgesindeki **Râşnov** kasabasına ve "Drakula'nın Kalesi" olarak bilinen **Bran Kales**i'ne çeviriyoruz. Transilvanya'daki birçok kasaba gibi, 15 bin nüfuslu Râşnov da, tek ya da iki katlı, rengârenk boyalı, dik çatılı tarihi evleriyle kimi Alman kasabalarına çok benziyor. Açık ki, Transilvanya'da yaklaşık dokuz yüzyıl boyunca Saksonların yaşamış olması, bu coğrafyada da benzer yapıların ortaya çıkmasına neden olmuş. Saksonların buraya ilk gelişi, 12'nci yüzyılda, Transilvanya topraklarını korumak için Macarların onları buraya davet etmesiyle başlamış. 17'nci yüzyılda ise bölgeye, büyük bir Sakson göçü olmuş ve bu topluluğun büyük çoğunluğu da İkinci Dünya Savaşı'na kadar burada kalmış. Râşnov'dan Bran Kalesi'ne, insanın bakmaya doyamadığı manzaralar eşliğinde, yaklaşık 12 km'lik bir yoldan gidiliyor. Yapımı 1388'de tamamlanan bu kale, tüm görkemiyle, muhteşem bir doğanın ortasında yükseliyor.

TARİH KOKAN ŞEHİRLER, MASALSI KÖYLER

Küçük kasabalarda dolaştıktan sonra sırada, 250 binin üstünde nüfusu olan **Braşov** var. Orta Çağ'da ağırlıklı olarak Saksonların yaşadığı Braşov'da, bu dönemden kalma binalar oldukça iyi korunmuş. Rengârenk, barok tarzdaki binalarla çevrili şehrin ana meydanı olan **Konsey Meydanı** (Piata Sfatului), sıra sıra kafe, restoran ve barlarıyla gece-gündüz oldukça hareketli. 13'üncü yüzyılda inşa edilmiş tarihi belediye binası **Casa Sfatului** ve Romanya'nın en büyük Gotik kilisesi olan **Kara Kilise** (Biserica Neagră) meydanın en dikkat çeken yapıları. Braşov'da mutlaka görülmesi gereken diğer yerler ise Avrupa'nın en dar sokaklarından biri olan **Sforii** (Strada Sforii) ile 1494 yılına tarihlenen ve kuşbakışı harika bir şehir manzarası sunan **Beyaz Kule** (Turnul Alb).

From Sinai, we headed in the direction of **Râsnov,** a town of 15,000 in the **Brasov** region, and to **Bran Castle**, also known as "Dracula's Castle". With its painted, two-story houses with high-pitched roofs, Râsnov, like many of the towns in Transylvania, has a strong resemblance to certain German towns. Clearly, the fact that Transylvania was home to Saxons for around 900 years is the reason why so many similar structures are found in the region. The Saxons first arrived in the area in the 12th century at the invitation of the Hungarians, who called on them to protect the land of Transylvania. In the 17th century, the area experienced a huge influx of Saxon immigrants, the majority of whom remained here until the Second World War. The road from Râsnov to Bran Castle is about 12-kilometres long, and the landscape along the way is a pleasure to look at. The castle itself, completed in 1388, rises in all its glory from amidst these magnificent natural surroundings.

CITIES FILLED WITH HISTORY, FAIRYTALE VILLAGES

After we have a look around the small towns, our next stop is **Brasov**, which has a population of over 250,000. During the Middle Ages, Braşov was inhabited mainly by Saxons, and many of the buildings from this period have been very well preserved. The city is surrounded by Baroque-style architecture, and its **Council Square**, the Piata Sfatului, is alive with cafes, restaurants and bars both day and night. The historic city hall, the **Casa Sfatului**, was constructed in the 13th century, and the Biserica Neagra, or **Black Church**, the most striking architectural work on the square, is the largest Gothic church in Romania. The other must-sees in Braşov are **Sforii Street**, one of the narrowest streets in Europe, and the Turnul Alb, or **White Tower**, which was built in 1494 and offers a superb, birds-eye-view of the city and surrounding landscape.

PELEŞ KALESİ / PELES CASTLE


BRAŞOV


BALEA GÖLÜ / BALEA LAKE

Braşov'dan sonraki durağımız, sadece Transilvanya'nın değil, tüm Avrupa'nın en iyi korunmuş Orta Çağ şehirlerinden biri olan **Sighişoara** oluyor. UNESCO Dünya Miras Listesi'nde yer alan Sighişoara'nın, büyük çoğunluğu 300 yıldan daha eski olan, pastel renklere boyalı evlerinin dizili olduğu dar sokaklarında dolaşırken, insan kendini birkaç yüz yıl öncesine ışınlanmış gibi hissediyor. Sighişoara'ya gitmişken, yakın mesafede yer alan, geleneksel yaşantının devam ettiği tarihi dört köye daha uğruyoruz: **Viscri, Crit, Meşendorf** ve **Buşteni**. İtalya'nın Toskana'sındaki meşhur tepeleri andıran bir coğrafyaya yayılan bu köylere giderken zaman zaman yolumuzu kapatan inek ya da koyun sürüleri arasında keyifle ilerliyoruz. En az 100-200 yıllık tarihi evlerin bulunduğu bu köylerde, neşe içinde oyun oynayan çocuklar, toprakla uğraşan yorgun yüzler ya da kapı önünde yöresel kıyafetleri içinde sohbet eden yaşlılar, hepsi güler yüzle karşılıyor bizi. Hani ilkokulda hep bir ev çizeriz ya; önü yeşillik olur, yanında bir ağaç bulunur, tepede bulutlar, bir de parlayan güneş olur ya, işte o manzaralar canlanıyor karşımızda.

KARPATLAR'I AŞAN TRANSFĂGĂRĂŞAN'A DOĞRU

Artık dünyanın en zorlu yollarından biri olan **Transfăgărăşan**'a doğru ilerleme zamanı. İstikamet, bir zamanlar en zengin Sakson şehirlerinden biri olan **Sibiu**. Yol üzerinde, 2.500 nüfuslu tarihi bir köy olan **Biertan**'da mola veriyoruz. 13. yüzyılda kurulan köyün tarihi sokaklarında, Macar azınlıktan çocuklarla, birbirimizin dilini anlamasak da kısa ama neşeli sohbetler ediyoruz. Öğleden sonra vardığımız, yaklaşık 150 bin nüfuslu Sibiu ise baştan aşağıya restore edilmiş yapıları ve müthiş mimari dokusuyla bizi adeta büyülüyor. 2007'de Avrupa Kültür Başkenti seçilen

Our last stop in Braşov is **Sighisoara**, which is one of the best-preserved Medieval cities not just in Transylvania, but in all of Europe. Sighisoara is on the UNESCO World Heritage List, and you feel as if you've been beamed back several centuries as you wander around the town's narrow streets lined with pastel-coloured houses, the vast majority of which are more than 300 years old. On our visit to Sighisoara, we stop at four nearby villages: **Viscri, Crit, Mesendorf** and **Busteni**. Life continues along traditional lines in these historical villages, which are spread out in a landscape reminiscent of the famous Tuscan hillside. We head merrily down the road, making our way through the herds of cows and sheep that from time to time block the way. The historical houses of the villages are at least 100-200 years old. When we arrive, everyone greets us with a smile – the children playing happily, and the smiling village elders, working the land with weary faces, or poised in doorways, dressed in traditional costumes and engaged in conversation. You know how we drew houses when we were in primary school, with a garden in front, a tree on the side, and clouds and a shining sun up above? Well, these landscapes have come to life right before our eyes.

TO THE TRANSFĂGĂRĂSHAN AND THE CARPATHIANS

Now it's time to make our way to the **Transfăgărăshan**, one of the most treacherous roads in the world. We're headed towards **Sibiu**, once upon a time one of the richest Saxon cities in the world. We make a pit stop at **Biertan**, a village with a population of 2,500 that was founded back in the 13th century. In the streets of this historical village, we have a short but

Sibiu'da yapılacak en keyifli şey, kemerlerin altında uzanan, o tarih kokan sokaklarda kaybolmak! Ancak, 15'inci yüzyıldan bu yana şehrin ana meydanı olan **Büyük Meydan**'da (Piata Mare) vakit geçirmeden ve **Sibiu Lutheran Katedrali**'nden şehre kuşbakışı bakmadan da Sibiu'dan ayrılmamak gerekiyor.
Ve nihayet sıra Transilvanya seyahatimizin en heyecanlı kısımlarından birine, yani Karpatlar'ın bir parçası olan **Făgărășan Dağları** üzerinden Romanya'nın Transilvanya ve Wallachia (Eflâk) bölgelerini birbirine bağlayan **Transfăgărășan**'a geliyor. Romanya'nın Sosyalist dönemdeki diktatör yöneticisi Çavuşesku'nun, Sovyetler'in Romanya'yı işgal etme ihtimaline karşı, kendi askeri kuvvetlerinin dağlardan hızlı geçişini sağlamak üzere 1970'lerin başında inşa ettirdiği bu yol, hava şartları sebebiyle yalnızca Haziran ve Ekim ayları arasında kullanılabiliyor. Sayısız virajın bulunduğu 90 km'lik bu dağ yolu boyunca, enfes manzaralarla buluşuyor, sürekli fotoğraf molaları veriyoruz. Özellikle, 2034 metre yükseklikte yer alan ve tek bir dalgası bile olmayan **Balea Gölü**'ne bakmaya doyamıyoruz. Transfăgărășan'ın bitişinde, doğanın ortasında sakin bir köy olan **Ciocănești**'de bir gece geçirdikten sonra turumuzu, başladığımız nokta olan başkent Bükreş'te sonlandırıyoruz.

Başrollerinde Nicole Kidman, Renee Zellweger ve Jude Law'ın oynadığı 2003 ABD yapımı "Cold Mountain" (Soğuk Dağ) filminin birçok sahnesi Râşnov ve çevresinde çekilmiş.

Many of the scenes from the film "Cold Mountain", the 2003 American production starring Nicole Kidman, Renee Zellweger and Jude Law, were filmed in Râşnov and its surroundings.

NEREYE KAÇSAK EKİBİ KİMDİR?

nereyekacsak.com, seyahat tutkunu Orçun Dalarslan'ın, gezip gördüğü yerleri paylaşma isteğiyle 2009 yılında açtığı seyahat bloğunun yeterli gelmemesi üzerine Ocak 2014'te kurduğu bir seyahat platformu. Orçun ve nereyekacsak.com ekibi yazılarında, sosyal medya hesaplarında ve YouTube kanallarında İzmir'den Kars'a, Norveç'ten Küba'ya, Ürdün'den Yunanistan'a kadar yurt içi ve yurt dışında seyahat ettikleri yerlerle ilgili deneyimlerini, fotoğraflarını ve önerilerini diğer seyahat tutkunlarıyla paylaşıyor.
@nereyekacsak

enjoyable conversation with the children of the Hungarian minority, even though neither one of us can understand the other's language. It's afternoon when we arrive in Sibiu, a town of 150,000 that has been restored from head to toe. The marvellous architectural fabric has us truly mesmerized. Sibiu was chosen as a European Cultural Capital in 2007, and the most enjoyable thing to do here is get lost under the archways in the streets of this historical town. But we can't leave until we've spent some time in the **Main Square**, the Piata Mare, and had a bird's-eye view of the city from the **Sibiu Lutheran Cathedral**. Finally, we reach one of the most exciting points of our trip, the **Transfăgărăshan**, which crosses the **Făgărăshan Mountains** of Carpathia to connect the Romanian regions of Transylvania and Wallachia. Ceausescu, the dictator who led Romania during the Soviet Era, had this road constructed in the early 1970s so he'd be able to quickly send his forces across the mountains in the event of a Soviet incursion into Romania. Due to weather conditions, the road is only passable between the months of June and October. This 90-kilometre-long mountain road has endless curves, and the landscape surrounding it is breathtaking, so we're constantly stopping to take photographs. We're particularly captivated by **Balea Lake**, which sits at a height of 2,034 metres and is as smooth as glass. At the end of the Transfăgărăshan is **Ciocănesti**, a quiet village surrounded by nature where we spend the night. Afterwards, our tour comes to an end back where it started, in the capital, Bucharest.

MEET THE "NEREYE KAÇSAK" TEAM

The travel platform nereyekacsak.com was founded in January 2014 by Orçun Dalarslan, a passionate traveller who had outgrown the blog he had started back in 2009 to share the places he visited. Orçun and the nereyekacsak.com team share their experiences, photographs and recommendations regarding the places they've been to with other passionate travellers through stories on social media and YouTube channels. **@nereyekacsak**


TRANSFĂGĂRĂŞAN


SIGHIŞOARA




AĞRI


BİNGÖL


UŞAK

Pegasus'tan Yurt İçinde Yeni Hatlar!

Uçmanın herkesin hakkı olduğuna inanan Pegasus Hava Yolları, uçmaya başlayacağı üç yeni Anadolu hattıyla misafirlerini yeni noktalara ulaştırmaya devam ediyor. Pegasus; 17 Ocak'ta İstanbul Sabiha Gökçen-Bingöl ve 24 Ocak'ta İzmir-Ağrı uçuşlarına başlıyor. Misafirler, İstanbul Sabiha Gökçen'den Bingöl'e Pazartesi, Çarşamba ve Cumartesi günleri 79,99 TL'den başlayan fiyatlarla uçabiliyor. Pegasus'un 89,99 TL'den başlayan İzmir-Ağrı direkt seferleri ise Pazartesi, Perşembe ve Cumartesi günleri gerçekleşiyor. Pegasus'un yeni uçuş noktalarından Uşak'a seferleri ise Ocak ayında başlıyor. Misafirler, haftanın üç günü İstanbul Sabiha Gökçen'den Uşak'a direkt seferlerle ulaşabilecek. FLYPGS.COM

NEW ROUTES IN TURKEY FROM PEGASUS!

Pegasus Airlines believes that everyone has the right to fly, and continuing to offer its guests new destinations by starting up three new flight routes. Pegasus will be flying between İstanbul Sabiha Gökçen and Bingöl as of January 17, and between İzmir and Ağrı as of January 24. Flights from İstanbul Sabiha Gökçen to Bingöl are scheduled for Mondays, Wednesdays and Saturdays, with ticket prices starting at 79.99 TL and ticket prices for direct flights from İzmir to Ağrı on Mondays, Thursdays and Saturdays start at 89.99 TL. Pegasus also begins flights to Uşak on January. Guests will be able to fly directly to Uşak from İstanbul Sabiha Gökçen Airport three days a week. FLYPGS.COM

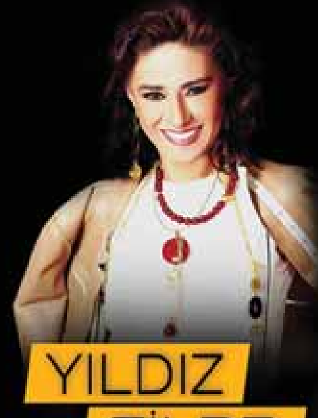
332+



EBRU
GÜNDEŞ

14 ŞUBAT 2018

332+



YILDIZ
TİLBE

5 MAYIS 2018

332+



EMEL
SAYIN

FERHAT
GÖÇER

YAKINDA!

332+



BÜLENT
ERSOY

13 EKİM 2018

DEDEMAN HOTEL KONYA

İLETİŞİM 0 (332) 324 0 332

332+

DİLEDİĞİN GİBİ UÇMA ÖZGÜRLÜĞÜ BENDE

I'VE GOT THE FREEDOM TO FLY AS YOU WISH

Benimle farklı yerlere farklı farklı insanlar uçar. Uçakta acıkan da var, gittiği yerde yemek isteyen de... "Benim yüküm çok" diyen de var, çantasını kapıp giden de... Cam kenarından başka koltukta oturmak istemeyen de var, seyahat planı sürekli değişip esnek bilet isteyen de... E ihtiyaçlarımız bu kadar farklıyken neden ödediğimiz ücret aynı olsun ki?

Bendeki sistem: Sen nasıl istersen.
Yani ben sana dilediğin yere, dilediğin gibi uçma imkânı veriyorum. Bu sayede sana en uygun olan bilet ücretini ödemeni sağlıyorum.

All different types of people fly with me to different places. Some get hungry while they're flying, others want to eat at their destination. Some say "I've got a lot of heavy bags", others just grab a bag and go. Some don't want to sit anywhere except a window seat, and there are even some who want a flexible ticket that lets them keep changing their travel plans. When our needs are so different, why should we pay the same price?

With my system, you get what you want.
In other words, I let you fly where you want, and how you want. This way I make sure you pay the most reasonable price for your ticket.

YALNIZCA YEDİĞİNİ ÖDEME ÖZGÜRLÜĞÜ BENDE

I'VE GOT THE FREEDOM TO PAY FOR JUST WHAT YOU EAT

Hiç yemeyeceksen hiç ödemezsin. Acıkınca da Pegasus Cafe menümden istediğini seçersin. Yani uçuş boyunca karnın acıkmazsa veya yemek istemezsen o yemeğin parasını daha bilet alırken senden kesmem. Sen uçakta "istersen ye" diye ben sana bu seçeneği sunuyorum. Böylece kimsenin yediğini içtiğini de sana ödetmiyorum.



If you don't eat anything, you don't pay anything. If you get hungry, you can choose whatever you like from the Pegasus Cafe menu. So if you don't get hungry or don't want to eat anything during your flight, I won't include food in the price of your ticket. I give you this option to just eat something during your flight if you want, and this way I won't make you pay for what others eat or drink.

TAŞIDIĞIN KADAR BAGAJI ÖDEME ÖZGÜRLÜĞÜ BENDE

I'VE GOT THE FREEDOM TO PAY FOR JUST YOU CARRY

Gittiğin yere ekstra bagajla gitmiyorsan o bagajı sana ödetmiyorum. Bu seçeneği de sen daha biletini alırken sana sunuyorum. Yani ister bagajın olsun ister olmasın senden direkt bagaj ücreti almıyorum. Böylece başkalarının yükü de sana yük olmuyor.

If you don't take extra baggage with you, I won't make you pay for extra baggage. And I give you that choice when you purchase your ticket, meaning I won't charge you for baggage whether you have any or not. This way you won't be weighted down by someone else's weight.

HERKESE GÖRE PAKETLER BENDE

I'VE GOT A FLIGHT PACKAGE THAT'S RIGHT FOR EVERYONE

Sen ihtiyaçlarını kendin belirle diye ihtiyacın olabilecek her türlü paket bende var. Süper Eko Paket, Eko Paket, Avantaj Paket ve Business Flex Paket'ten sana en uygun olanı seç, uçuşunu ihtiyaçlarına göre şekillendir. Böylece benimle uçmanın avantajlarından dilediğince yararlan.



I've got all types of flight packages so you can decide based on your own needs. Choose the one that's right for you from among the Basic, Essentials, Advantage and Business Flex Packages, and design your flight according to your needs. This way you can enjoy the advantages of flying with me.

FLEX'LE ESNEK SEYAHAT ÖZGÜRLÜĞÜ BENDE

WITH FLEX, I'VE GOT THE FREEDOM OF FLEXIBLE TRAVEL

Pegasus Flex ile seyahat planın değişse de biletini cezasız değiştirirsin. Flex ile aldığın bileti istediğin tarihteki bir biletle ceza ücreti ödemeden değiştirir; eğer bilet ücretleri arasında fark varsa yalnızca biletler arasındaki fiyat farkını ödersin.



With Pegasus Flex, if your travel plans change, you can change your ticket without paying a penalty. With Flex, once you've purchased a ticket, you can change the date and destination to when and where ever you want and you won't pay a penalty, you'll only pay the difference in ticket prices, if any.

Kısacası Pegasus olarak kullanmadığın hiçbir hizmetin ücretini senden almıyorum. Aksine sana kendine uygun olanı seçme imkânı sunuyorum. Bu yüzden uygun fiyatlar ve uygun seçeneklerle sana en uygun uçuşu sunuyorum.
Haydi o zaman, sen yeter ki uçmak iste! Sadece ihtiyacın olanı ödeme özgürlüğü bende.

In short, as Pegasus, I won't make you pay for any services you don't use. On the contrary, I let you choose what's right for you. That's why I present you with the most reasonable flights at the most reasonable prices and with the most reasonable options.
So you just want to fly! I've got the freedom that lets you pay just for what you need!

... *çocuklar*

Kids

HER ŞEY ÇOCUKLAR İÇİN

EVERYTHING IS FOR KIDS



ÇOCUKLARLA KEYİFLİ BİR SEYAHATİN İPUÇLARI

HELPFUL HINTS FOR ENJOYING TRAVEL WITH KIDS

Sömestr tatilinde çocuğunuzla gönlünüzce gezmek istiyor fakat seyahat söz konusu olduğunda kaygılanıyor musunuz? Hem sizi hem de çocuğunuzu mutlu hissettirecek ve birlikte keyifli bir seyahat yapmanıza yardımcı olacak ipuçları, bu sayfalarda sizi bekliyor!

You really want to take a trip with your kids during the winter school break – but does the thought of travelling with them make you a bit nervous? In the following pages, you'll find some helpful hints that will let you go on a holiday with your children that all of you will enjoy!

Yazı ve Fotoğraf / Text and Photo
TUĞÇE EBESEK BÜYÜKUĞURLU
(EVDEOYUNVAR.BLOGSPOT.COM.TR
INSTAGRAM.COM/EVDEOYUNVAR)



Çocukla yapılan seyahatlerde, ebeveynlerin endişe duyduğu ilk konu, uçak yolculuğu olur genellikle; yol kaç saat olursa olsun, bu süre, çocukların uçakta devamlı yerlerinde oturmaları için uzun gelecektir onlara. Bu nedenle, yolculuk öncesinde onların havaalanında hareket hâlinde olmalarına özen gösterin. Boş alanlarda koşturmaları ve diledikleri gibi hareket etmeleri, onların uçuş öncesinde rahatlamalarına yardımcı olacaktır. Unutmayalım ki onlar çocuk ve evden uzaktalar. Heyecanlanacak, yorulacak, bazen sıkılıp bazen eğlenecekler.

In general, the first things parents worry about when taking a trip with their kids is flying. It doesn't matter how long the flight actually is, it will seem long to kids who have to stay in their seats the entire time they are on the plane. For this reason, you should make sure they keep active while at the airport before you board your plane. Getting to run around and do whatever they want in an empty space at the airport will relax them before the flight. Don't forget that they are kids who are away from home. They'll get excited, get tired, sometimes they'll be bored, and sometimes they'll enjoy themselves.







Nereden Başlamalı?

Seyahat öncesi iyi bir araştırma yapın. Tatil yapacağınız yerde, gitmek istediğiniz müzeleri, restoran ve kafeleri not alın. Birbirine yakın olan mekânları eşleştirin. Gideceğiniz müzeye yakın, ilginizi çeken ve uğramak istediğiniz bir kafe varsa, müze öncesi kahve ve tatlıyla güne başlamak, sonrasında da önceden belirlediğiniz, yine yakınlarda bulunan bir restoranda bir şeyler atıştırmak, hem çocuklar hem de sizin için rahatlatıcı olacaktır. Bunun yanı sıra, sürekli bir şeye yetişmeye, zaman çizelgesine bağlı kalmaya ve listedekileri bitirmeye çalışmak, sizi gerginliğe soktuğu gibi pek de işe yaramayacaktır. Dolayısıyla plan yapmış olsanız da onu esnetebilmeniz esas olmalıdır.

Yemek Konusu

Özellikle çok küçük yaştaki çocuklar için yurt dışında yemek konusu sıkıntı yaratabilir. Güne başlamak için harcanan hazırlık süresine ek olarak, kahvaltı edeceğiniz mekânının yolunu bulmanız ya da orada sıra beklemeniz gerekebilir. Uzayan bu süreler de henüz kahvaltı etmemiş çocuklara fazla gelebilir. Bu nedenle kalacağınız yeri seçerken, kahvaltı hizmeti de veren alternatiflere yönelmeniz daha uygun olacaktır. Bu yöndeki bir seçim, erken kalkan çocuklara hareket edecek ve oyun oynayacak bir alan tanırken, güne başlamadan önce özgürce zaman geçirmelerini de sağlayacaktır.

Where to Start?

Do some thorough research before your trip. Make a list of the museums, restaurants and cafes you'll want to visit at your holiday destination, and combine the places that are close to each other. If there's an interesting-looking cafe you want to go to that's close to a museum you'll be visiting, start your day with coffee and something sweet before you visit the museum. Afterwards, you can have another light meal at a restaurant close to the museum. This will help both you and your kids relax. On the other hand, binding yourself to a fixed schedule, constantly trying to get to places on time and cross things off a list will just produce stress, and it won't do you much good. So, if you do make plans, make sure they are flexible ones.

On the Subject of Food

When it comes to food, children, in particular very young ones, can create problems when they are abroad. You might have to add finding a place for breakfast or having to spend time waiting to be served to the other tasks you'll have to deal with in order to start your day. Prolonging this prep time may also be hard on kids who still haven't had their breakfast. For this reason, when choosing accommodations, it's best to lean towards places that offer breakfast as well. This way, once they've found a place to run around and play, children who wake up early will have some free time to enjoy before the day gets started.

Çocukla Müzede

Günlük gezi noktalarınızı seçerken o mekânların/alanların çocuklar için sunduğu imkânları da araştırın. Bunları önceden öğrenip seçimlerinizi yaptıktan sonra çocuklar için özel programların olduğu saatleri tercih edebilirsiniz. Çocuklarla birlikte yine müzelere gidebilir, yine kültürel bir tur planlayabilirsiniz. Ama örneğin bir müzeyi gezerken, her eseri dikkatle incelemeyi ve saatlerce müzede kalmayı beklemek gerçekçi olmaz. Burada en önemli nokta, çocukla birlikte gezdiğinizi unutmamaktır. Çocuklarla birlikte bir müze ziyareti yapalım şimdi:

✓ Her bölümün ortasında durup ona orada en sevdiği eserin hangisi olduğunu sorabilirsiniz. Tüm resimler üzerine konuşmak mümkün olmadığına göre onun en sevdiği resme odaklanabilirsiniz. Bu eserleri not alıp çıkışta müze mağazasından kartpostallarını almak da güzel bir anı olacaktır.

✓ Resimlerin isimlerini tahmin etme oyunu da eğlenceli olabilir. Sevdiği bir eser için "Sence bu eserin adı ne olabilir? Sen olsan ne derdin?" diye sorabilirsiniz. Sonra eserin gerçek adını okuyabilir ve "Neden bu isim verilmiş?" diye resim üzerine konuşabilirsiniz.

✓ Çoğu müze, çocukların gezerken kullanabileceği kitler sağlıyor, sormayı unutmayın. Yine de yanınızda defter ve boya kalemleri olsun. Hoşuna giden bir eser olursa, onun resmini yapabileceğini söyleyebilirsiniz. Müzede dilediği bir yerde, yere oturarak hatta yatarak resim yapan çocuklar, yurt dışında sıkça karşılaşacağınız bir tablodur. Kimse bu tabloyu yadırgamaz ve çocuklar da bundan büyük keyif alır.

✓ Çocukların hızına saygı duymak lazım. Onlar, henüz kendilerini, duygularını, ihtiyaçlarını kontrol etme konusunda gelişmeleri devam eden minik insanlar. Onların kendini kontrol etmesini ya da yavaşlamasını beklemek yerine bizim kendimizi onlara göre ayarlamamız daha kolaydır.

✓ Çocuklar için interaktif alanlara sahip müze sayısı özellikle Avrupa şehirlerinde azımsanmayacak kadar çok. Ziyaret için önceliği bu müzelere verebilirsiniz. Eğer daha sakin yerleri ziyaret edecekseniz, öncesi veya sonrasına çocukların eğleneceği, hareket edeceği seçenekleri ekleyebilirsiniz.



At the Museum with Kids

While you're deciding on which places you'll be visiting each day, research the opportunities these places offer for children. If you find out about them beforehand, you'll be able to plan a schedule that lets you take advantage of special programs for kids. You and your children can still visit museums together, and you can still plan a cultural tour; however, when you're at a museum, it's unrealistic to expect to spend hours and hours examining every single object, for example. You shouldn't forget that the most important thing here is that you're spending time with your kids; so, let's visit a museum together:

✓ You can stop in the middle of each section and ask them which artwork they like most. Since it's impossible to talk about every single painting, you can focus on their favourites. Take note of these works, and you can purchase postcards with their images on them at the museum shop as a nice memento of your visit.

✓ Guessing the titles of the paintings can be a fun game. For a work they like, you can ask questions such as, "What do you think the title is?" and "What would you have called it?" Afterwards you can read the actual title and start talking about the painting by asking the question, "Why do you think it was given this name?"

✓ Don't forget to ask if there's a children's kit available to use while you're at the museum. Most museums have them. Even so, you should take a drawing pad and some coloured pencils with you, and if there are particular works your children like, you can suggest that they draw them. The sight of children sitting or even lying down on the floor and drawing is common at museums around the world. No one finds it strange, and the kids have a great time.

✓ You need to respect your child's pace. Children are little people who are still developing their ability to control themselves, their emotions and their needs. It's much easier for us to adjust ourselves to their speed rather than expecting them to control themselves or slow down.

✓ European cities have no small number of museums with interactive areas for children, and you can make visiting these museums a priority. If you'd like to visit some places that are a bit quieter, you can add a stop someplace where your children can have fun and move around either before or after.

OSMANIYE

MASAL PARK

Eğlencenin Kalbine Davetlisiniz!

Osmaniye Masal Park'ın
masal dünyası kapılarını açıyor!

14 Ocak 2018

0328 888 00 32

Adnan Menderes Mah.
Musa Şahin Bulvarı No:58
Osmaniye / Türkiye

osmaniyemasalpark

www.osmaniyemasalpark.com

TEKİNALP HOLDİNG

Bir Tekinalp Holding İştirakidir.

Anın Tadını Çıkarın
Karşınıza sürprizler çıkabilir. Sokakta bir gösteri veya etkinliğe denk gelebilirsiniz. Plana uymak için "Hadi, hadi" demek yerine kentin size hediye ettiği bu oyuna katılmayı seçin. Sonradan en çok hatırlayacağınız anlar da, çoğunlukla hiç planlamadıklarınız olacaktır.

Uyku Önemli
Çocukların uyku saatleri geçince kimse pek keyif alamaz. Ara sıra bebek arabasında uyuyarak size eşlik edebilirler ama planlarınızı onların uyku saatinde yatakta olacakları şekilde yapmak tüm aileyi sıkıntıdan kurtarır.

Molalar Verin
Her gün, sürekli koşturmak çocuklar için yorucudur. Özellikle uzun seyahatlerde, dinlenecekleri mola günleri büyük fark yaratacaktır. Onların rahatça kahvaltı edecekleri, acele etmeden oynayacakları, bir şeyler izleyerek istedikleri gibi koşabilecekleri yerlere giderek rahatlamalarını sağlayacak bir mola günü, gezinizden kaybedilmiş bir zaman değil, herkesin rahatladığı bir günün ardından, size rahatça gezebileceğiniz gelecek günler kazandıran bir ara olacaktır. Bu dinlenme gününe, yakınlarda bulunan bir kafe veya restoranı da ekleyebilirsiniz. Seyahatiniz daha kısaysa, bir sabahı ya da öğleden sonrayı molaya ayırabilirsiniz.

Kısacası, Çocukla Her Yere Gidilir!
Önceden araştırıp plan yaparak ama her an planların uçup gidebileceğini kabullenerek ve çocukların hızlarına, ihtiyaçlarına ayak uydurarak hep birlikte harika yurt dışı seyahatleri yapıp ortak anılar biriktirmek her zaman mümkün.





Enjoy the Moment
You may run into some surprises. You could happen onto a street performance or event, and rather than hurry past to keep to your schedule, you ought to join in whatever gift the city has presented you with. The moments you'll most remember later on are usually those that you hadn't planned on.

Sleep is Important
If your child stays up past bedtime, no one is going to have any fun. Sometimes small children may accompany you while they're asleep in their strollers, but arranging your schedule so the kids are in bed by their bedtime will save the whole family trouble.

Take Breaks
Running around all day every day is tiring for kids. Taking "days off" to rest will make a big difference, especially on a long trip. A day off for your children to relax by having a leisurely breakfast, playing without rushing, and running around as much as they want while investigating their surroundings is not a waste of your vacation time. After a break like that, you'll spend the following days being able to sightsee in comfort. You can also add a nearby cafe or restaurant to your program on your "day off", and if your trip is a short one, you can set aside either one morning or afternoon for a break.

In Short, You Can Take Kids Anywhere!
First do your research and make plans, but accept the fact that at any moment your plans may go up in smoke. Adjust yourself to the speed and needs of your children, and you'll be able to have a fantastic time together travelling abroad and piling up shared memories.



GORİL

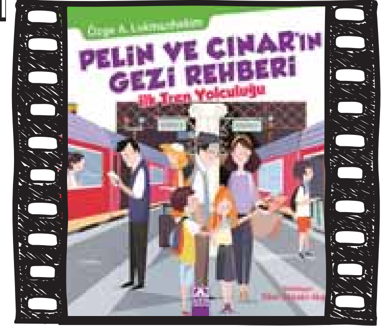
Dünyanın en önemli çocuk tiyatrolarından Polka Theatre ve Akbank Sanat iş birliği ile sahneye taşınan "Goril", Anthony Browne tarafından kaleme alınan ve İngiltere'de halk oylaması ile "En İyi 10 Çocuk Kitabı" listesine giren aynı isimli resimli hikâyeden uyarlanmış. Kukla ustası Roman Stefanski'nin rejisiyle çocuklara eğlenceli saatler vadeden oyun, gorilleri çok seven Hannah'ya, babasının doğum gününde bir goril hediye etmesiyle gelişen hikâyeyi anlatıyor. Oyunu, 6, 13, 20, 27 Ocak tarihlerinde İstanbul Akbank Çocuk Tiyatrosu'nda izleyebilirsiniz.

GORILLA

A collaboration between Akbank Sanat and Polka Theatre, one of the world's most important children's theatre groups, is bringing "Gorilla" to the stage. Directed by puppet master Roman Stefanski, the play was adapted from Anthony Browne's illustrated book of the same name, which was voted one of the "Top Ten Children's Books" in England by popular vote. Children will enjoy this story of what happens when Hannah's father buys his gorilla-loving daughter a gorilla as a birthday present. You can catch one of the performances at the İstanbul Akbank Children's theatre on January 6, 13, 20 and 17.

AKBANKSANAT.COM

PELİN VE ÇINAR'IN GEZİ REHBERİ

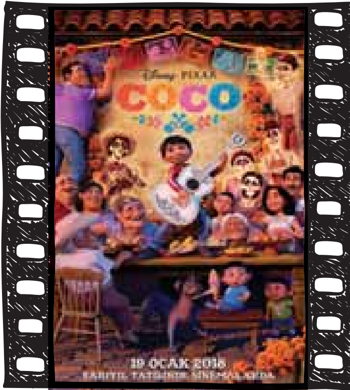


Birbiriyle çok iyi anlaşan iki kardeş olan Pelin ve Çınar, yaptıkları geziler sırasında yaşadıkları maceralarla çocukları hem heyecanlandırıyor hem de gezdikleri yerler hakkında ilginç bilgiler veriyor. Çocuklar; Özge A. Lokmanhekim'in kaleme aldığı "Gezi Rehberi" kitap serisinde, bu iki kardeşle kimi zaman bir uçak ya da tren yolculuğunda, kimi zaman bir müze gezisinde, kimi zaman da bir kampta buluşup onların başlarından geçen maceralara tanıklık ediyor.

PELİN AND ÇINAR'S GUIDEBOOK

Pelin and Çınar are two siblings who get along very well, and following what happens during their travel adventures offers children excitement as well as interesting facts about each travel destination. Writen by Özge A. Lokmanhekim, the "Guidebook" series lets children witness the escapades of these two siblings, whether they're travelling on a plane or a train, visiting a museum, or at a camp.

ALTINKITAPLAR.COM.TR



COCO

12 yaşındaki Miguel'in kahramanı, Meksikalı efsanevi gitarist Ernesto de la Cruz'dur. Ancak Cruz hayatını kaybettiği için Miguel'in artık onunla tanışma şansı yoktur. Miguel günün birinde ünlü müzisyenin gitarını bulur. Ancak gitarı çalmasıyla birlikte kendini bir anda Ölüler Diyarı'nda buluveren Miguel, buradan çıkış yolu ararken düzenbaz Hector'la karşılaşır ve birlikte olağanüstü bir yolculuğa çıkarlar. Animasyon türündeki film, 19 Ocak'ta sinemalarda.

COCO

Legendary Mexican guitarist Ernesto de la Cruz is 12-year-old Miguel's idol. However, Miguel never had a chance to meet Cruz, who has passed away. One day, Miguel discovers the guitar that belonged to the famous musician- but when Miguel plays it, he is transported to the World of the Dead. As he searches for the way out, Miguel meets the trickster Hector, and together they set out on an extraordinary journey to discover the true story behind Miguel's family history... This animated film is in cinemas starting on January 19.

SINEMALAR.COM

MÜZEDEKİ MİMARLAR



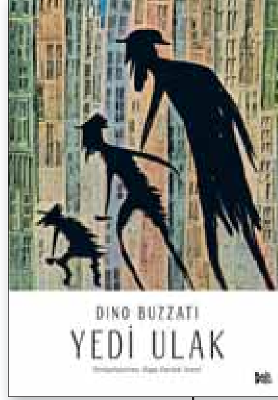
İstanbul Modern ve Centre Pompidou iş birliğiyle gerçekleştirilen "Keşif Alanı" eğitim programı "Müzedeki Mimarlar" ile devam ediyor. Dünyaca ünlü mimarlar Renzo Piano ve Richard Rogers'ın müze mimarisi konusundaki yaklaşımlarından ilham alan ve çocukları bir yapı tasarım oyununa davet eden atölye, 14 Ocak'a dek her hafta sonu İstanbul Modern'de gerçekleştiriliyor. Çocuklar etkinlikler boyunca, yeni mimari kurgular yarattıkları, takıp çıkartarak yeni formlar oluşturdukları kolektif bir oyun alanında bir araya geliyor.

ARCHITECTS AT THE MUSEUM

The "Discovery Area" educational program "Architects at the Museum", a joint program presented by the İstanbul Modern and the Centre Pompidou, is continuing at the İstanbul Modern every weekend through January 14. The workshop invites children to join in a construction design game inspired by the world renowned architects Renzo Piano and Richard Rogers' architectural approaches to museums. During the activities, children come together in a collective play space to construct architectural forms that they can take apart and put back together in new ways.

ISTANBULMODERN.ORG

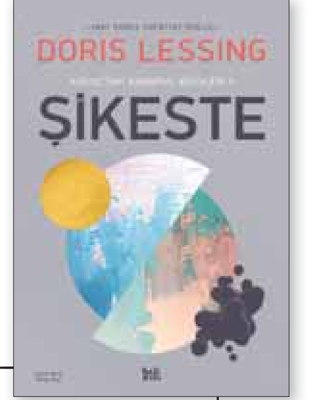
UMUT-
SUZ-
LUĞA

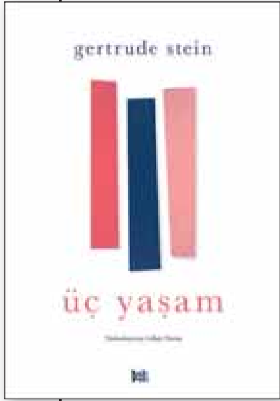


Yedi Ulak / Dino Buzzati
Çeviri: Özge Parlak Temel
328 sayfa, hikâye

KIRIL-
MAYA

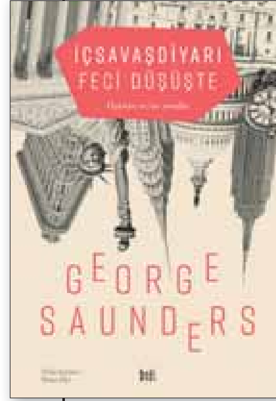
Argostaki Kanopus Arşivleri 1: Şikeste
Doris Lessing
Çeviri: Niran Elçi
560 sayfa, roman





TEK-
DÜZE-
LİĞE

ÜÇ YAŞAM
Gertrude Stein
Çeviri: Gökçe Yavaş
288 sayfa, hikâye



İçSavaşDiyarı Feci Düşüşte
George Saunders
Çeviri: Arif Cem Ünver
240 sayfa, hikâye

ÖTE-
KİLEŞ-
TİR-
MEYE

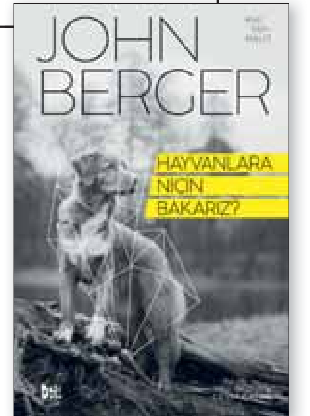
YA-
LAN-
LARA



Hakikat Sonrası Çağ
Ralph Keyes
Çeviri: Deniz Özçetin
408 sayfa, kurmaca dışı

BEN-
CİLLİ-
ĞE

Hayvanlara Niçin Bakarız?
John Berger
Çeviri: Cevat Çapan
136 sayfa, kurmaca dışı



alışmayın, okuyun!

www.delidolu.com.tr /delidolukitap @delidolukitap @delidolukitap

Deli Dolu



ELMALI STRUDEL ZAMANI

NATIONAL GEOGRAPHIC KIDS TÜRKİYE'NİN KATKILARIYLA

APPLE STRUDEL TIME

WITH THE CONTRIBUTION OF NATIONAL GEOGRAPHIC KIDS

Hazırlanışı

Avrupa'da oldukça popüler olan bu tatlı, aslında geleneksel Viyana mutfağının en önemli lezzetlerinden biri. Bilinen en eski strudel tarifi ise 1696 yılına tarihli. Bu tatlının kat kat kabaran özel hamurunu yapması oldukça zor olsa da, hazır hamur karışımları sayesinde siz de evinizde kolaylıkla elmalı strudel yapabilirsiniz.

1. Yiyeceğiniz kadar milföy hamurunu yumuşaması için buzluktan çıkarın.
2. Bir elmayı soyup küçük küpler hâlinde doğrayın.
3. Elmaları yarım çay kaşığı kadar tarçın, bir yemek kaşığı şeker ve bir yemek kaşığı kadar kuru üzümle iyice karıştırın.
4. Elmalı harcı, milföy hamurlarının ortasına yerleştirin.
5. Hamurları ikiye katlayın ve kenarlarını çatalla bastırarak sıkıca kapatın.
6. Önceden 200 derecede ısıtılmış fırında pembeleşene kadar pişirin.
7. Hamurlar soğuduktan sonra üzerine pudra şekeri dökerek servis edin.

Preparations

This dessert is very popular in Europe, and is, in fact, one of the most important dishes in traditional Viennese cuisine. The oldest known strudel recipe goes back to 1696. The dessert features a special dough that rises layer by layer, and while it's quite difficult to make from scratch, pre-packaged strudel dough makes it easy for you to make your own home-made apple strudel.

1. Defrost the amount of mille-feuille you will use.
2. Peel and chop an apple into small cubes.
3. Mix the apple together with ½ teaspoon cinnamon, 1 tablespoon of sugar and 1 tablespoon of raisins.
4. Place the apple filling in the centre of the mille-feuille dough.
5. Fold the dough in half, and press the edges together with a fork.
6. Cook in a 200°C preheated oven until the pastry turns golden brown.
7. Let the pastry cool, sprinkle powdered sugar on top, and serve.

ELMA
Potasyum ve C vitamini zengini bu meyvenin tüm dünyada 7 bin 500'den fazla farklı türü yetiştirilir.
KURU ÜZÜM
Bir kilogram kuru üzüm üretmek için dört kilogram yaş üzüm gerekir. Yüzde 72 oranında şekerden oluşan bu meyve, demirin yanı sıra B5 ve B6 vitaminleri içerir.
TARÇIN
Bu baharat, tarçın ağacının gövdesinden elde edilir. MÖ 3 binli yıllarda Çin'de kullanıldığı bilinen tarçın, insanlık tarihine yazılan en eski baharatlardan biridir.

APPLE
Rich in potassium and Vitamin C, there are 7,500 different varieties of apples grown all over the world.
RAISINS
It takes four kilograms of grapes to produce one kilogram of raisins. Raisins are 72 percent sugar and contain iron as well as Vitamins B5 and B6.
CINNAMON
This spice comes from the bark of the cinnamon tree. Known to have been used in China in the 3rd century B.C., cinnamon is one of the oldest spices in human history.

Profesyonel
Hazır Yapı Çözümleri

Professional
Prefabricated Construction Solutions





Prefabrike Konutlar
Prefabricated Houses



Şantiye Yapıları
Camp Buildings



Konteynerler
Containers



Kabinler
Cabins



Çelik Yapılar
Steel Structure Buildings

+90 444 78 79

www.ozgeyapi.com

HEKİM HOLDİNG


... yaşam ve stil
Lifestyle
DAHA İYİ BİR YAŞAMA DAİR İPUÇLARI.
TIPS FOR A BETTER LIVING.

HAYATINIZIN KONTROLÜNÜ ELİNİZE ALIN!

PSYCHOLOGIES TÜRKİYE'NİN KATKILARIYLA
WITH THE CONTRIBUTION OF PSYCHOLOGIES TÜRKİYE

TAKE CONTROL OF YOUR LIFE!

DERLEYEN /COMPILED BY ADA DEMİREL

Yeni bir yıl, yeni kararlar almak için en doğru zaman. Eğer bu yılki kararlarınız arasında hayatınızın kontrolünü elinize almak da varsa, önerilerimize bir göz atın deriz.

Duygusal yakınlıklarımızda, iş hayatımızda veya sosyal ilişkilerimizde; koşullar, diğer insanlar ya da aynı hataları tekrar etme eğilimimiz yüzünden kısıtlandığımızı hissederiz. Sanki hayatımızı kaderimiz yönetiyormuş gibi gelir. Oysa bu hissiyatın temel nedeni, erken dönemlerde oluşturduğumuz düşünce kalıplarıdır. Yani bilinçsizce olan bitene rıza göstermiş olduğumuz içindir.

Bu şemaları yıkmak ve hayatınızın başrolünü kapmak için hiçbir zaman geç değil. Yeni yılda hayatınızı yeniden sahiplenmek için önerilerimize kulak verin ve unutmayın: Kaderinizi yönetebilirsiniz!

A new year is the right time for making new decisions. If taking control of your life is among your New Year's resolutions, then have a look at some of our recommendations.

Certain conditions, other people, or the tendency to repeat the same mistakes make us feel limited in our close personal relationships as well as our work and social relationships. We begin to feel as if our lives are being controlled by fate. In fact, the main reason we feel this way is due to patterns of thought we developed early on in life. In other words, it's because we've already subconsciously accepted how things are.

It's never too late to break these patterns and take over the lead role in your own life. Take a look at our suggestions for regaining control over your life in the new year, and don't forget: You can control your own fate!

Hayatınız kaderiniz değil

Hayatının kontrolünü kaybetmiş insan, karşısına çıkan sorunların bir tek onun başına geldiğini zanneder. "Bütün deliler" onu bulur! Çok tanıdık geldi değil mi? Peki, neden hep duvara tosladığımız anda gelir bu teslimiyet duygusu? Psikanalizin kurucusu, Avusturyalı nörolog Sigmund Freud (1856-1939), bunu "Schicksal" yani "Kadercilik" olarak açıklıyor. Başka bir deyişle "Kaderimde varmış!" diyerek gösterdiğimiz acizlik duygusu, bizi özgür seçimler yapmaktan alıkoyuyor. Ayrıca, varlığımız karşısındaki bu kaderci tutum, günümüzde sinir hastalıkları ve nevrozların temel sebeplerinden biri olarak gösteriliyor.

Bir an önce kurtulmanız gereken düşünceler

Fransız nörolog ve psikanalist Pierre Marie (1853-1940), insanların kafasındaki kalıplaşmış inanışların, aile içinde yaşanmış olaylardan kaynaklanabileceğini söylüyor. "Ben de aynı babam gibi her şeyi kaçırıyorum" ya da "Benim sonum da annem gibi olacak" gibi önüne geçemediğimiz inanışlar, bizleri içten içe çürütür. Bir bebek dünyaya geldiği andan itibaren hayatta kalmaya çalışır ve hayatına devam etmesi, onunla ilgilenen kişinin becerisine bağlıdır. Pierre Marie, yeni doğmuş bir bebeğin, çok hızlı bir şekilde, varlığını devam ettirmek için annesine kendisini sevdirmesi gerektiğini idrak ettiğinin altını çiziyor. Marie'ye göre, bizim kendimizce içselleştirdiğimiz bazı şeyleri, gerçekle uzaktan yakından alakaları olmasa da, takıntılı bir şekilde yapma isteğimiz de buradan geliyor.

Mağdur olmanın dayanılmaz hafifliği

Aslında bakarsanız, mağdur psikolojisinin altında yatan düşünce çok basit; "Bu durumda ben mağdurum çünkü sen zalimsin" ya da "suç ortağısın". Fransız psikanalist Pierre Naveau, böyle bir durumda, karşılığında bir şey almaksızın kendimizi feda etmiş olabileceğimiz gibi, kandırılabileceğimiz ya da kendimizi güçsüz bir çocuk pozisyonunda bulabileceğimizin altını çiziyor. Hepimiz "Benim bir suçum yok, hepsini o yaptı" demişizdir, ancak kimi zaman suçu başkasına ya da kadere atmak dürüst olmayan bir tutumdur.

Aşırı kontrolcü olmak

Doğaçlama yaşamaktan nefret eden, bu yüzden neredeyse hayatındaki her şeyi çok önceden planlayan ve "Kız arkadaşım hafta sonu romantik bir kaçamak yapmak istedi ama bu kaçamak planı hüsranla sonuçlandı çünkü ben çok önceden o hafta sonunu saati saatine planlamıştım. Yaptığım programı ona anlatınca bana deli olduğumu söyledi" diyen birinin sözlerine karşılık, Pierre Naveau, "Hayatın kontrolünü eline almak bu şekilde olmaz" diyor! Naveau, "Geleceği yönetmek kendini kandırmaktır. Çünkü hayatınıza etkisi olabilecek diğer kişiler, karşılaşmalar ve olaylar öngörülemez etkenlerdir. Çevremizde gelişen olayları kontrol edemeyiz. Bu noktada kontrol etmek demek, yeri geldiğinde nasıl davranacağını ve nasıl konumlanacağını bilmek demek oluyor" diye de ekliyor.

Kaderci tutum, günümüzde sinir hastalıkları ve nevrozların temel sebeplerinden biri olarak gösteriliyor.

Fatalistic approach to our existence is considered to be one of the main reasons underlying the nervous disorders and neuroses.

Your life is not your fate

People who have lost control over their lives think that the problems they encounter are unique to them, as if "all the crazy people find them!" Sounds familiar, doesn't it? So why does this feeling of surrender come over us whenever we come up against a brick wall? Sigmund Freud (1856-1939), the Australian neurologist and founder of psychoanalysis, explained this as "Schicksal ", or "fatalism ". In other words, the sense of helplessness we exhibit by saying "This is my fate!" prevents us from using our freedom of choice. Moreover, this fatalistic approach to our existence is considered to be one of the main reasons underlying the nervous disorders and neuroses of our times.

Thoughts you need to free yourself from immediately

According to the French neurologist and psychoanalyst Pierre Marie (1853-1940), the beliefs that fix themselves in people's minds may be the result of things they experienced in childhood. When we're unable to rid ourselves of beliefs like "I run away from everything just like my father" or "I'm going to end up just like my mother", they end up eating away at us inside. An infant tries to survive from the moment he or she arrives in the world, and whether or not he or she succeeds depends on the skills of those upon whom he or she depends. Pierre Marie emphasizes how newborn babies quickly comprehend that their continued existence requires them to attain their mother's love. According to Marie, our obsessive desires are the result of certain things that we have internalised, even if they have nothing to do with reality.

The unbearable lightness of victimhood

In fact, if you look at it, the thought underlying the psychology of victimhood is very simple: Either "I'm the victim here, because you are the oppressor" or "You are an accomplice." Contemporary French psychiatrist Pierre Naveau emphasizes how in such a case, we may feel as if we are sacrificing ourselves without getting anything in return, are being deceived, or are like a powerless child. We've all said, "I'm not guilty, it's all his/her fault", but sometimes placing the blame on others or blaming fate is a dishonest approach.

Being a control freak

In response to someone who plans practically every moment of their life so far in advance because they hate to have to improvise and then says, "My girlfriend wanted to get away for a romantic weekend, but her plans backfired because I'd already planned every hour of my weekend ages ago, and when I told her my program, she said I was crazy", Pierre Naveau says, "This is not the way to take control of your life!" According to Naveau, "You're just deceiving yourself by trying to manage the future, because other people, events and circumstances that may influence your life are unpredictable factors. We can't control the events in our surroundings. What we mean by control here is knowing how you will behave and how you will position yourself when you get to a particular point."

Önünüze gelen fırsatları değerlendirin
Pierre Marie ise, hayatımızın dizginlerini elimizde tutmak için arzularımız bizi içten içe yemeye başladığında, bizi bu nevrotik noktaya getiren durumlarla yüzleşmemiz gerektiğinin altını çiziyor. Bazen bizi gerçekten rahatsız eden şeyleri görmezden geliriz. Gözümüzün önünde olanı fark etmeyiz. Yapabileceğimiz şeyin bize hissettirebileceği güzel duyguları bir kenara bırakıp saklanmayı tercih ederiz. Bu durumun kaderle bir ilgisi yoktur, sebebi, olsa olsa korku ve cesaret yoksunluğudur. Aynısı, pas geçtiğimiz çoğu durum için de geçerlidir. "Kader" demek kolay olsa da, hayatın bize sunduğu fırsatları karşılayıp onlardan pay alabilmek en zorudur.

Evaluate your opportunities
Pierre Marie emphasizes that in order to take hold of the reins of our own lives, as soon as our desires begin to eat away at us from inside, we need to confront the conditions that have brought us to this neurotic point. Sometimes we ignore things that truly make us uncomfortable. We don't notice things that are right before our eyes. We'd rather set aside the good feelings induced in us by the things we are able to do. This has nothing to do with fate; rather, it's the result of fear or a lack of bravery. This is true for most opportunities we let pass us by. While it's easy to blame "fate", the hardest thing to do is to grab hold of the opportunities life presents us with.

Bazen bizi gerçekten rahatsız eden şeyleri görmezden geliriz!

Sometimes we ignore things that truly make us uncomfortable!







Hayatımızın dizginlerini elimizde tutmak için arzularımız bizi içten içe yemeye başladığında, bizi bu noktaya getiren durumlarla yüzleşmemiz gerekir.

In order to take hold of the reins of our own lives, as soon as our desires begin to eat away at us from inside, we need to confront the conditions that have brought us to this point.



UZUN SÜRE HAREKETSİZ KALMAYIN

Yazı: Kalp ve Damar Cerrahisi Uzmanı Prof. Dr. Bora Farsak

Uzun uçuş programınız ister iş, isterse tatil amaçlı olsun, oluşabilecek herhangi bir sorun planlarınızı alt üst edebilir; hele ki bu bir sağlık sorunu olursa!

Uzun bir yolculukta istisnasız hepimiz bir süre sonra ayakkabılarımızın küçüldüğünü, bacak ve ayaklarımızın ağrımaya başladığını, hatta şiştiğini hisseder ve hareket etme ihtiyacı duyarız. "Ekonomi Sınıfı Sendromu" denilen fakat ekonomi sınıfıyla pek de alakası olmayan bu durum, ilk kez II. Dünya Savaşı'nda Londra'nın bombalanması sırasında tanımlanmış.

DON'T STAY STILL FOR A LONG TIME

By: Cardiovascular Surgeon Prof. Dr. Bora Farsak

Whether your extended flight program is for business or for pleasure, any problem you might have could turn your plans upside down, especially if it's a health problem!

Without exception, every passenger on a long flight will eventually feel as if their shoes have gotten smaller, their legs and feet will begin to hurt or even become swollen, and they'll feel the need to move. This condition is known as "Economy Class Syndrome" – despite the fact that it has little to do with class – and it was first recognized during the bombing of London during World War II.

Sık sık bombalanan Londra'da, metrolara sığınıp uzun süre orada kalmak durumunda olan insanlar, evlerinden getirdikleri koltuklarda saatlerce oturur ve yine aynı pozisyonda uyurmuş. Bir süre sonra, koltukta uyuyanların bir kısmının ölü bulunması üzerine yapılan otopsi çalışmalarında, bacak toplardamarlarında pıhtılar oluştuğu (Derin Ven Trombozu-DVT) ve bu pıhtıların akciğere giderek hastaların ölümüne yol açtığı tespit edilmiş. Karayolu taşımacılığının ve uzun, deniz aşırı uçuşların artması ile DVT tekrar dikkat çekmeye başlamış ve 1988'de, "Ekonomi Sınıfı Sendromu" adını almış. Bundan sonra yapılan çalışmalar da, bu durumun genetik risk faktörleri ve yolculuk süresiyle alakalı olduğunu göstermiş.

RİSK GRUPLARI

Yaşlılık, obezite, daha önce geçirilmiş DVT, doğum kontrol hapı ve hormon kullanımı, hamilelik, yeni geçirilmiş ameliyat, bacak kırıkları ve kanser hastalığı, Ekonomi Sınıfı Sendromu için risk faktörlerini oluşturuyor. Bu faktörlerden yalnızca bir ya da birkaçına sahip olanlarda hastalık ortaya çıkmazken, 5-6 risk faktörünün bir arada bulunması halinde DVT ihtimali artıyor.

Düşük Risk Grubu: 0-1 risk faktörü taşıyanların genel uyarıları dikkate alması yeterli.
Orta Risk Grubu: İki risk faktörü taşıyanların genel uyarıları dikkate alması, ayrıca en geç iki saatte bir kabinde yürüyüş yapmaları ve diz altı, orta basınçlı (20-30 mmHg) varis çorabı giymeleri öneriliyor.

Yüksek Risk Grubu: 3-4 risk faktörü taşıyanların bir önceki uyarıları dikkate alması, bunlara ilave olarak bacaklarını uzatabileceği geniş aralıkları tercih etmesi ve diz altı anti-embolik basınçlı (30-40 mmHg) varis çorabı giymeleri öneriliyor.



With the frequency of the bombings, Londoners took refuge underground, bringing their armchairs from home down into the metro system and sitting for hours on end, and then falling asleep in the same position. Eventually, some were found to have died while sitting in their chairs. Autopsies discovered the cause of death to be a blood clot that had developed in the veins of their legs – "Deep Vein Thrombosis", or DVT – and that had made its way to their lungs. DVT began attracting attention again with the increase in long-distance trucking and overseas plane travel, and in 1988, it was given the name "Economy Class Syndrome". Subsequent studies showed risks to be related to genetic predisposition and the length of travel.

RISK GROUPS

Age, obesity, previous episodes of DVT, use of birth control pills and hormone therapy, pregnancy, recent surgery, broken legs and cancer are all risk factors for Economy Class Syndrome. While only one or two of these factors may not have much of an effect, the presence of five or six risk factors together increases the likelihood of DVT.

Low-Risk Group: For those with 0-1 risk factors, taking general precautions are sufficient.

Medium-Risk Group: For those with two risk factor, in addition to taking general precautions, taking a walk at least once every two hours and wearing medium-pressure (20-30 mmHg) compression socks is recommended.

High-Risk Group: For individuals with 3-4 risk factors, in addition to the precautions mentioned above, spreading the legs to stretch them and wearing anti-embolism compression socks of 30-40 mmHg is recommended.



Çok Yüksek Risk Grubu: 5+ risk faktörü taşıyanların bir önceki uyarıları dikkate alması ve bunlara ilave olarak, doktorlarına danışarak düşük molekül ağırlıklı heparin, yani kan sulandırıcı almaları, çok ileri durumlarda da bacak veya diz altı boyu mobil kompresyon cihazı kullanmaları öneriliyor.

Yukarıdaki bilgiler, bacaklarında varisleri olan hastalar için de geçerli. Çok ileri varis rahatsızlığı olan hastalar hariç, yalnızca bacaklarında varis bulunan yolcuların, orta basınçlı varis çorabı kullanmaları ve genel önerileri dikkate almaları yeterli olacaktır. Çok ileri varisleri veya kronik toplardamar yetmezliği olanların ise mutlaka doktorlarına danışmaları gerekiyor. Hamileler ise genel öneriler ve özellikle dördüncü aydan sonra hamile tipi varis çorabıyla son derece keyifli bir yolculuk yapabilir.

Extra-High-Risk Group: For individuals with 5+ risk factors, in addition to the precautions mentioned above, consulting a doctor about taking low-molecular-weight heparin, an anticoagulant, and, for those with severe conditions, wearing a mobile compression device on the leg is recommended.

The same information is applicable to individuals with varicose veins in their legs. With the exception of those with very advanced vascular problems, wearing mid-compression varicose socks and taking general precautions should be adequate for individuals with varicose veins in the legs only. Those with severe varicose veins or chronic vascular failure should definitely consult a doctor. For pregnant women, general precautions – and pregnancy compression socks designed especially for those beyond four months – are enough to enjoy a pleasant flight.

Önlenebilir bir durum olan Ekonomi Sınıfı Sendromu için genel olarak dikkat edilmesi gerekenler ve risk grupları için alınacak önlemler şöyle:
• Bol sıvı tüketin.
• Sık sık pozisyon değiştirip bacaklarınızı hareket ettirin.
• Sık, derin nefesler alın.
• Otururken baldır ve diz çukurunuzun fazla baskıya maruz kalmamasına özen gösterin.
• Alkol tüketiminden kaçının.
Ayrıntılı bilgi için Instagram ve Facebook'ta Prof. Dr. Bora Farsak ve "Varis Doktorum" sayfalarını takip edebilir, ayrıca **borafarsak.com** ve **varisdoktorum.com** sitelerini ziyaret edebilirsiniz.

Economy Class Syndrome is a preventable condition. Here are the things you should be aware of in general and the precautions that risk groups need to take:
• Drink lots of water.
• Change positions frequently, moving your legs.
• Take frequent, deep breaths.
• Be careful not to put too much pressure on your calves or the backs of your knees when you sit.
• Avoid drinking alcohol.
For detailed information, follow Prof. Dr. Bora Farsak and "Varis Doktorum (My Vascular Doctor)" on Instagram and Facebook, or visit the web sites **borafarsak.com** and **varisdoktorum.com**.

KAHVALTISIZ OLMAZ!

NOT WITHOUT BREAKFAST!

Yazı / Text Fotoğraf / Photographs
ALP ARTAM

Benim gibi gastronomi meraklılarının son senelerde sık karşılaştığı durumlardan biri, ülkemizde baş döndürücü bir süratle yükselen serpme kahvaltı akımı galiba. Her yanımızı saran bu renkli kahvaltı sofralarının temel özellikleri, çeşidin çok bol olması ve tabakların adeta "Mehter Marşı" çalınarak coşkuyla dizilmesi...

For people like me with an interest in gastronomy, one of the things we've noticed over the past few years is the incredibly rapid rise of a breakfast trend known in Turkish as "serpme kahvaltı" (mixed breakfast). Spread out around us on all sides, this colourful breakfast feast is characterised by a wide variety of items served in small dishes lined up like a marching band.

Son yıllarda peynirler, zeytinler, yumurtalar, menemenler, pişiler, gözlemeler, bazlamalar, simitler, reçel çeşitleri, çaylar, kahveler ve portakal suları, adeta bir resmigeçit sergiliyor sofralarımızda. Hâl böyleyken, bendeniz de ülkenin gastronomi başkenti İstanbul'da bulunan serpme kahvaltı mekânlarını mercek altına alıverdim.

Yazıyı yazarken bir derecelendirme yapmadığımı, yani iyiden kötüye (ya da tam tersi) bir sıralamaya gitmediğimi vurgulamam gerekiyor. Bu önsözün son sözü olarak da, incelemem sırasında bana mutluluk veren önemli bir ayrıntıya değinmeden geçemeyeceğim: Artık ülkemizde sadece kahvaltıyı ana faaliyet alanı kabul eden ve günün neredeyse her saati kahvaltı veren birçok mekân var. Ve bu harika!

Şimdi gelelim İstanbul'un En İyi Serpme Kahvaltıcıları'na:

In recent years, our tables have been a virtual parade grounds covered with cheeses, olives, eggs, omelettes, pancakes, bagels, assorted fruit preserves, teas, coffees and orange juice. This being the case, I decided it was time for me to take a close-up look at the famous "serpme" breakfast spreads of İstanbul, Turkey's gastronomic capital.

I should make it clear that in writing this article, I did not engage in any ranking from top to bottom (or the other way 'round). In my final words of this introduction, I must not neglect to mention an important detail of my investigations that made me very happy: There are now quite a number of places in Turkey that consider breakfast to be a main event in its own right and are making it available any time of day – and that's great!

Now, let's head for İstanbul's Best "Serpme" (Mixed)Breakfasts:



PRIVATO CAFE

Eğer bu ülkede etin ve balığın profesörleri varsa, mekânın sahibi Hıdır Ekşi de "kahvaltının profesörü" olarak kabul edilmeli bana kalırsa. Yüksek Kaldırım bölgesinde, 14 senedir kahvaltı servisi yapan mekânın temel stratejisi, her tabağın "on üzerinden on iki alacak" şekilde sunulması. Her ürünün kendi yöresinden, endüstriyelleşmemiş yerel üreticilerden tedarik edildiği coşkulu sofralarında yediğim fındık ezmesi, keçi peyniri, Rize Ovid Yaylası tereyağı, Elazığ keçi tulumu, Kıbrıs köy hellimi, çiğ ıspanaklı gözleme, el ezmesi avokado, Adapazarı menşeli acuka, Bafra manda kaymağı, Bitlis'ten gelen şekersiz bal, Diyarbakır örgü ve çeçil peynirleri, inanılmaz lezzetli. Kahvaltının sunulduğu porselen tabaklar bile görülmeye değer.

If you ask me, if Turkey admits to having "meat professors" and "fish professors", then Privato Cafe's owner Hıdır Ekşi is a "breakfast professor". The restaurant, which has been serving breakfast in the Yüksek Kaldırım neighbourhood for 14 years, has a basic strategy of making sure that everything they serve is always top-notch. All the products that made their way to our table were sourced from non-industrialised local producers and were unbelievably delicious: hazelnut butter, goat cheese, butter from Rize's Ovid Highlands, Elazığ "tulum" goat cheese, village "heloumi" cheese from Cyprus, raw spinach crepes, mashed avocado, spicy tomato paste from Adapazarı, clotted buffalo cream from Bafra, honey from Bitlis, "örgü" and "çeçil" cheese from Diyarbakır... Even the porcelain dishes they were presented in were a joy to behold.

Şahkulu Mahallesi, Galata Galip Caddesi, Tımarcı Sokak, No: 3/B, Beyoğlu

PATİSKA BOZCAADA

Oya Terzioğlu'nun Patiska Bozcaada'da verdiği kahvaltılar zamanla o kadar efsanevi bir hâl aldı ki, kendisi, adanın nispeten boş olduğu kış aylarını İstanbul'da geçirmeye ve hazinelerini bizlerle paylaşmaya karar verdi. Oya Terzioğlu, dillere destan bu kahvaltısını, Bebek'te steakhouse olarak nitelendirebileceğimiz bir lokantanın içinde, Cumartesi ve Pazar günleri veriyor. Kendi bölgesinin dışına çıkmamaya özen gösterdiği sofrasında; pastırmalı, pazılı, peynirli Stromboli ekmeği, kıymalı, otlu ve peynirli börek, karanfilli pişi, ekşi mayalı cevizli ekmek, karadut reçeliyle servis edilen tatlı kaşar loru, Ezine'den mandıra tereyağı, kendi üretimleri pekmez ve Bayramiç tahini ile kendi yaptığı reçeller yer alıyor. Bu kahvaltıda verdikleri böreği, İstanbul'da hiçbir yerde yiyemezsiniz diyecek kadar da ileri gidiyorum!

The breakfasts served at Oya Terzioğlu's Patiska on Bozcaada have taken on mythical status, so much so that Oya Terzioğlu decided to spend the island's relatively quiet winter months in İstanbul and share her treasure trove with us. She serves up her legendary breakfasts on Saturdays and Sundays from a "steakhouse-type" restaurant in Bebek. She's careful not to venture outside her own area with her breakfast offerings, which include "Stromboli" bread made with pastrami, chard and cheese; pastries with minced meat, greens, or cheese; "pişi" with cloves, walnut sourdough bread; fresh "lor" cheese served with black mulberry jam; butter from Ezine made with buffalo milk; and her own homemade molasses, Bayramiç tahini and fruit preserves. To say that the breakfast pastries here are the best in all Istanbul would be no exaggeration!

Bebek, Cevdet Paşa Caddesi, Germencik Sokak, No: 4/B, Beşiktaş





FISTIKZADE BAKLAVA

Aslında baklava ve türevi tatlıları ile tanınan bu işletmenin Gaziantep tarzı serpme kahvaltı veriyor olması, onu diğerlerinden ayırıyor. Lezzetine bayıldığım Antep peyniri, yine Antep menşeli zeytinleri ve zahterleri, Gaziantep ev yufkası ve katmerleri ile uğranması gereken bir başka kahvaltı mekânı. Zevkli sunumları ise insanın iştahını açan türden. Ben Ataşehir'deki yerlerini deneyimledim ama sizin için Acıbadem de bir seçenek olabilir.

While they made their name with their baklava and assorted desserts, the Gaziantep-style "serpme" breakfasts here stand out from the rest. The Antep cheese is "to die for", and together with the Antep olives and za'atar, the homemade Antep flatbread and pastry make this another breakfast "must". The presentation is tasteful and appetizing as well. I tried them out at their Ataşehir location, but you could also check out their place in Acıbadem.

Ataşehir, Atatürk Mahallesi, Ataşehir Bulvarı, No: 10 F, Ataşehir



ARADA CAFE

Beyrut kökenli sahibi Enes (Anas) Aljebbeh'in yönetiminde, dünyanın en zengin mutfaklarından Lübnan'a has kahvaltı sunan bu şirin lokanta, Tophane'de bulunuyor. İstanbul'un yöresel serpme kahvaltı sunan mekânları içinde en farklısı belki de burası. Burada yediğim muhammaralı ve zahterli pideler, hayatımda yediğim en lezzetli yemeklerdendi. Sundukları falafelin aslına uygun yapılmış olması, sucuklarının baharat oranı, kabaklı böreklerinin lezzeti, ev yapımı reçellerinin damakta bıraktığı iz, çok özeldi. Farklı bir lezzet deneyimi için mutlaka uğranması gereken bir mekân olduğunu düşünüyorum.



Lebanese cuisine is one of the world's most varied, and the friendly little restaurant in Tophane managed by Enes (Anas) Aljebbeh, whose roots are in Beirut, offers a genuine Lebanese breakfast. This might be the most unusual regional "serpme" breakfast in İstanbul, and the pide with muhammara and za'atar I had here might be the most delicious thing I've eaten in my life. The authenticity of the falafel, the mix of spices in the sausage, the flavour of the courgette-stuffed pastry, the memorable taste of the homemade fruit preserves - everything here was very special. If you're looking to try something different, I'd say that this is the place for you.

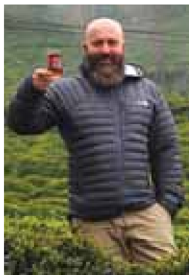
Hacımimi Mahallesi, Lüleci Hendek Caddesi No: 23 a, Beyoğlu

KEMANKEŞ CAFE

İstanbul'un yenilerinden diyebileceğimiz bu küçük ama şirin mekânın kahvaltısında tattığım sucuk, uzun zamandır yediklerim içinde en iyisiydi diyebilirim. Van otlu peyniri, Antakya sürk peyniri, Antakya halhallı peyniri, zahter, Afyon haşhaşı, dut kurusu, Antakya tuzlu yoğurt, tapenade, tabule, pişi, bazlama ve domates soslu biberin sunulduğu kahvaltı, bana kalırsa yakın zamanda İstanbul'da çok duyulacak zenginlikte yöresel bir çeşitlilik sunuyor.

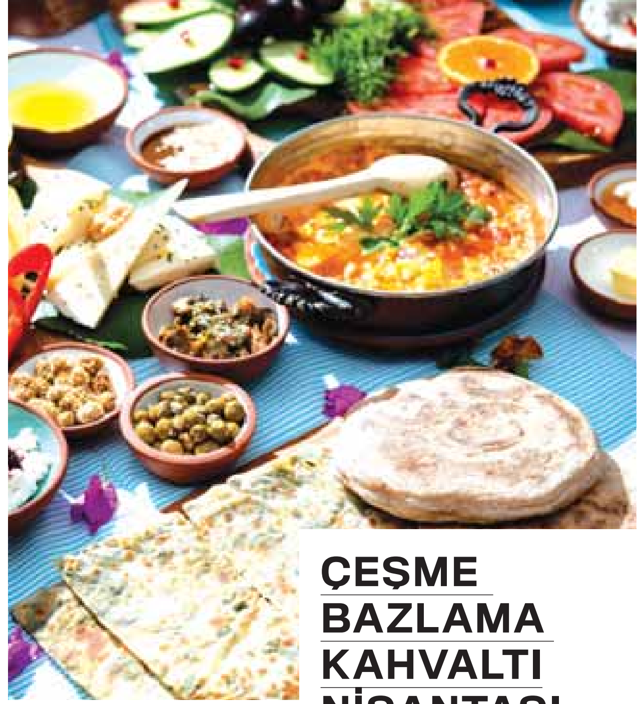
This cute little place could be considered one of the newer additions to İstanbul, and, I might add, the soudjouk I had with breakfast here was the best I've had in a long time. Breakfast here includes "otlu" herb cheese from Van, "sürk" and "halhalli" cheese from Antakya, za'atar, poppy seeds from Afyon, dried mulberries, Antakya salted yogurt, tapenade, tabbouleh, "pişi", English muffins, and green peppers in tomato sauce. With such a wealth of regional choices, I'd say that this place will make a name for itself rather quickly.
Kemankeş Karamustafa Paşa Mahallesi, Mumhane Caddesi No: 56, Beyoğlu





Alp Artam, 2010 yılından bu yana, **lokantalarim.net** adresinde ve **LOKANTALARIM** isimli Instagram hesabında, yurt içi ve yurt dışındaki lezzet noktalarını, lokantaları ve mutfakları değerlendiriyor.

Alp Artam has been reviewing the food stands, restaurants and cuisines of Turkey and around the world on his web site **lokantalarim.net** and on Instagram at **LOKANTALARIM** since 2010.



ÇEŞME BAZLAMA KAHVALTI NİŞANTAŞI

ÇEŞME BAZLAMA BREAKFAST NİŞANTAŞI

Birkaç sene önce Çeşme Dalyanköy'de kendilerine rastladığımda çok beğendiğimi ve şaşırdığımı anımsıyorum. İstanbul'a geldikten sonra aynı enerji ve coşkuyla kahvaltı sunmaya devam ettiler ve önünde kuyruklar oluşan mekânları ile İstanbul'a renk kattılar. Kahvaltılarının en ayırt edici özelliği mekânın Nurten Anne'sinin (Tuncer) elinden çıkan 33 çeşit reçelleri. Yani kahvaltıda tatlı dokunuşları seviyorsanız eğer, burası sizin için biçilmiş kaftan. Kahvaltının bütününe baktığınızda ise, hayıt çiçeği balı, Aydın Söke manda kaymağı, İzmir tulumu, Ezine peyniri, eski Kars kaşarı, Kekikli köy sepet peyniri, Trabzon yayık tereyağı, pişi, gözleme, kepekli ve tam buğday unundan yaptıkları bazlama, Manisa'dan kasap sucuğu süslüyor sofrayı. Bendeniz, süt reçellerini ve Tokat yaprağı kullanarak yaptıkları Ege usulü sarmalarını birer başyapıt olarak nitelendiriyorum.

Bol kahvaltılı günler dilerim!

I remember running into these folks in Çesme's Dalyanköy a few years ago and being very pleasantly surprised. Since coming to İstanbul, they've continued to offer breakfast with the same energy and excitement, and their locations, with the queues out in front, have added to the colours of İstanbul. What makes the breakfasts here stand out most are the 33 varieties of homemade preserves made by Mama Nurten (Tuncer) herself. So, if you like a sweet touch to your breakfast, this place is for you. The full breakfast table includes vitex-flower honey, clotted buffalo cream from Söke (Aydın), "tulum" goat cheese from İzmir, feta cheese from Ezine, aged yellow cheese from Kars, "basket" cheese with thyme, hand-churned butter from Trabzon, "pişi", crepes, bran and whole-wheat English muffins, and homemade soudjouks from Manisa. For me, their masterpieces are the "caramel jam" and Aegean-style stuffed vine leaves made using leaves from Tokat grapes.
Teşvikiye, Osman F. Seden Sokak No: 8, Şişli

May your days be filled with breakfasts!

"DOYMADAN KALKMAK YASAK"

"Burada doymadan kalkmak yasak" tabelasıyla sizi karşılayan mekâna girer girmez burnunuza gelen bazlama kokularıyla, ne kadar yerseniz yiyin doymayacağınız hissine kapılabilirsiniz. Ama telaşlanmayın! Masanıza, bittikçe yenisi gelen gözleme, bazlama ve kahvaltılıklarla, tıka basa doymadan kalkmanıza izin verilmiyor zaten. İstanbul Teşvikiye'de bulunan, özellikle hafta sonları önünde oluşan kuyruğun caddeye taştığı serpme kahvaltısıyla ünlü Çeşme Bazlama'nın hikâyesini, kurucuları Sinem Tuncer ve annesi Nurten Tuncer'den dinliyoruz.



Çeşme Bazlama ve serpme kahvaltı fikri nasıl doğdu?
S.T: Kahvaltıcı olarak doğmadık aslında. Babam Çeşme'nin ilk esnaflarındandır. Aya Yorgi koyu yakınlarında bulunan otelimizde uzun yıllar kahvaltı hizmeti de verdi. Annem öğretmenlikten emekli olup babamla birlikte çalışmaya başlayınca, işler daha da büyüdü. Zaman içinde kahvaltının, otelin önüne geçtiğini fark ettik. Hatta kahvaltı için otelde kalmaya gelenler oluyordu. Bir noktada, gelen talepleri karşılayamaz olduk. Reklam pazarlama alanında eğitim almak için gittiğim ve 12 yıl kaldığım ABD'den döndükten sonra İstanbul'da bir süre çalıştığım reklam ajansından ayrılınca, annemin bana, "Gel kızım, bana yardımcı ol" demesiyle başladı her şey. Anne kız, açık büfe olan kahvaltıyı serpme kahvaltı konseptine çevirdik.



© Erhan Tarlığ



Kahvaltınızı İstanbul'a getirmeye nasıl karar verdiniz?
S.T: Anneme, "Yaz bitince Çeşme'de kimse kalmıyor, bu iş sadece üç aydan üç aya olacak iş değil, gel bu işi İstanbul'a taşıyalım" dediğimde, babam bu fikre pek sıcak bakmadı. "Çeşme'ye yatırım yapmışız, neden bu yatırımı tüm yıla yaymıyoruz?" dedi. Fakat ben ve annem daha maceracı davrandık ve gözümüzü karartarak İstanbul'a geldik. Önce, bu işi nasıl ucuz ve risksiz şekilde başlatabileceğimizi düşündük ve yakın bir arkadaşımın İstanbul Karaköy'deki mekânında, kahvaltımızı denemeye karar verdik. Ekibimizle her sabah geçici dekorasyonumuzu kurup öğleden sonra topluyorduk. İşlerin iyi gitmesiyle artık denizden okyanusa açılmanın zamanı geldiğini anladık. Nişantaşı'nda yaşadığım için bu semtte bir yer aradık. Şu andaki yerimizde bir pizzacı vardı. Bir buçuk yıl süresince, Cuma, Cumartesi ve Pazar günleri, burada kahvaltı hizmeti verdik. Bundan yaklaşık bir buçuk yıl önce de restoranı tamamen devraldık. Çeşme şubemiz de yaz aylarında hizmet vermeye devam ediyor.

Çeşme'den bugüne menünüz hep aynı mı kaldı?
N.T: 1992 yılından bu yana devam eden kahvaltı içeriğimizi değiştirmiyoruz. İçeriğimiz hep aynı fakat kalite anlamında sürekli kendimizi geliştiriyoruz. Domatesimiz ve meyvemiz kendi tarlalarımızdan geliyor. Üretemediklerimizi ise ürettiriyoruz. Antakya'dan zeytini, Aydın'dan balı, Trabzon'dan tereyağını getirtiyoruz. Ürünlerimiz her daim taze.

En rağbet gören ürünleriniz neler?
S.T: Annemin yaptığı 30 çeşit reçel, menemenimiz, pişimiz, yine annemin domates kurusu ve nar ekşisiyle yaptığı çok sevilen acukası ve tam buğday undan yaptığımız bazlama ekmeğimiz ilgi görüyor.

Çeşme Bazlama ismi nereden geliyor?
S.T: Küçükken yaz aylarında Aydın'da, babaannemin yanında kalırdım. Köyün en iyi bazlamasını babaannem yapardı, ben de o bazlamalarla büyüdüm. Çeşme'de başlayan hikâyemizi de düşününce, "Çeşme Bazlama" isminde karar kıldık.

Bu lezzet yolculuğunda öğrendiklerinizi başkalarıyla paylaşmayı hiç düşündünüz mü?
S.T.: Ülkemizde o kadar çok birlikte iş yapan eski ve yeni nesil var ki, bunların ortaya çıkması için destek olmak gerek. Biz de, bir anne ile kızının başlatmak istediği bir işe sponsor olmak üzere, derneklerle görüşüyoruz. Ekonomik özgürlüğünü kazanmak isteyen kadınlara yardımcı olmak istiyoruz.







Çeşme Bazlama, Pazartesi ve Salı günleri hariç, haftanın beş günü, 09.00-17.00 saatleri arasında açık. 0541 229 52 62 - Osman F. Seden Sokak, No: 8, Teşvikiye, İstanbul

INSTAGRAM.COM/BAZLAMA.KAHVALTI

3D LAZER LİPOLİZ SİZİN KENDİNİZE 2018 HEDİYENİZ OLSUN!

EN DEĞERLİ YATIRIM KENDİNİZE YAPTIĞINIZ YATIRIM, BUNU UNUTMAYIN! 'EN DEĞERLİ SİZSİNİZ!'



Bölgesel yağlarınız şeklinizi bozuyorsa ne yazık ki diyet ve sporla vakit kaybediyorsunuz! Hayat kısa, vakit değerli... **Vücut şekillendirmenin olmazsa olmazı o bölgedeki yağ hücrelerinden kalıcı olarak kurtulmak!**
'Simit' dediğimiz pantolonların üzerine binerek canınızı sıkan bel-göbek bandınıza, jinekomastinize (erkekte meme yağlanması), şeklinden ve kalınlığından rahatsız olduğunuz bacaklarınıza ve kollarınıza, çene ovalinizi bozan gıdınıza bir an önce 3D LAZER LİPOLİZ yaptırmalı, hayatınızı keyifli hâle getirmelisiniz. Zaman sayacı çok hızlı işliyor, unutmayın!

Vücut şekillendirmede önde gelen isimlerden olan Estetik ve Plastik Cerrahi Uzmanı Opr. Dr Arif Eroğlu ve Medikal Estetik Hekimi Dr. Nüket Eroğlu ile 3D LAZER LİPOLİZ hakkında konuştuk.

Ünlü estetik doktorları olarak 2018'e merhaba derken ne önerirsiniz?
Hepimiz kendimizi beğendiğimiz elbise içinde daha fit daha bakımlı, güzel görmek isteriz. Vücudun şekilli olması bir elbisenin güzel durması için en önemli faktör. Eğer şekil bozukluğu varsa hızlıca 3D LAZER LİPOLİZ ile şekillenmeyi öneriyoruz.

3D LAZER LİPOLİZ vücut şekillendirmedeki en etkili yöntem. Nasıl uygulanır, hangi bölgelere etki eder?
İnce kanüllerle cerrahiye gerek kalmadan yağların lazer ile eritilerek alınması, ardından cildin ultrason ve radyofrekans ile gerilmesidir.

Spor ile yağlar kasa dönebilir mi?
Spor şekil için değil sağlık için yapılır. Hiçbir doku hiçbir yöntemle diğerine dönüşemez. Yağlar kasa dönüşmez. Bu yüzden bilinçli plates ve fitness hocaları, personel trainingler, spor eğitmenleri kaslarını göstermek için öncelikle yağlarından kurtuluyorlar. Bel bandı gitmeden karın kasları görünmüyor ne yazık ki! Erkeklerde jinekomastik yağlı bir meme, göğüs kasları sporla iyice şişirilirse daha büyük ve kadınsı görünüyor. Şekil değiştirme amaçlı spor yapıldığında alttaki kaslar şiştiğinden daha memeli ve göbekli bir görüntü oluyor. Gıdı spordan hiç etkilenmiyor. Fit bir görünüm için öncelikle bel-göbek bandı ve bacak-basendeki yağ dokusundan kurtulmak gerekiyor.

Diyet yaparak belli bir bölgeden kilo verebilir miyiz?
Diyet ile aynı şekil sadece küçülür, değişmez. İri elma daha küçük bir elma olabilir ama muza dönüşemez. Bel göbek bandı irileşmiş dümdüz bir vücuttan çay bardağına benzer bir kavis, zayıflayarak oluşturulamaz.

3D LAZER LİPOLİZ in üstünlükleri neler?
3D LAZER LİPOLİZ'de bölgesel yağ fazlalıklarına sırasıyla 3 sistem uygulanıyor. Yağ hücrelerini patlatmak için iki ayrı dalga boyuna sahip bir lazer, ardından cildi germek ve selülitleri gidermek için ultrason ve radyofrekans uygulanıyor. Bu sayede yağlar yok olurken cilt germe etkinliği de maksimuma çıkarılıyor. Uygulama sonrası cilt daha sıkı ve pürüzsüz görünüyor.

Hangi bölgelere uygulanıyor?
Bel, göbek, sırt, bacak içi, popo altı banana hattı, diz içleri, basen, bacak ön yüzü, kollar ve gıdıya uygulanıyor. Erkeklerde en çok bel-göbek bandına uygulanıyor. Sonrasında gıdı ve jinekomasti geliyor. Özellikle kadınlarda bacak içi, kol içi ve gıdı gibi deri sarkmasından çok korkulan bölgelerde ekstra cilt germe etkisinden dolayı son derece güvenli.

Alınan yağlar dolgu olarak kullanılabilir mu?
Su basıncı ile yağ hücrelerini yıkayarak alan özel bir sistem sayesinde doğal yağ hücreleri memelerde, kalçalarda ve yüzde kullanılabiliyor. %90'ın üzerinde bir kalıcılık söz konusu. Memede doğal bir silikon alternatifi ve kalçaları dolgunlaştırmada en iyi seçenek.

Klasik liposuction'dan farkı nedir?
Klasik liposuction ucu keskin kanüllerle katı yağ dokusunun rendelenmesidir. Bu yüzden ağrısı ve riskleri fazladır. Kanüller iri olduğu için giriş delikleri çok büyüktür. İyileşme sonrası portakal kabuğu gibi pütürlü bir deri görüntüsü kalır. Tekrar kilo alınınca girintili çıkıntılı görüntü iyice belli olur. Liposuction işlemi, deri gerginliğine hiçbir katkıda bulunmadığı için operasyon sonrası deride sarkma ve dalgalanmalar sık görülür. Oysa 3D LAZER LİPOLİZ'de kanüller saç teli inceliğindedir, yağlar eritilerek alındığı için bir yan etki söz konusu değildir. İzler belli olmaz. Cerrahi kesi yoktur. Ciltte dalgalanma ve çökme olmaz, liposuctionun aksine deri önceki hâline göre daha gergindir.



Medikal Estetik Hekimi **DR. NÜKET EROĞLU**
Estetik ve Plastik Cerrahi Uzmanı **OPR. DR. ARİF EROĞLU**

3D LAZER LİPOLİZ ardından spor yapmak şart değil ama müthiş bir zevk! Kaslarınız görünecek, sporun sağladığı kaslı ve fit görüntüyü bölgesel yağ birikintileri gölgelemeyecek!

İyileşme süreci nasıldır?
Çok hızlı. Hemen gündelik hayata dönülebiliyor. Uygulama bölgesi çok büyükse birkaç gün dinlenmek de tercih edilebilir.

Riskleri nedir?
Uygulama bölgesinde görülen hafif bir morluk ve ödem dışında bir yan etkisi yok. Bunlar da tamamen geçici.

Sonuç hemen görülür mü?
Sonuç anında görülüyor. 2-3 ay zarfında ödemin tamamen gitmesi ve derinin sıkılaşmasıyla netleşiyor.

Uygulama sonrasında nelere dikkat etmek gerekir?
Bir hafta korse kullanımı dışında dikkat edilmesi gereken özel bir durum yok. Sonrasında pansuman gerekmiyor.

Etki kalıcı mıdır? Kilo alınca şekil bozulur mu?
Yağ hücre sayısı azaltıldığı için yeni oluşturulan şekil kalıcı. Kilo alınırsa genel bir kalınlaşma oluyor, şekil bozulmuyor.

Yaş sınırı var mı?
Ergenlik sonrası yapılabiliyor. Özellikle bu yaş grubunda erkeklerde jinekomasti (meme büyümesi), kızlarda basen en sık yapılan iki bölge. Orta yaşta ve ileri yaşta şekli bozan yağlanmaların olduğu her bölgeye yapılabiliyor.

İleri yaş grubunda hastalıklardan koruyucu mudur?
Bel- göbek hattı kadınlarda 88 cm, erkeklerde 102 cm'in üzerindeyse Tip II diyabet, metabolik sendrom, hipertansiyon, solunum sistemi hastalıkları için ciddi bir risk oluşuyor. Bu bölgedeki yağın alınması iç organlar üzerindeki basıyı kaldırarak çalışmalarının normale dönmesini sağlıyor. Ayakkabısını bile bağlamakta güçlük çeken, nefes almakta zorlanan ileri yaştaki göbekli hastalara öncelikle bu yükten kurtulmaları; sonrasında diyet ve sporla şekillerini ve sağlıklarını korumaları tavsiye ediliyor.

BAKIMINIZI İHMAL ETMEYİN

TAKE CARE OF YOURSELF



AVÈNE

Kuruyan ve çatlayan dudakları yatıştırıp besleyen ve yeniden yapılandıran bu krem, içeriğindeki shea yağı ve balmumu ile dudaklara ekstra yumuşaklık veriyor. Krem, formülündeki karamel, gül ve vanilya sayesinde hassas dudakların soğuktan etkilenmesini önlüyor.

This cream smoothes and nourishes dried, cracked lips, and its shea butter and beeswax make your lips extra soft. Thanks to the caramel, rose and vanilla in its formula, the cream protects sensitive lips from the effects of cold weather.



DARPHIN

Yüzde 81 oranında doğal içeriklerden oluşan bu göz kremi, göz çevresini sıkılaştırmaya ve olgunlaşma belirtilerine karşı savaşmaya yardımcı oluyor. Göz çevresini gözle görülür ölçüde sıkılaştırıyor, derinlemesine nemlendiriyor, koyu halka görünümünü ve şişkinliği azaltıyor.

Made up of 81 percent natural ingredients, this eye cream firms up the area surrounding the eyes and helps fight signs of aging. While visibly firming the eye area, it also provides deep moisturising and reduces dark circles and puffiness.



SIBERIAN HEALTH

Doğal bileşenleriyle cildinizi derinlemesine temizlerken onarılmasına da yardımcı olan bu maske, cildi çevresel faktörlerin olumsuz etkilerinden koruyor. Canlılığını yitirmiş cilde esneklik kazandırıp cildin pürüzsüz bir görünüme sahip olmasına katkı sağlıyor.

While its natural components provide your skin with a deep cleansing, this mask also helps to protect your skin from the negative effects of environmental factors. It will reinvigorate skin that has lost its vitality and give your skin a smooth appearance.



URBAN

Biotin ve kafein içeren, hızlı uzamaya yardımcı, saç köklerini güçlendiren, saç kalitesini ve saçın çevresel faktörlere karşı dayanıklılığını artıran bu şampuan, saç köklerinde derinlemesine arınma sağlarken kepek oluşumunu da azaltıyor.

With biotin and caffeine among its ingredients, this shampoo helps to speed hair growth, strengthens roots, improves hair quality and increases resistance to environmental factors. It also reduces dandruff while deeply cleaning roots.



L'OCCITANE

Cilt tarafından hızla emilen ve cildi derinlemesine besleyen bu ürün, aynı zamanda cilde sıkı ve parlak bir görünüm veriyor. Yaşlanma karşıtı özelliğiyle bilinen organik ölmezotu esansiyel yağı ile zenginleştirilen krem, ince çizgilerin görünürlüğünü de azaltıyor.

This product is quickly absorbed by the skin, providing it with deep nourishment while at the same time giving it a firm, shiny appearance. Enriched with essential oil of the immortelle flower, which is known for its anti-aging properties, this cream also helps to hide wrinkles.

Kalıcı vücut şekillendirmede tek çözüm LAZER LİPOLİZ!



Estetik ve Plastik Cerrahi Uzmanı Opr. Dr. Coşkun Levent Taşçı

Opr. Dr. Coşkun Levent Taşçı'ya lazer lipoliz nasıl bir yöntem olduğunu soruyoruz.
Lazer lipoliz uygulanan bölge üstünde çok hassas çalışmayı olanaklı kılan, ağrısı yok denecek kadar az olan, sedasyon desteği ile yapılabilen bir yöntemdir. Diğer yöntemlere göre oldukça konforlu olan bu işlem genel anestezi gerektirmez. Çok ince kanüller yardımı ile istenmeyen bölgedeki yağların tek bir noktadan giriş yapılarak, eritilip, alınması şeklinde uygulanan bir işlemdir, kilo alıp verildiğinde de alınan sonuçlar korunur. İşlem yapılan bölge sayısı ve genişliğine göre işlem süresi 30 dakika ile 1 saat arasında değişiklik gösterir. Lazer lipoliz uygulanan hasta işlem bitiminden 1 saat sonra evine gidebilir veya sosyal hayatına geri dönebilir durumdadır.

Opr. Dr. Coşkun Levent Taşçı'ya aldığımız kiloların vücudumuzda orantısız bir şekilde dağılmasının nedenlerini soruyoruz. Ne kadar zayıf olursak olalım, hemen herkesin bir türlü kurtulamadığı yağ birikimi bölgesi vardır. Çoğumuz da yağ depoları vücudumuz da simetrik olarak dağılmaz. Yağ depolarımız Bazılarımızda basende çok iken diğerlerimizde göbekte, belde veya gıdıda çokluk gösterebiliyor. Erkeklerde meme bölgesinde (jinekomasti ismi ile anılır), belde, göbekte ya da genital bölgede daha çok yağ deposu bulunmasının bir neticesi olarak, aldığımız kiloların yağ olarak bu bölgelerde daha çok birikmesi ve deformasyon oluşturması şeklinde kendini gösteriyor. Yıllar içinde kademeli olarak alınan az miktarda kilolar bile yağ olarak buralarda biriktiği için vücudumuzda şekil bozulması oluşturuyor.

Opr. Dr. Coşkun Levent Taşçı'ya karşımıza çıkan ve bize çözüm olarak sunulan, lakin işe yaramayan yöntem, uygulama ve cihazları nasıl ayırt edebileceğimizi soruyoruz.
İnsan idrarla yağ atmaz. İşlem sonrası bol su içilmesi ve idrarla yağ atılmasının beklenildiği her uygulama sonunda hayal kırıklığı ile sonuçlanacaktır. Ben hastalarıma klasik liposuction önermiyorum. Klasik liposuction kalın, keskin kanüller ile yağların törpülenmesi işlemidir. Düzenli bir cilt görüntü elde edilmesi mümkün değildir. Doğal olarak da çok daha ağrılı, riskli ve uzun iyileşme süreleri olan bir işlemdir. Vazer lipoliz ise uygulama biçimi, alınan sonuç ve konfor eksikliği olarak klasik liposuction'a daha yakın, benzer bir işlemdir.

Opr. Dr. Coşkun Levent Taşçı'ya tüm lazer lipoliz cihazları aynı mıdır diye soruyoruz. Lazer lipoliz dünyada Kasım 2006'dan beri uygulanan ve benim de Aralık 2006'dan beri uyguladığım bir yöntemdir. Neredeyse her yıl cihazlar dünya çapında yenileniyor. Tüm bu yenilikleri sıkı takip ediyor, temin ediyor ve hastalarıma uyguluyorum. Bir doktor pek tabi tüm yeni teknolojik cihazları elinde bulundurmalıdır, lakin yağ alınırken hangi bölgeden ne kadar yağ alınması gerekliliğini milimetrik olarak tayin edebilecek bir makine bulunmamaktadır. Doktorun bu cihazları kullanmadaki bilgisi, karşılaştığı vaka sayısı bu yüzden çok daha önemlidir. Çünkü bazen lazer lipoliz işlemi sırasında bazı bölgelerde bir miktar yağ bırakmak çok daha iyi sonuçlar alınmasına neden olur. Örneğin hastaların bazı bölgelerinde derileri sıkı olurken bazı bölgelerinde derileri gevşek olabiliyor. Ve o gevşek olan deri bölgelerinin altında bir miktar yağ bırakmak gerekiyor ki o bölge olabildiğince daha sıkı ve dolu dursun. Deri sıkılığına göre hangi bölgeden ne kadar yağ alınacağını tayin etmek bu yüzden çok önemlidir. Sıkı dokunun altından çok daha fazla yağ alınabilir ama gevşek doku altından diğer bölgeler ile aynı miktarda yağ alınır ise o bölgede ödemler geçtikten sonra çukurlar çökmeler ve kırışıklıklar görülebilir. Şunu özellikle belirtmek istiyorum ki bu istenmeyen görüntülerin sonradan yapılan ikincil bir düzeltme işlemi ile arzu edildiği gibi düzeltilmesi kesinlikle mümkün değildir.

Dr. Samiye Özbaş Soysal
www.astrokarmik.com

Ocak 2018 için burcunuz diyor ki...
Your horoscope for JANUARY 2018 says that...



KOÇ I ARIES

2 Ocak dolunayı eviniz ve aile yaşamınızla ilgili alınacak kararları, taşınma ya da eve ait bir başka değişikliği tetikleyebilir. Ayın ilk 10 gününde maddi açıdan ölçüsüz riskler alma eğiliminde olabilirsiniz. 17 Ocak yeniayı iş konusunda bir atılım yapma ihtiyacını tetikleyebilir. Ay sonundaki Ay tutulması ise yakın çevrenizden bir çocuk haberi getirebilir.

With the full moon on January 2, you may make decisions regarding home and family life, including a possible move or other change. You may be inclined towards excessive financial risk during the first 10 days of the month. The new moon on January 17 may make you feel the need to take the initiative with regard to work, while the lunar eclipse at the end of the month may bring news of a child for someone you're close to.



TERAZİ I LIBRA

2 Ocak dolunayı iş yaşamınızda beklediğiniz bir sonucun açıklanmasına ya da iş değişikliği kararına vesile olabilir. Ayın ilk 10 günü maddi risklere girebilir, yatırım ya da harcama yapma eğiliminde olabilirsiniz. 17 Ocak yeniayı, ev ve aile adına almanız gereken sorumlulukların önemine işaret ediyor. Ay sonundaki Ay tutulması ise sosyal ilişkilerdeki sınırlarınızı hatırlatabilir.

The full moon on January 2 may prompt an announcement regarding results of something you've been waiting for at work or a decision related to a job change. You may engage in financial risk or be inclined towards investment or spending during the first 10 days of the month. The new moon on January 17 indicates a need to prioritize responsibility for home and family, and the lunar eclipse at month's end may remind you of the limits of your social relations.

BOĞA I TAURUS

2 Ocak dolunayı ile birlikte yakın çevrenizdekilerle ilgili olaylar gündeme taşınıyor. Sorumluluk almanız gerekebilir. Ayın ilk 10 günü, evliliğiniz veya ilişkiniz konusunda agresif tavırlarda bulunma eğiliminde olabilirsiniz. 17 Ocak yeniayı ile birlikte keyifli bir seyahatin planını yapabilirsiniz. Ay sonundaki Ay tutulması özel hayatınız ile iş yaşamınız arasında denge kurmanız gerektiğine işaret ediyor.

The full moon on January 2 brings events relating to your close circles onto the agenda. You may need to take responsibility here. During the first 10 days of the month, you may be inclined towards aggressive behaviour in your marriage or relationships. You may make plans for an enjoyable trip with the new moon on January 17. The lunar eclipse at month's end points to a need to balance your personal life and your work life.

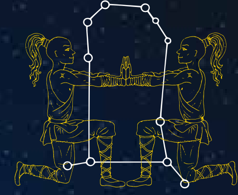


AKREP I SCORPIO

2 Ocak dolunayı, uzaktan gelecek bir haberi, yurt dışı veya yabancılarla alakalı girişimleri, eğitim veya seyahat konularını gündeme getirebilir. Ayın ilk 10 günü her zamankinden atak ve cesur hareket etme eğiliminde olabilirsiniz. Bu dönemde risklerden kaçının. 17 Ocak yeniayı kardeşiniz veya bir yakınınızla iş birliği ve ticari bir girişime vesile olabilir. Ay sonundaki Ay tutulması ise işinizle ilgili bir terfi ya da değişiklik kararı getirebilir.

The full moon on January 2 may bring news from afar or bring overseas- or foreigner-related initiatives, education or travel onto the agenda. You may be more inclined than usual to go on the attack and make bold moves during the first 10 days of the month. Avoid taking risks during this period. The new moon on January 17 may lead you to enter a work partnership or commercial venture with a sibling or someone else close to you. The lunar eclipse at the end of the month may bring with it a promotion or career change.





İKİZLER I GEMINI

2 Ocak dolunayı ile birlikte bir ödeme ya da bir kaynak beklentiniz oluşabilir. Ayın ilk 10 günü sağlıkla ilgili konularda tedbirli olmalısınız. İş yoğunluğu da beklediğinizden fazla olabilir. 17 Ocak yeniayı bir borcun ya da alacağın paylaşılmasına dair gelişmeleri gündeme getirebilir. Ay sonundaki Ay tutulması ise hayatınızdaki iletişim ve bilgi akışı ile ilgili trafiği yoğunlaştırıyor.

The full moon on January 2 could bring with it a payment or expectations regarding financial resources. During the first 10 days of the month, you'll need to take precautions regarding your health. Work may be more intense than you expected. The new moon on January 17 could bring developments regarding a loan or a share in a payment. Traffic in information and communication in your life may increase with the lunar eclipse at month's end.



YAY I SAGITTARIUS

2 Ocak dolunayı paylaşma konusunda gerginlik hissettirebilir. Özellikle ödemeler ve borç-alacak meselelerine dikkat etmeniz gerekiyor. Ayın ilk 10 günü beklenmedik durumlarla karşılaşabilirsiniz. 17 Ocak yeniayı ile birlikte, iş konusunda alternatifleri değerlendirme eğilimi gösterebilirsiniz. Yeni bir para kaynağı yaratabilirsiniz. Ay sonundaki Ay tutulması ise bir seyahate vesile olabilir.

With the full moon on January 2, you may feel stressed about sharing something. You'll need to be particularly careful with regard to payments and loans. You may be faced with something unexpected during the first 10 days of the month. The new moon on January 17 may prompt you to evaluate alternatives regarding work. You may create a new source of income. The lunar eclipse at the end of the month may incline you towards travelling.

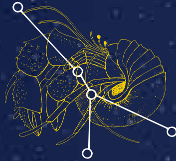
Ocak 2018 için burcunuz diyor ki...

Your horoscope for JANUARY 2018 says that...

YENGEÇ I CANCER

2 Ocak dolunayı burcunuzda gerçekleşiyor ve daha önce attığınız adımların sonuçlarını görmenize olanak sağlıyor. Ayın ilk 10 günü, hayatınızdaki keyif unsurlarını abartılı hâle getirme ve riskli olan şeylere yönelme eğiliminde olabilirsiniz. 17 Ocak yeniayı, evlilik ya da bir ortaklık konusunu gündeme getirebilir. Ay sonundaki Ay tutulması ise hayatınızda maddi açıdan yeni bir dönem başlatabilir.

The full moon on January 2 occurs in your sign, helping you to reap the rewards of previous efforts. During the first ten days of the month you may be inclined towards risk-taking and over-indulging in the enjoyable aspects of your life. The new moon on January 17 may bring marriage or a partnership onto the agenda. The lunar eclipse at the end of the month will start a new phase in your life in terms of finances.



OĞLAK I CAPRICORN

2 Ocak dolunayı ikili ilişkilerinizde ölçülü olmayı gerektiriyor. Ben-biz dengesini tutturmaya çalışın. Ayın ilk 10 günü sosyal çevrenizde hareketlenme olabilir. 17 Ocak yeniayı burcunuzda gerçekleşiyor. Girişimler ve beklettiğiniz planlar açısından olumlu gelişmeler yaşanabilir. Ay sonundaki Ay tutulması ise beklediğiniz bir para ile ilgili gelişmeye işaret ediyor.

With the full moon on January 2, you'll need to be measured in your one-on-one relations. Try to maintain a balance between "me" and "we". Your social life may liven up during the first 10 days of the month. The new moon on January 17 takes place in your sign and may bring about positive developments regarding initiatives and plans that you've kept on hold. The lunar eclipse at the end of the month points to a development you've been waiting for regarding money.

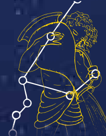




ASLAN I LEO

2 Ocak dolunayı dışarıya yansıtamadığınız içsel gerginliklere neden olabilir. Yürütmeniz gereken işler sebebiyle stresiniz artabilir. Ayın ilk 10 günü içinde ailevi konularda inisiyatif almanız gerekebilir. 17 Ocak yeniayı, günlük temponuzu değiştirecek bir gelişmeye işaret ediyor. Ay sonundaki Ay tutulması ise burcunuzda gerçekleşiyor ve beklediğiniz bir konuda alacağınız sonucu tetikliyor.

The full moon on January 2 may produce stress inside that you can't show on the outside, and your stress level may increase due to work you need to complete. You may need to take the initiative on family-related matters during the first 10 days of the month. Your daily tempo may change with the new moon on January 17. The lunar eclipse at the end of the month takes place in your sign and may prompt a conclusion to a matter you've been waiting for.



KOVA I AQUARIUS

2 Ocak dolunayı üzerinize aldığınız bir görev veya sorumluluğun yerine getirilmesiyle ilgili sıkıntılı bir sürece işaret ediyor. Ayın ilk 10 günü mesleki teklifler alabilir ve daha fazlasını elde etmek çaba gösterebilirsiniz. 17 Ocak yeniayı ile birlikte daha sonra gerçekleştireceğiniz bir işin planını yapabilirsiniz. Ay sonundaki Ay tutulması ise hayatı paylaştığınız insanlarla dengede kalmanız gerektiğine işaret ediyor.

The full moon on January 2 indicates problems related to completing an assignment or fulfilling a responsibility you've taken on. The first 10 days of the month may bring offers for work, and you may make an effort to obtain even more. With the new moon on January 17 you may make a work plan that you'll implement later on. The lunar eclipse at the end of the month indicates a need to maintain a balance with the people you share your life with.

BAŞAK I VIRGO

2 Ocak dolunayı bir arkadaşınızla yaşayabileceğiniz bir gerginliğe ve bir ekip çalışması ile ilgili sorumluluk almanıza neden olabilir. Ayın ilk 10 günü iletişim sorunları yaşayabilirsiniz ve karşınıza ani bir seyahat çıkabilir. 17 Ocak yeniayı, yeni bir hobi veya yeni bir aşk açısından tetikleyici konumda. Ay sonundaki Ay tutulması ise daha önce yaşamış olduğunuz bazı olayların nedenini görmenize vesile olabilir.

The full moon on January 2 may strain your relations with a friend and force you to take responsibility for a team project. Communication problems or an unexpected trip may pop up during the first 10 days of the month. The new moon on January 17 may bring with it a new hobby or a new love. The lunar eclipse at the end of the month may help you to see the reasons behind some of the things you experienced in the past.



BALIK I PISCES

2 Ocak dolunayı çocuğunuz ile ilgili bir konuda bir karara veya özel ilişkileriniz açısından yaşanabilecek bir inatlaşma ya da gerginliğe işaret ediyor. Ayın ilk 10 gününde eğitim ve seyahat planı yapma eğiliminde olabilirsiniz. 17 Ocak yeniayı, sosyal çevre değişikliği getirebilir. Ay sonundaki Ay tutulması ise iş ile ilgili gelişmeleri ve sağlıkla ilgili gayretleri tetikliyor.

The full moon on January 2 points towards a decision related to your child or to obstinacy or stress in conjunction with your personal relationships. You may be inclined to make plans related to education and travel during the first 10 days of the month. The new moon on January 17 may bring a change in your social circles, and the lunar eclipse at month's end may prompt work-related developments and efforts regarding health.



1. Yolcu ve Kabin Bagajı-YASAKLANMIŞ MADDELERİN LİSTESİ-Ref. EU 2015-1998 Ek 4-C
Yolcuların güvenlikle ilgili sınırlı alanlarda ve uçakta aşağıdaki maddeleri taşımalarına izin verilmez.

a) Silah, tabanca ve mermileri boşaltan diğer cihazlar
Tabanca, revolver, tüfekler, av tüfeği, oyuncak tabancalar ve gerçek silahlar için kullanılabilen basınçlı hava ve CO2 tabancaları, Pelet tabancalar, Yangın silahlarının bileşen parçaları, Yayvan oklar, Sinyal flare ve marş tabancaları, Zıpkın ve mızrak silahlar, sapanlar ve mancınıklar.

b) Bayıltıcı silahlar
Şok tabanca, ston batonu, topuz, göz yaşartıcı gaz, tasers, hayvan kovucu gaz veya spreyler, etkisiz hale getiren diğer gazlar ve spreyler.

c) Keskin uçlu veya keskin kenarlı nesneler
Buz kazanları, 6 cm'den büyük bıçaklar, Traş bıçağı, Savaş sanatı ekipmanı kılıçlar, Kutu kesiciler, Balta, 6cm'den büyük Makaslar.

d) Alet çantası
Levyeler, Teleskopik taşınabilir elektrikli aletler dahil olmak üzere matkaplar ve testereler, Lehim lambası, 6cm'den büyük bıçak veya şaft.

e) Yaralanmaya neden olabilecek nesneler
Beyzbol ve softbol sopaları, Coplar, Savaş sanatı ekipmanları.

f) Ciddi yaralanmaya neden olabilecek veya uçakların güvenliğini tehdit edebilecek yetenekte veya görünen patlayıcı maddeler ve yangın çıkaran maddeler ve cihazlar;
Mühimmat, Patlayıcı başlıklar, patlayıcılar ve sigortalar, çoğaltma vb taklit patlayıcı cihazlar,
Mayın, el bombaları ve diğer patlayıcı askeri mühimmat, havai fişekler ve diğer piroteknikler,
Duman üreten bidonlar ve duman üreten kartuşlar, dinamit, barut ve plastik patlayıcılar.

2. Kontrol Edilmiş Bagaj- YASAKLANMIŞ MADDELERİN LiSTESi-Ref. EU 2015-1998 Ek 5-B
Yolcuların aşağıdaki eşyaları kontrol edilmiş bagajda taşıması yasaktır.

Mühimmat, patlayıcı başlıklar, patlayıcılar ve sigortalar, mayınlar, el bombaları ve diğer askeri mühimmatlar dahil olmak üzere, uçakların güvenliğini tehdit eden ciddi yaralanmaya neden olabilecek patlayıcılar ve yanıcı maddeler ve cihazlar. Havai fişekler ve piroteknik duman üreten kutular ve duman üreten kartuşlar Dinamit barut ve plastik patlayıcılar.

3. Tehlikeli Maddeler- Aşağıdaki tehlikeli maddeler kurallar gereği kabin veya kontrol edilmiş bagajda taşınmaz:
a. Bütan çakmak gazı, çakmak gazları ve zippo çakmaklar.
b. Çamaşır suyu, Peroksit, Oksijen jeneretörleri, Radyoaktif madde ve radyoaktif ilaçlar.
c. Asit gibi aşındırıcı malzemeler, Civa ve ıslak hücre pilleri ile doldurulmuş tüplü dalış şişeleri.
d. Yakıt deposu boşaltılmamış ve temizlenmemiş kamp sobaları.
e. Kişi başı 2,5 kg'dan fazla kurubuz ve güçlü mıknatıslar.
f. Yanma motorları ve boya, cila ve çözücüler gibi yanıcı malzemeler.
g. Lityum pil veya piroteknik cihazları içeren güvenlik tipi çanta veya ataşe evrak çantaları.

Not: Bir kutu kibrit veya bir adet çakmak kişi üzerinde taşınabilir ancak kontrol edilmiş bagajda taşınamaz.

1. Passengers and Cabin Baggage - LIST OF PROHIBITED ARTICLES-Ref. EU 2015-1998 Attachment 4-C

Without prejudice to applicable safety rules, passengers are not permitted to carry the following articles into security Restricted areas and on board an aircraft.

a) Guns, firearms and other devices that discharge projectiles

Pistols, revolvers, rifles, shotguns, toy guns and replicas capable of being mistaken for real weapons Compressed air and CO2 guns, Pellet guns, component parts of fire arms, cross bows and arrows Signal flare and starter pistols, harpoon and spear guns slingshots and catapults.

b) Stunning devices

Stun guns, stun batons, mace, tear gas, tasers.
Other disabling and incapacitating gases and sprays like animal repellent, capsicum and acid sprays Animal stunners and animal killers.

c) Objects with a sharp point or sharp edge

Ice picks and axes, knives with blades of more than 6 cm.
Razor blades, Martial arts equipment Swords and sabres; box cutters, hatchets, cleavers Scissors with bladesof more than 6 cm as measured from the fulcrum, bolt and nail guns.

d) Workmen's tools

Crowbars, Drills and Saws including cordless portable power tools.
Blowtorches, tools with a blade or shaft of more than 6 cm.

e) Blunt instruments - objects capable of being used to cause injury

Baseball and softball bats, Clubs and batons,billy clubs, blackjacks, Night sticks, Martial arts equipment.

f) Explosives and incendiary substances and devices capable, or appearing capable, of being used to cause serious injury or to pose a threat to the safety of aircraft, including:

Ammunition, Blasting caps, detonators and fuses, replica or imitation explosive devices,
Mines, grenades and other explosive military stores, Fireworks and other pyrotechnics
Smoke-generating canisters and smoke-generating cartridges, Dynamite, gunpowder and plastic explosives.

2. Hold Baggage - LIST OF PROHIBITED ARTICLES- Ref. EU 2015-1998 Attachment 5-B
Passengers are not permitted to carry the following articles in their hold baggage:

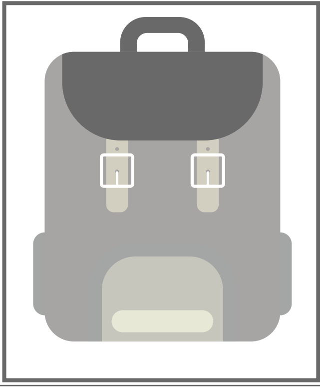
Explosives and incendiary substances and devices capable of being used to cause serious injury or to pose a threat to the safety of aircrafts, including Ammunition, blasting caps, detonators and fuses, mines, grenades and other military explosives Fireworks and pyrotechnics smoke-generating canisters and smoke-generating cartridges Dynamite gunpowder,
and plastic explosives.

3. Dangerous Goods - Exempt from transportation as cabin or hold baggage
The following dangerous goods are completely exempt from any kind of transportation:

a. Butane lighter gas, lighter fuel and Zippo lighters.
b. Bleach, Peroxide, Poison, Oxygen generators, Radioactive material and radioactive medicine.
c. Corrosive materials like acids, mercury and wet cell batteries as well as filled scuba diving bottles.
d. Fuel containers and camping stoves which are not emtied and cleaned.
e. Dry ice in quantities of more than 2,5 kg per person and strong magnets.
f. Combustion engines and flammable materials like paint, lacquers and solvents.
g. Security-type brief case or attache' cases incorporating lithium batteries or pyrotechnical devices.

Note: One box of matches OR one gas lighter can be carried on the person but are not allowed in the hold baggage.

SIVI TAŞIMA KURALLARI
Regulation for Liquid Transportation



Hava yolu ile seyahat edecek yolcuların, iç ve dış hat uçuşlarında uçak içinde yanlarında bulunduracakları sıvılarla ilgili kısıtlama uygulanmaktadır. Kabin bagajlarında taşınmasına sınırlama getirilen sıvılar, uçak altı bagajlarında hava yolu işletmesinin kuralları içinde taşınabilecektir. El/kabin bagajı, yolcuların son güvenlik kontrol noktasından geçtikten sonra uçağın içine götürdükleri bagajlardır.

The regulations on restrictions on liquids that air travellers are allowed to carry on board in their hand baggage apply for domestic and international flights. Liquids subject to hand baggage restrictions may be carried in hold baggage in accordance with the regulations of airline management. Hand/carry-on baggage is luggage passengers carry on the plane with them after going through the last security checkpoint.





EL BAGAJINDA SIVI TAŞIMA KISITLAMASI
Regulation for Liquids Carried in Hand Baggage

KISITLAMAYA DÂHİL SIVILAR:

- Su, şurup, içecekler dâhil her türlü sıvı,
- Kremler, losyonlar, yağlar, kozmetik yağlar, kolonya, parfümler, maskara dâhil her türlü makyaj malzemesi (katı hâlde olan rujlar hariç),
- Traş köpükleri, deodorantlar, diş macunu dahil her türlü macun kıvamındaki maddeler,
- Reçel, bal, yoğurt, pekmez ve salça gibi tam katı hâlde olmayan yiyecekler ve jeller,
- Kontak lens sıvıları, şampuanlar, sprey ve aerosoller ve yukarıda sayılan maddelere benzeyen diğer maddeler.

Söz konusu uygulama yolcuların seyahat esnasında yanlarında sıvı ürünler bulundurmasını yasaklamamakta olup, sadece sıvı miktarını kısıtlamaktadır. Her yolcu uçuş esnasında yaklaşık 20 cm x 20 cm boyutlarında ve 1 litrelik ağzı kilitli şeffaf plastik poşet içerisinde her birinin hacmi 100 mililitreyi geçmemek şartıyla sıvı, jel ve sprey ürünleri bulundurabilir.

UYGULAMA:

- Her yolcu 1 adet şeffaf plastik poşet taşıyabilir.
- Poşet içerisine konulan her bir ürün maksimum 100 ml olabilir.
- Kabı 100 ml'den büyük olan ürünlerin, içindeki sıvı miktarına bakılmaksızın geçirilmesine müsaade edilmez.
- Yolcuların el/bagaj çantalarındaki sıvı ürünleri, son güvenlik noktasında görevlilere göstermeleri ve x-ray cihazına ayrı olarak koymaları gerekmektedir.
- Check- in'e verilen uçak altı bagajlar için herhangi bir sıvı kısıtlaması uygulanmamaktadır. Ancak hava yolu işletmesinin kuralları geçerlidir.
- Yolcuların çantalarını hazırlarken uygulamaya giren kısıtlamaları göz önünde bulundurarak sıvı ürünleri uçak altı bagajlarına koymaları kolaylık sağlayacaktır.

İSTİSNALAR:

- Özel durumlar göz önünde bulundurularak kısıtlamada birtakım istisnalar uygulanacaktır. Örneğin bebekle seyahat eden yolcular seyahat süresince yetecek miktarda mama, süt bulundurabilir veya ilaç kullanımı zorunlu olan yolcular seyahat süresince yeterli miktarda ve orijinal ambalajında ilaç bulundurabilir. Ancak son güvenlik kontrol noktasında, söz konusu yolculardan mama veya ilacı tatmalarını veya "ilaçların kullanılması gerektiği" ile ilgili belgeleri isteyebilirler.

LIQUIDS SUBJECT TO RESTRICTIONS:

- All liquids including water, syrup, beverages
- Creams, lotions, oils (including cosmetic oils), colognes perfumes, all make-up including mascara (except solid lipsticks)
- Shaving foams, deodorants, all pastes including toothpaste
- All semi-solid foods and gels such as jam, honey, yogurt, molasses and tomato puree
- Contact lens solution, shampoo, sprays, aerosols and any other items of a similar consistency to the above.

These restrictions limit the quantity and do not prohibit passengers from carrying liquids on flights. Each passenger is entitled to carry liquids, gels and sprays in containers not exceeding 100 ml, in a transparent re-sealable plastic bag with a capacity of 1 litre and approximately 20x20 cm in size.

APPLICATION:

Each passenger may carry one transparent plastic bag.

- Each container in the bag may have a maximum capacity of 100 ml.
- Items with containers larger than 100 ml are not permitted, regardless of the amount they contain.
- Passengers are required to show the liquids in their hand baggage at check points and send these separately through the screening device.
- No liquid limitations apply for checked in luggage. However, airline management rules apply.
- It will be of convenience if passengers take restrictions into consideration and pack liquids in their hold baggage when packing their bags.

EXCEPTIONS:

- Exceptions will be made for special circumstances. For instance, passengers travelling with babies may take enough baby food/milk for the journey and passengers with prescribed medicines may take these with them provided the amount is enough for the journey and is in its original packaging. Please not that such passengers may be asked to taste the baby food or medicines or produce supporting documentation for the illness/ medicine use at the final security checkpoint.

ZEYTİNYAĞI, BAL VE PEKMEZ ÜRÜNLERİ İLE İLGİLİ GIDA TAŞIMA KURALLARI

Regulation For Olive Oil, Molasses and Honey Transportation

Uçağa zarar verip tehlike oluşturabilecek sızıntıların önlenmesiyle ilgili tehlikeli maddeler regülasyonlarına uygun olduğu sürece, Pegasus Hava Yolları uçuşlarında ZEYTİNYAĞI, PEKMEZ, BAL taşınması mümkündür. Aşağıdaki şartlar karşılanmazsa ZEYTİNYAĞI, PEKMEZ, BAL ürünleri Pegasus Hava Yolları uçaklarına alınmayacaktır.

Transportation of liquids such as OLIVE OIL, MOLASSES, HONEY as checked in baggage on Pegasus Airlines aircraft is permitted under the conditions explained. Dangerous Goods Regulations shall be applicable for such items to prevent leakage which could cause damage or create hazard to the aircraft. OLIVE OIL, MOLASSES, HONEY shall NOT be accepted on an Pegasus Airlines aircraft unless all the conditions stated below are fulfilled.



- Şişe içindeki ZEYTİNYAĞI, PEKMEZ, BAL kontrol edilmiş bagaj olarak yalnızca uçağın bagaj bölümünde taşınabilir.
- Maksimum sınır, yolcu başına ambalajıyla birlikte 5 litredir.
- Basınç altında sızıntı olmaması için şişenin %5'lik kısmı boş olmalıdır.
- Bagaj hakkı aşılıyorsa aşım ücreti ödenmelidir.
- Eşya, deliği olmayan, sızıntı yapmayan bir plastik poşete konulduktan sonra kilitli poşetse ağzı kilitlenecek, değilse sıkıca bağlanacaktır. Daha sonra eşya, deliği olmayan, sızıntı yapmayan ikinci bir plastik poşete daha konulduktan sonra kilitli poşetse ağzı kilitlenecek, değilse sıkıca bağlanacaktır. Eşya, iç kısmında koruyucu katmanı (köpük, havalı plastik vb.) olan sert bir kutuya konulacak, kutu bantla kapatılacak ve isim etiketi yapıştırılarak kutunun kime ait olduğu belirtilecektir.
- Kutuya hava yolunun sorumluluğunu kısıtlayan Bagaj Etiketi: "Limited Release Tag" yapıştırılacaktır ve check-in sırasında misafirimiz tarafından imzalanacaktır.

- Bottled OLIVE OIL, MOLASSES, HONEY can be carried as checked baggage only at the aircraft hold.
- Maximum 5 liters packed properly per each passenger
- 5% of the bottle must remain free to prevent leakage when pressurized.
- Excess fees apply if the baggage allowance is exceeded.
- The container where the liquid is packed shall be put first in a plastic bag, leak-proof and tightly closed with "zipper-bag" or tied up. Next, it shall be put in a second plastic bag, solid, leak-proof and tightly closed with "zipper-bag" or tied up. They shall be put in a solid box with protective layer inside (i.e. bubble, foam), taped and identified with a name tag.
- The parcel shall be tagged with the "Limited Release Tag" which limits the responsibility of the airline, and must be signed by the guest at check-in.

Pegasus Hava Yolları, uçaklarında yurt dışına çıkarılan veya yurt dışından getirilen ZEYTİNYAĞI, PEKMEZ, BAL ürünlerinin gümrüklerden sorunsuz geçeceği garantisini vermez. Pegasus Hava Yolları bagaj yükleme/indirme işlemleri sırasında gıda ve/veya ambalajında meydana gelebilecek hasarlardan veya sızıntılardan sorumlu değildir.

Pegasus Airlines cannot guarantee the clearence at customs of any OLIVE OIL, MOLASSES, HONEY imported or exported on its aircraft. Pegasus Airlines will not be responsible for any damage or leaks to food and/or container during the baggage handling process.

MİSAFİRLERİMİZ İÇİN ÖNEMLİ HATIRLATMALAR
Important Reminders for Our Guests

UÇAĞIMIZA HOŞ GELDİNİZ!
Welcome on Board!

Uçuşunuzdan keyif almanızı ve diğer misafirlerin de keyif almasına müsaade etmenizi umuyoruz. Güvenli, emniyetli ve rahat bir uçuş misafirlerimizin hakkıdır. Kural dışı ya da rahatsız edici davranışlar bu deneyime zarar verir. Ayrıca diğer yolcular ve çalışanlar için travmatik olabilir.

We hope that you enjoy your flight and allow others to enjoy theirs. All passengers have the right to safe, secure and comfortable travel on board our aircraft. Unruly or disruptive behavior could ruin this experience and could also be traumatizing for passengers or crew.

Uçuştan önce kural dışı davranışlar:
Eğer uçuştan önce kural dışı davranışların farkına varılırsa, uçağa biniş hakkınızın reddedilebileceğini bilmelisiniz.

Uçuş sırasında kural dışı davranışlar:
Eğer bu tip davranışlar uçuş sırasında fark edilirse, sonuçların çok ciddi olabileceğini bilmelisiniz. Uçak rota değiştirip planlanmayan bir iniş yapabilir, iniş noktasında güvenlik güçleri uçağı karşılayabilir ve kural dışı davranışlarda bulunan kişi gözaltına alınabilir, para cezasına çarptırılabilir veya mahkemeye sevk edilebilir.

Bu yüzden yolcularımızdan beklediklerimiz;
- Kabin ekibinin anons ve talimatlarına uymak,
- Kabin ekibine ve diğer yolculara saygı göstermek,
- Güvenli ve makul davranışlarda bulunmak,
- Uçuş emniyeti ve güvenliğini tehlikeye atmaktan sakınmak.

Unruly behavior prior to flight:
If unruly or disruptive behavior is noticed prior to the flight, please be aware that boarding may be denied.

Unruly behavior during the flight:
The consequences of such behaviours are serious. The aircraft may have to divert and make an unscheduled landing where it will be met by the authorities. The person responsible for the unruly behavior may be arrested, fined, charged and/or prosecuted.

It is for this reason that we ask all passengers to:
- Follow crew member instructions promptly
- Respect crew members and fellow passengers
- Behave in a safe and appropriate manner
- Refrain from endangering the safety of the aircraft or its occupants



UÇAĞIN İÇİNDEYKEN İŞLENEN SUÇLAR VE DİĞER KURAL DIŞI DAVRANIŞLAR

Offences and Other Unruly Behavior Committed On Board Aircraft

Sivil Havacılık Düzenlemeleri gereği aşağıdaki davranışlar uçakta kabul edilemez:

- Kokpit veya kabin ekibinden bir kişiye veya başka bir görevliye saldırı ya da diğer müdahale edici davranışlar.
- Saldırı ya da güvenliği tehlikeye atacak yahut sivil bir uçaktaki düzeni ve disiplini bozacak davranışlar.

Sivil bir uçuşta işlenen diğer suçlar:

- Hakaret ve sövme
- Fiziksel saldırı
- Cinsel taciz ve genel ahlaka karşı davranışlar
- Tehdit
- Kabin ekibinin talimatlarına uymama
- Uçak içinde veya sigara içilmesine müsaade edilmeyen uçak çevresinde sigara içme
- Duman algılayıcılarına müdahale
- Uçağa ya da içindeki eşyalara zarar verme veya hırsızlık
- Yasak olduğu sırada taşınabilir elektronik cihaz kullanma
- Uçağın içindeki şahısların ya da uçuş emniyetini veya güvenliğini tehlikeye atma

---

According to the Civil Aviation Regulations the following are considered unacceptable behaviors on board:

- Assaulting or other intrusive behaviors to a person from the cockpit, a cabin crew or another officer of a civil aircraft.
- Assaulting and other acts endangering safety or jeopardizing good order and discipline on board a civil aircraft

Other offences or acts include:

- Verbal abuse
- Physical assault
- Sexual offences and/or lewd behavior
- Intimidating behavior
- Intoxication or disorderly conduct
- Refusing to follow crew instructions
- Smoking on-board
- Tampering with smoke detectors
- Damaging the aircraft or on-board equipment or theft
- Using a portable electronic device when prohibited to do so.
- Endangering an aircraft occupant and/or the safety of the flight



Bir kabin ekibi üyesine ya da misafire karşı saldırgan, korkutucu ya da tehdit edici davranışlarda bulunmak.
Assaulting, intimidating or threatening crew or passengers.



Uçuş ekibinden gelen talimatlara uymayı reddetmek.
Refusing to follow instructions from the crew.



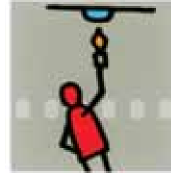
Sarhoşluk ya da kurallara aykırı davranışlar veya kabin ekibi tarafından servis edilmeyen içkiler tüketmek.
Intoxicated or disorderly conduct or consuming alcohol which was not provided by crew members.



Ahlâksız ya da müstehcen davranışlarda bulunmak ya da davranmak.
Engaging in or displaying indecent or lewd behavior.



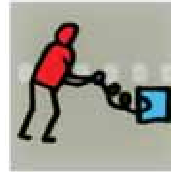
Uçağın herhangi bir yerinde (tuvaletler dâhil) sigara içmek.
Smoking anywhere on board, including in the lavatories.



Duman algılayıcılarını kurcalamak.
Tampering with smoke detectors.



Yasak olduğu sırada taşınabilir elektronik cihaz kullanmak.
Using a portable electronic device when not permitted to do so.



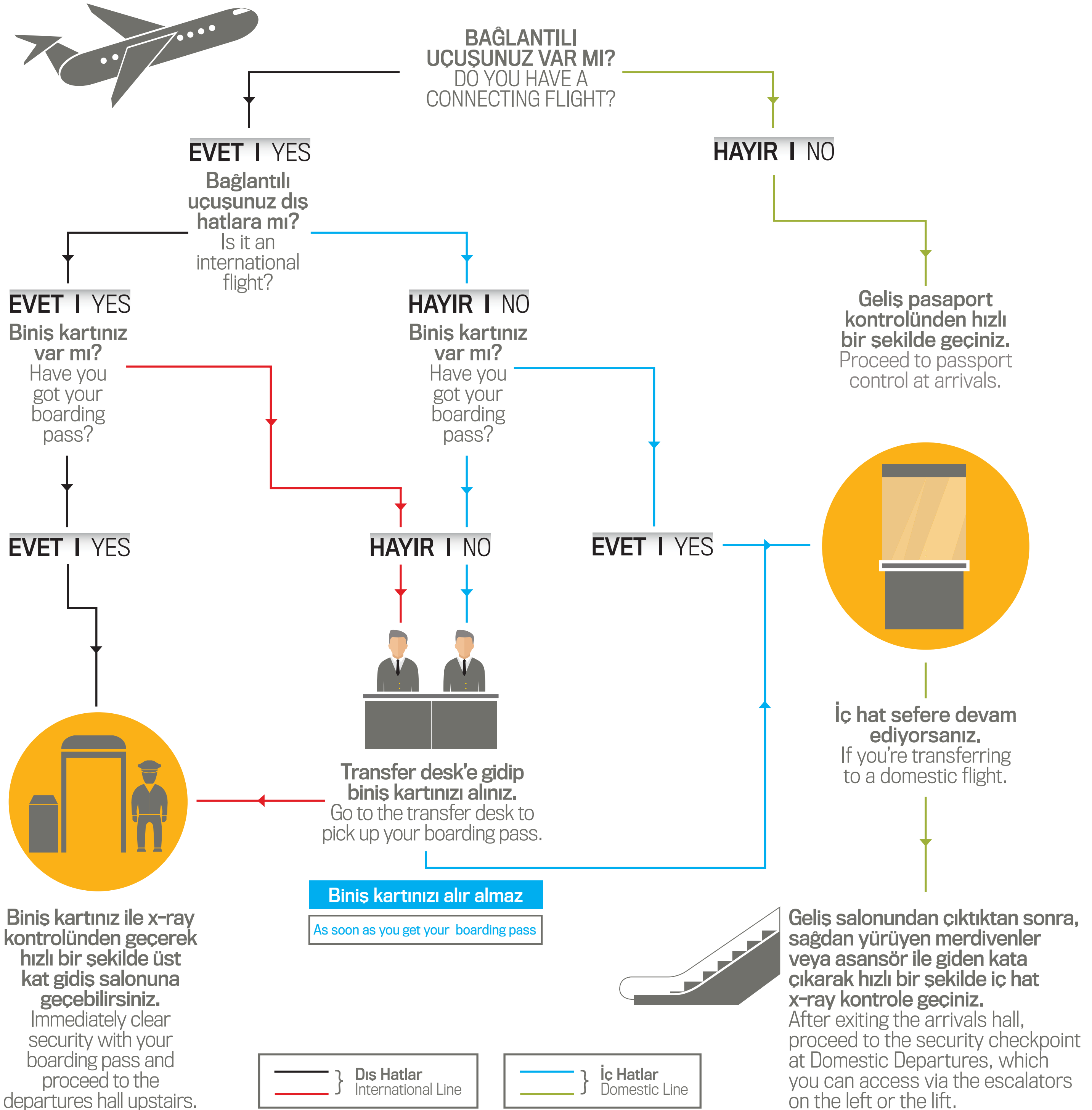
Güvenlik ya da acil durum donanımlarına, uçağa ya da içerisindeki eşyalara zarar vermek veya yerinden oynatmak.
Removing or damaging safety or emergency equipment, on board.

REF.: IATA - Guidance on Unruly Passenger Prevention and Management

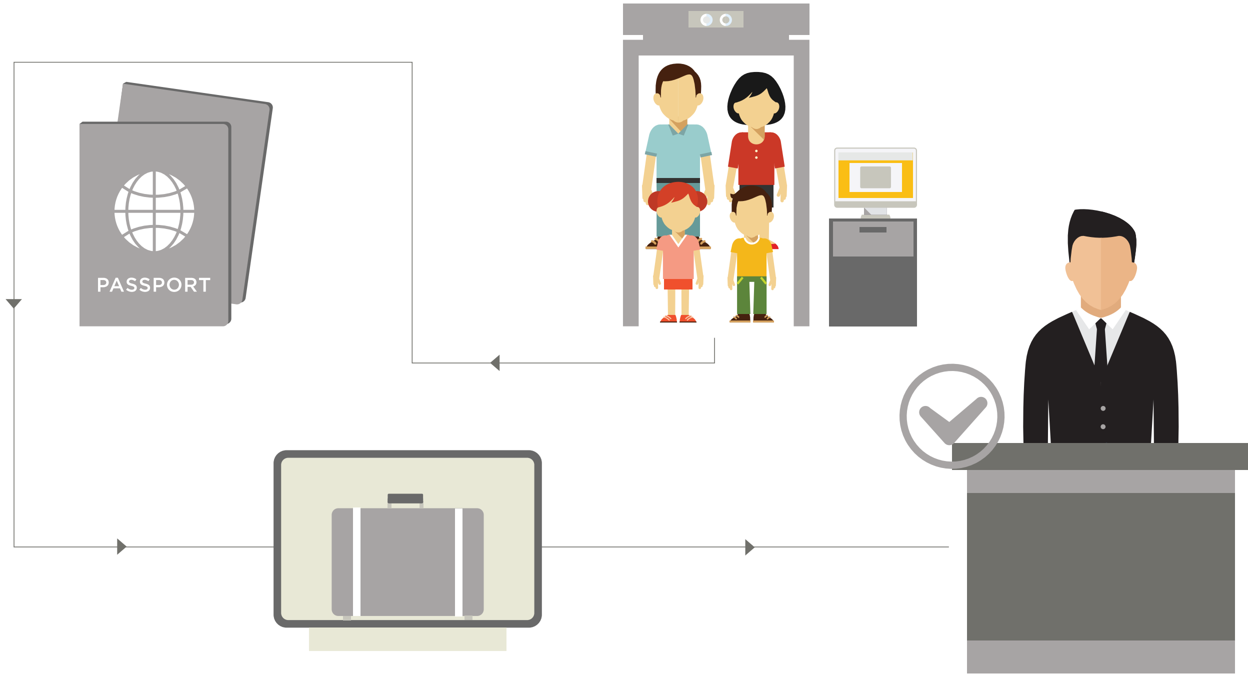
BKL-SEC-002 Rev.00 - 24.06.2016

DIŞ HATLAR GELİŞ SALONU'NA HOŞ GELDİNİZ

Welcome to International Arrivals



İSTANBUL SABİHA GÖKÇEN HAVALİMANI'NDAN TRANSFER (BAĞLANTILI) UÇUŞU OLAN MİSAFİRLERİN DİKKATİNE
For the Attention of Our Transfer (Connected Flight) Guests from Sabiha Gökçen Airport



Dış hat uçuşlardan gelip uçak içinde duty free alışverişi yapan misafirlerimizin; güvenlik geçişinde sorun yaşamamak için ürünlerini ürün faturası ile birlikte kilitli poşette teslim aldıklarını kontrol etmeleri gerekmektedir.

If you have made a duty free purchase whilst on board an international flight, please check that you have received your items, along with the receipt, in a sealed bag, so as to avoid any security problems.

İÇ HAT UÇUŞLARDAN GELEN

- **Dış hat uçuşa devamı olan misafirlerimizin** en kısa sürede terminal değiştirmeden, üst katta bulunan gidiş salonuna çıkmaları ve Dış Hat Pasaport Kontrolü'nden geçerek uçuş kapılarına gitmeleri;
- **İç hat uçuşa devamı olan misafirlerimizin** ise bagaj teslim salonuna gelmeden iç hatlar transfer bankosuna müracaat etmeleri ve üst katta bulunan gidiş salonuna çıkarak uçuş kapılarına gitmeleri önemle rica olunur.

DIŞ HAT UÇUŞLARDAN GELEN

- **Dış hat uçuşa devamı olan misafirlerimizin** pasaport kontrolden geçmeden Dış Hatlar Transfer Bankosu'na müracaat etmeleri ve üst katta bulunan gidiş salonuna çıkarak uçuş kapılarına gitmeleri,
- **İç hat uçuşa devamı olan misafirlerimizin** pasaport kontrolünden sonra terminal değiştirmeden, üst katta bulunan gidiş salonuna çıkmaları ve İç Hat Güvenlik Kontrolü'nden geçerek uçuş kapılarına gitmeleri önemle rica olunur.

DOMESTIC ARRIVALS

- **Those of our guests who are continuing onto an international flight** are requested to proceed to the departure hall, located one floor above the arrivals hall in the same terminal, and then proceed to gate after passing through passport control.
- **Those of our guests who are continuing onto a domestic flight** are requested to report to the domestic flights transfer desk before making their way to baggage claim, and then go to their gate located one floor above in the domestic departures hall.

INTERNATIONAL ARRIVALS

- **Those of our guests who are continuing onto an international flight** are requested to report to the international flights transfer desk before going through passport control, and then continuing to their gate located one floor above in the international departures hall.
- **Those of our guests who are continuing onto a domestic flight** are requested to proceed to the departures lounge located one floor above in the same terminal after getting through passport control, and after clearing security in the domestic departures hall they can proceed to gate.

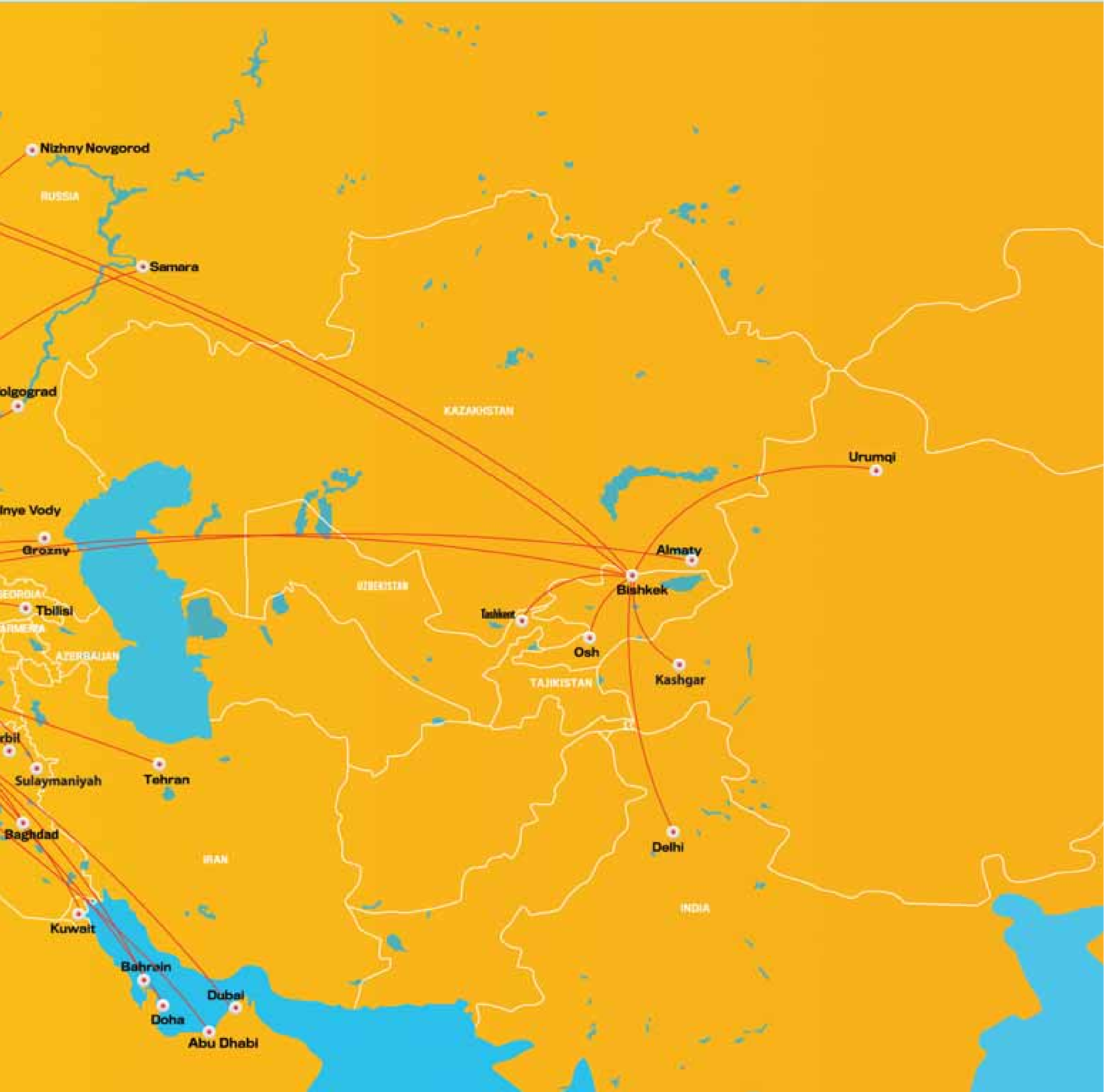
Van, Mardin, Kahramanmaraş, Batman, Muş, Amasya-Merzifon, Balıkesir-Edremit, Kastamonu, Kars, Sinop, Adıyaman, Ağrı, Uşak ve Bingöl Havalimanlarına devam edecek misafirlerimizin Gümrük Mevzuatı gereği bagajlarını İstanbul Sabiha Gökçen Havalimanı'nda alarak tekrar check-in işlemi yaptırmaları gerekmektedir.

UÇUŞ AĞIMIZ
Our Flight Network

Pegasus Hava Yolları Tarifeli Dış Hat Uçuşlar... Pegasus Airlines Scheduled International Flights



PEGASUS **YURT İÇİNDE 37**, **YURT DIŞINDA 73** OLMAK ÜZERE **TOPLAMDA 41 ÜLKEDE 110** NOKTAYA TARİFELİ SEFERLER DÜZENLİYOR.
*PEGASUS AIRLINES OFFERS **37 DOMESTIC** AND **73 INTERNATIONAL** FLIGHTS TO **41 COUNTRIES** AND **110 CITIES**.*



Yukarıda yer alan harita, Pegasus'un yurt dışı destinasyonlarını göstermek üzere hazırlanmış bir grafik çalışmadır.
The map located above is a design work for Pegasus Airline's scheduled international flights.

UÇUŞ AĞIMIZ
Our Flight Network



Yukarıda yer alan harita, Pegasus'un yurt içi destinasyonlarını göstermek üzere hazırlanmış bir grafik çalışmadır.
The map located above is a design work for Pegasus Airline's scheduled domestic flights.

PEGASUS YURT İÇİNDE 37, YURT DIŞINDA 73 OLMAK ÜZERE TOPLAMDA 41 ÜLKEDE 110 NOKTAYA TARİFELİ SEFERLER DÜZENLİYOR.
PEGASUS AIRLINES OFFERS 37 DOMESTIC AND 73 INTERNATIONAL FLIGHTS TO 41 COUNTRIES AND 110 CITIES.

Yolcu hakları hakkında bilgilendirme ... Information about passenger rights

DEĞERLİ MİSAFİRLERİMİZ,

Konfirme rezervasyonunuz olmasına ve tanımlı Check-in süresinde kontuara başvurmanıza rağmen, sağlık, güvenlik, emniyet veya yetersiz seyahat dokümanı gibi gerekçeler dışında bir nedenle uçuşa kabul edilmemeniz, uçuşunuzun gecikmesi veya iptal olması durumlarında, "Pegasus Hava Yolları Tazminat ve İşbirliği Sistemi" kapsamında, tazminat ve yardım hususları dahil tüm haklarınız hakkında bilgi almak için, lütfen Check-in bankolarımızdan Yolcu Hakları Broşürümüzü, (BKL-GO-002), isteyiniz. Yolcu hakları için Avrupa Birliği regülasyonu ((EC) No 261/2004) ve Türkiye Sivil Havacılık Genel Müdürlüğü-Hava Yolu ile Seyahat Eden Yolcuların Haklarına Dair Yönetmelik (SHY-YOLCU) temel alınmıştır. Detaylı bilgiye kontuar ve satış ofislerinde yer alan bilgi broşürleri yanında, resmi internet sitemiz **flypgs.com** ile **shgm.gov.tr** adreslerinden veya Pegasus Hava Yolları Çağrı Merkezi'mizden (**0888 228 12 12**) ulaşabilirsiniz.

DEAR GUESTS,

If you are denied boarding except where there are reasonable grounds to deny you boarding, such as reasons of health, safety or security, or inadequate travel documentation; or if your flight is cancelled or delayed even you have confirmed reservation on the flight concerned and are ready on time at Check-in desk, please ask our "Pegasus Airlines Passenger Rights Brochure" (BKL-GO-002) which states your rights includes the compensation and assistance in scope of "Pegasus Airlines Passenger Compensation And Welfare Service System" from our check in desks. System is based on both Regulation (EC) No 261/2004 of the Euopean Parliament and of the Council of 11 February 2004 establishing common rules on compensation and assistance to passengers in the event of denied boarding and of cancellation or long delay of flights and 'Air Passenger Rights Regulations' by the Turkish Civil Aviation General Directorate (SHY-YOLCU). It is possible to access detailed information on cases for which compensation and services apply from information brochures at ticket counters and sales offices, via our official web site **flypgs.com** and www.**shgm.gov.tr** or via Pegasus Airlines Call Centre (**0888 228 12 12**).

SUDOKU

KOLAY *Easy*

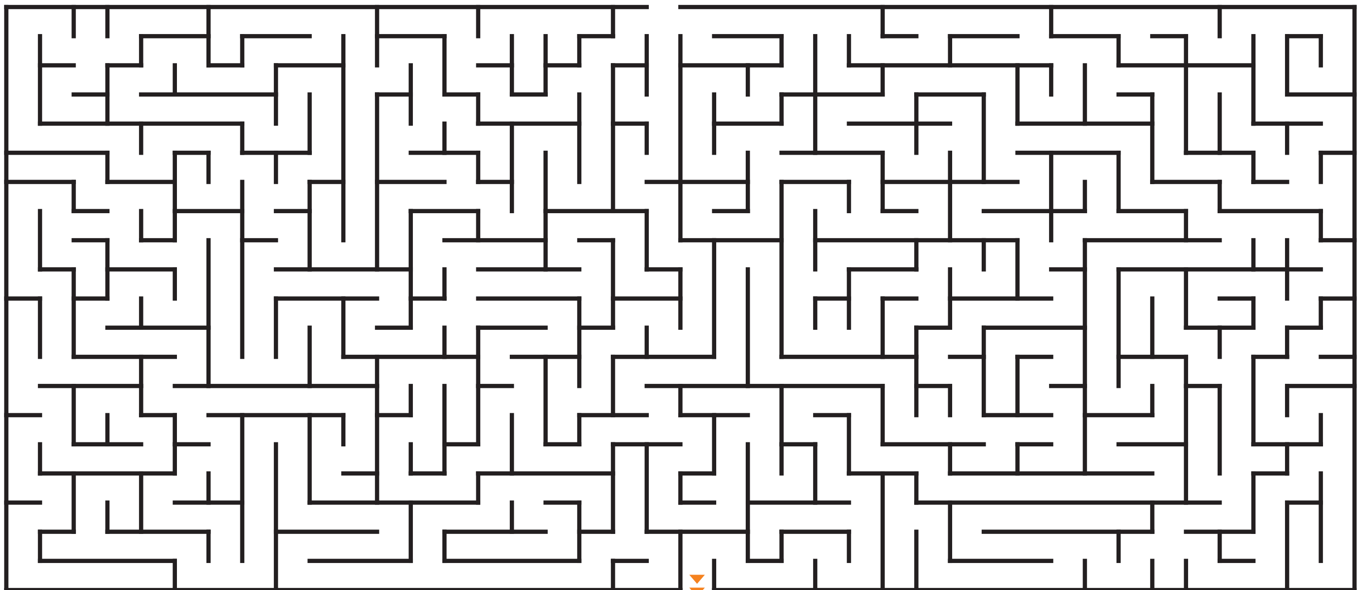
			1	5			7	
1		6				8	2	
3			8	6			4	
9			4			5	6	7
		4	7		8	3		
7	3	2			6			4
	4			8	1			9
	1	7				2		8
	5			3	7			

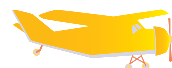
ORTA *Medium*

7			6		9			4
	5			1			2	
		6	4		5	3		
	9	1				6	8	
2								9
	4	3				2	1	
		8	1		7	5		
	2			5			6	
6			3		2			8



PİLOTA YARDIM ET *Help the pilot*





Resimdeki şarkıcı / Bir ilimiz		Bir nota / Beşparmak Dağı'nın eski adı		Sözde neden / Durmadan, aralıksız		Özel gezinti gemisi		Bir bağlaç / Tenis oynama aracı		Fransa'nın başkenti / Adil		Bağışlama / Diyarbakır'daki tarihi köprü		Küçük kanal
						Enine boyuna / İskambilde bir kağıt								
Güney Afrika plaka imi / Aşırı tutku			Sarma, kuşatma / Sınav						Tekerlekli kara taşıtı / Yüce, ulu					
							Büsbütün, toptan / Su							
Ürdün başkenti						Oğulotu							Kök boyası, kök kırmızısı	
Bir otomobil parçası				Mitoloji / Kar ayaklığı							Tatlı bir besin / Bir hastalık türü			
Soylu / Kırmızı										Satrançta bir taş / Çok zayıf kimse				
		Helyumun simgesi / Peygamber çiçeği												
Akarsu yatağı / Gelenek										Tığ / Radyumun simgesi				Teypte çalınan bant
												Beyaz / Kamufle etme		
Kalayın simgesi			Atın başındaki süsler							Siyah / Sahne arkası				
Otomobil (kısa) / Avanak				Karşılıksız yardım										
										Yuva / Dilsiz				
Ses yitimi	Demiryolu / Kaçak												Mezbaha	
					Sağlık / Yüksek bir makama sunulan mektup		Üvey olmayan / Bunama		Antalya'da bir çay	Elma, armut kurusu / Afrika'da bir ırmak				Edirne'nin bir ilçesi
Mağara / Bir yüzey ölçüsü			Geveze / Katil								Bir mastar eki / Kırklareli ilçesi			
		Atletizmde bir atma dalı / Geri çevirme						Artvin'in eski adı						
Bir tür küçük zurna / Evliya								Yüce, ulu / Belirti				Yemek / Gümüşün simgesi		
				Ağı						Sivas'ın bir ilçesi				
Alışkanlık, huy							Soylular, aristokrasi							

CROSSWORD

- Actor in the picture / A fantastic movie
- Symbol of antimony / Life fluid
- A kind of palm tree
- Responsi-bility
- Freddy Krueger street
- Fatidical / A river in italy
- Youthful, young
- Symbol of iodine
- Movie player
- An internal organ / Symbol of barium
- Spindle, pergola
- Abbr. for milliliter / A range of action
- Afternoon
- Shellfish / A wild bird
- Symbol of tantalum
- A limb / Symbol of neon
- The highest male voice
- Of or from Rome / Burgeon
- Symbol of azote
- Plate code of Tayland
- Symbol of indium
- Symbol of rubidium / Ravel's famous song
- Biological inherited / Represen-tative
- Not accessible to view
- A city in Germany
- Habit or accepted practice
- Symbol of aluminum / J.Cameron's movie
- 60 minutes / A geographic elevation
- A mammal
- First woman
- Trans-mission
- Visual explanation
- Italian milk
- "... Lee" (director) / Coming to a place
- Abbr. doctor / A gas element
- Christmas
- Nigerian / English singer
- A god in ancient Egypt / A mistake
- Based on sailing sport
- Postscript
- Symbol of osmium / Unacceptable to society
- A hot drink / Symbol of kaon
- Abbr. television
- Plate code of Portugal
- Street, road
- Symbol of tantalum / Tour in Formula 1
- A native tree of the Philippines
- Final purpose
- Relating to or made from herbs
- a Nordic poet / A blood group / Necessity
- A grape growing in Italy
- Not dead
- Not closed
- An exclamation
- Plate code of Luxem-bourg
- Microscope glass / A medita-tion sound
- Symbol of rhenium / Abbr. amplifier
- A liquid derived from petroleum / A particular group
- A tree species / Symbol of chlorine
- A small ticket / An adverb
- Abbr. number
- Symbol of aluminum
- A Japanese wrestling
- A famous female singer
- A yellow pigment in the leaves of plants
- Plate code of Poland
- A device or implement

CEVAPLAR I ANSWERS

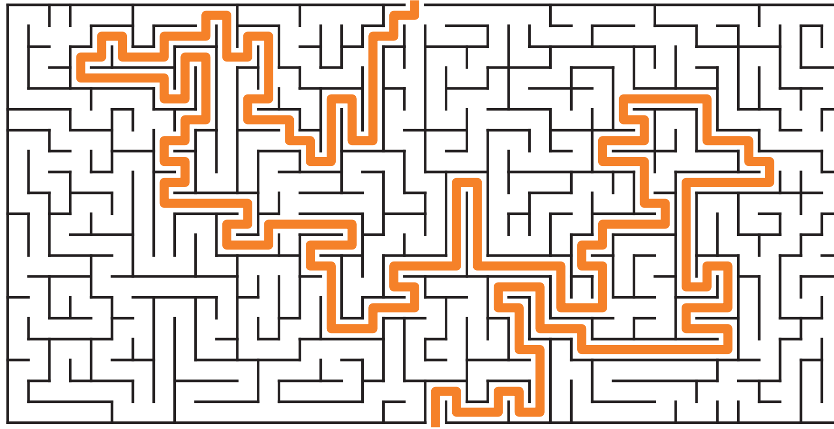
KOLAY *Easy*

4	2	8	1	5	9	6	7	3
1	9	6	3	7	4	8	2	5
3	7	5	8	6	2	9	4	1
9	8	1	4	2	3	5	6	7
5	6	4	7	1	8	3	9	2
7	3	2	5	9	6	1	8	4
2	4	3	6	8	1	7	5	9
6	1	7	9	4	5	2	3	8
8	5	9	2	3	7	4	1	6

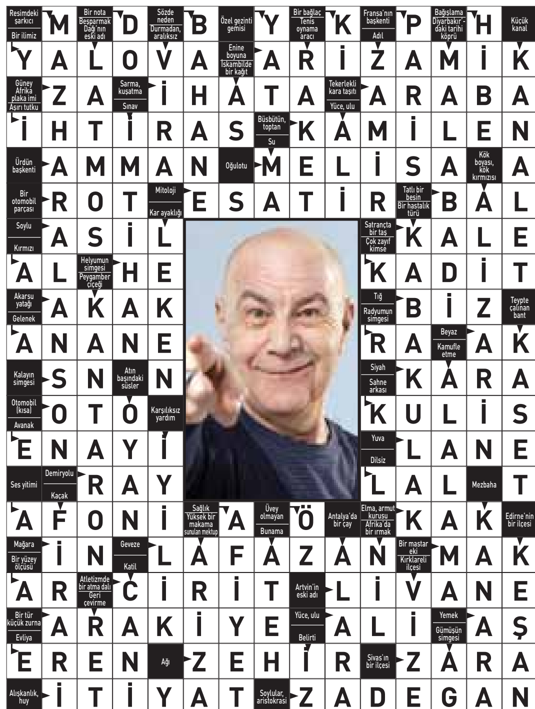
ORTA *Moderate*

7	1	2	6	3	9	8	5	4
3	5	4	7	1	8	9	2	6
9	8	6	4	2	5	3	7	1
5	9	1	2	4	3	6	8	7
2	6	7	5	8	1	4	3	9
8	4	3	9	7	6	2	1	5
4	3	8	1	6	7	5	9	2
1	2	9	8	5	4	7	6	3
6	7	5	3	9	2	1	4	8

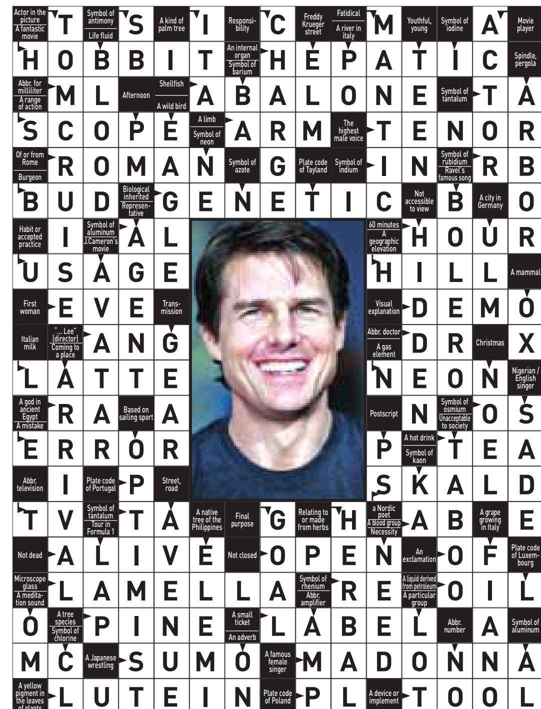
Pilota yardım et
Help the pilot



ÇENGEL BULMACA



CROSSWORD













Kıbrıs 0392 815 8444 www.groupviva.com İstanbul 0212 267 0022

Turlar İstanbul çıkışlıdır. Özel koşullar için lütfen İstanbul ofisimizi arayınız.